

FIDOCs

19º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTALES DE SANTIAGO



COLABORADORES INTERNACIONALES

INTERNATIONAL ASSOCIATES

INSTITUTO FRANCÉS PARÍS

DENIS PIETTON, Presidente Ejecutivo
 ANNE TALLINEAU, Directora General
 VALERIE MOUROUX, Directora Departamento Cine
 AGNES NORDMANN, Responsable Departamento Cine
 ANNE-CATHERINE LOUVET, Encargada de misión para América
 SRA. SAFIA TAHRI, Encargada de Comunicación

DELEGACIÓN REGIONAL DE COOPERACIÓN

PARA EL CONO SUR BUENOS AIRES / SANTIAGO
 CHRISTIAN TISON, Agregado Audiovisual
 ALAIN MAUDET, Asistente Agregado audiovisual
 VERÓNICA MIRANDA, Encargada de Gestión

JULIE BERTUCCELLI, Realizadora

JEAN-MARIE BARBE, Realizador
 DANIEL ROSENFELD, Realizador
 JOSÉ LUIS GARCÍA, Realizador
 HERMES PARALLUELO, Realizador
 FERNAND MELGAR, Realizador
 ISAKI LACUESTA, Realizador

CARLOTA BROGGI, CCCB

MARGA GÓMEZ, MALLERICH FILMS
 JUAN ZAVALA, TCM España
 CARLOS RENTERÍA, Lima Independiente
 RODRIGO ESPINA, Realizador
 SILVAIN GIRE, Arte Radio

FACULTAD DE COMUNICACIONES Y SALA CINE UC

SILVIA PELLEGRINI, Decana Facultad de Comunicaciones PUC

DIRECCIÓN ÁREA DE PROGRAMAS ARTÍSTICOS UC

SUSANA FOXLEY, Dirección Audiovisual uc
 MILENA SKONIC, Sala Cine UC
 ANTONELLA PEDEMONTI, Sala Cine uc
 BYRON CABEZAS, Sala Cine uc

CINETECA NACIONAL, LA MONEDA

MÓNICA VILLARROEL, Dirección
 FRANCISCO VENEGAS, Programación

CENTRO ARTE ALAMEDA

ROSER FORT, Dirección
 ANTONIA GOYCOOLEA, Programación
 ROXANA DAILLE, Administración y Gestión

UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES

CONSTANZA BRIEBA, Biblioteca Nicanor Parra Universidad
 PAULINA TORO, Biblioteca Nicanor Parra
 JOSÉ PARRA, Biblioteca Nicanor Parra

INSTITUTO NACIONAL DERECHOS HUMANOS

PAMELA FRIES, Directora
 ENRIQUE AZÚA, Unidad Educación y Promoción
 PATRICIA COCQ, Unidad Educación y Promoción

HUMAN RIGHTS WATCH

JOSÉ MIGUEL VIVANCO, Director División de las Américas
 JOHN BIAGGI, Director Creativo Festival HRW

OTROS COLABORADORES NACIONALES

MORGANA RODRÍGUEZ, Ilustre Municipalidad de Santiago
 MACARENA LÓPEZ, ICEI Universidad de Chile
 FLOR RUBINA, Chiledoc
 PAULA OSSANDÓN, Chiledoc
 DIEGO PINO, Chiledoc
 EDUARDO MACHUCA, Dirac
 CARLOS ROBLES FRAGA, Embajada de España en Chile
 MARÍA EUGENIA MENÉNDEZ, Centro Cultural de España
 PEDRO SÁEZ, Centro Cultural de España
 MARCO RICCI, Embajada de Italia en Chile

COLABORADORES NACIONALES

NATIONAL ASSOCIATES

CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES, GOBIERNO DE CHILE (CNCA)

SR. ERNESTO OTTONE, Ministro de Cultura
 MARTÍN RODRÍGUEZ, Secretario Ejecutivo Secretaría Audiovisual
 CLAUDIA GUTIÉRREZ, Directora de Programas y Asuntos Nacionales
 ANA CAROLINA ARRIAGADA, Directora Regional
 CATALINA JAIME, Supervisora de Proyectos Área Fondos de Fomento
 TANIA HONORATO, Encargada de Concurso

CULDOC

IGNACIO AGÜERO
 CRISTIÁN LEIGHTON
 PEDRO CHASKEL
 FRANCISCO GEDDA
 VERÓNICA ROSSELOT

EMBAJADA DE FRANCIA EN CHILE

SR. MARC GIACOMINI, Embajador de Francia
 SR. EMANUEL PINEDA, Primer Consejero
 SR. JEAN-CLAUDE REITH, Consejero Cultural
 SR. SYLVAIN ROBACK, Agregado Cultural
 SRA. MARÍA CECILIA GONZÁLEZ, Encargada de la Cooperación Audiovisual

CENTRO CULTURAL GABRIELA MISTRAL

ALEJANDRA WOOD, Dirección Ejecutiva
 JAVIER IBACACHE, Dirección de Programación y Audiencias
 XIMENA VILLANUEVA GARÍN, Dirección de Comunicaciones y Marketing
 XAVIER PACHECO, Producción
 ANGÉLICA ZUÑIGA, Producción
 CRISTIÁN PRINEA, Coordinación Unidad de Públicos
 PIERRE SANTANA, Coordinación Unidad de Públicos

ANNA MONDAVIO, Instituto Italiano de Cultura

ISABEL MARDONES, Cinemateca Goethe Institut
 HANNA BRUHIN, Swiss Films
 ARMIN WEISSEN, Instituto Chileno Suizo
 FABIENNE FREI, Embajada Suiza
 CHARLES VILLIGER, Embajada Suiza
 PABLO ALJARO, TVN
 CONSTANA ARENA, CinemaChile
 CLAUDIA PALOMERA, CinemaChile
 ROBERTO DOVERIS, CinemaChile
 JUAN CARLOS BERNER, Cine tv y Más
 JAIME GÁNDARA, Kiné Imágenes
 DANIEL DÁVILA, Kiné Imágenes
 ENRIQUE STINDT, Kiné Imágenes
 PABLO SCHONFELDT, Kiné Imágenes
 GONZALO CARRACEDO, Atómica
 NICOLE ARAVENA, Atómica
 ROBERTO ESPINOZA, Sonamos
 MARÍA PAZ EBERHARD, Retina
 JUAN PABLO MIRANDA, Garfio Lenguaje
 GERMÁN HERRERA, Consejo de Calificación Cinematográfica

RADIO BÍO BÍO

TOMÁS MOSCIATTI, Director de Radio Bío Bío Santiago
 NIBALDO MOSCIATTI, Director de Prensa Radio Bío Bío
 RAYÉN ARAYA, Directora Radio Bío Bío TV
 DANIEL URIBE, Productor Ejecutivo Radio Bío Bío TV

EL BARRIO

THE NEIGHBORHOOD

1 CENTRO CULTURAL GABRIELA MISTRAL (GAM)

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227
(Metro Universidad Católica)

2 SALA CINE UC

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 390
(Metro Universidad Católica)

3 BIBLIOTECA NICANOR PARRA/ UDP

Vergara 324 (Metro Toesca)

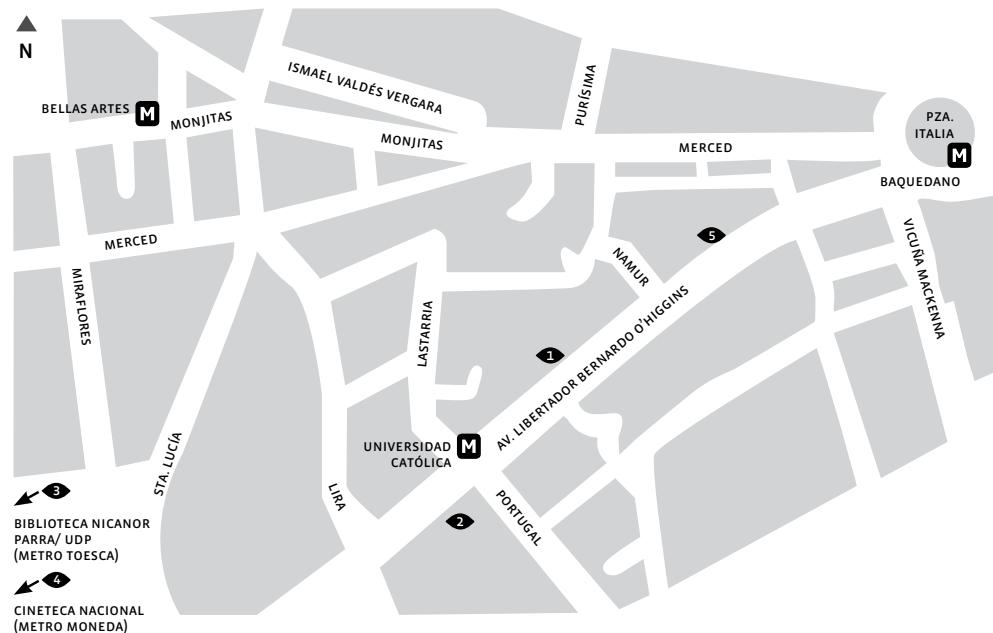
4 CINETECA NACIONAL

Plaza de la Ciudadanía 26
(Metro Moneda)

5 CENTRO ARTE ALAMEDA

Av. Libertador Bernardo O'Higgins 139
(Metro Universidad Católica)

*MEETING POINT EN HALL DE CENTRO CULTURAL
GABRIELA MISTRAL (GAM)



ÍNDICE

CONTENTS

- 04 COLABORADORES INTERNACIONALES | INTERNATIONAL ASSOCIATES**
- 04 COLABORADORES NACIONALES | NATIONAL ASSOCIATES**
- 06 EL BARRIO | THE NEIGHBORHOOD**
- 09 EDITORIALES | EDITORIALS**
- 17 INVITADOS ESPECIALES | SPECIAL GUESTS**
- 21 PELÍCULA INAUGURAL | OPENING FILM**
- 25 COMPETENCIA NACIONAL | NATIONAL COMPETITION**
- 35 COMPETENCIA LATINOAMERICANA | LATIN AMERICAN COMPETITION**
- 45 COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES “MONSIEUR GUILLAUME”
“MONSIEUR GUILLAUME” INTERNATIONAL SHORT FILMS COMPETITION**
- 61 PANORAMA INTERNACIONAL | INTERNATIONAL PANORAMA**
- 71 FOCO JEAN-MARIE BARBE | JEAN-MARIE BARBE FOCUS**
- 77 FOCO JULIE BERTUCELLI | JULIE BERTUCELLI FOCUS**
- 85 FOCO JOSÉ LUIS GARCÍA | JOSÉ LUIS GARCÍA FOCUS**
- 95 FOCO ISAKI LACUESTA | ISAKI LACUESTA FOCUS**
- 107 FOCO FERNAND MELGAR | FERNAND MELGAR FOCUS**
- 119 FOCO DANIEL ROSENFELD | DANIEL ROSENFELD FOCUS**
- 125 FOCO HERMES PARALLUELO | HERMES PARALLUELO FOCUS**
- 131 FOCO DDHH | HUMAN RIGHTS FOCUS**
- 139 HOMENAJES | TRIBUTES**
- 143 RADIODOCUMENTALES DE FÉLIX BLUME | FÉLIX BLUME RADIO-DOCUMENTARIES**
- 147 MUESTRAS | PROGRAM**
- 151 ACTIVIDADES DE FORMACIÓN | EDUCATIONAL ACTIVITIES**
- 155 COMPETENCIA PRIMER CORTE | FIDOCs FIRST CUT**
- 159 FIDOCs ONLINE | FIDOCs ONLINE**
- 161 ANEXOS | APPENDIX**

LEYENDAS

- P.G. Patricio Guzmán
- C.F. Carlos Flores
- J.M. Jorge Morales
- L.H. Luis Horta
- F.L. Fernando Lavanderos
- A.G. Antonia Girardi
- R. Recopilación

-
EDITORIALES
EDITORIALS

ALGUNOS RECUERDOS DEL PLANETA

El cine documental forma parte de todas las capas que forman la gigantesca atmósfera de la Tierra. Sabemos que hay, en la parte baja y en las enormes alturas de la estratosfera, oxígeno, nitrógeno, ozono, vapor de agua, que nos permiten respirar plenamente durante nuestras vidas y que después cuando llega la muerte nos abrigan para siempre.

Sin embargo, la atmósfera no se queda vacía. En la atmósfera siguen flotando incontables recuerdos que navegan con los otros millones de evocaciones de miles de personas que nos precedieron en la historia de la humanidad. Es decir, las recordaciones forman parte de la atmósfera.

El planeta, por lo tanto, vive rodeado de voces y remembranzas que habitan desde los tiempos más remotos en todos los rincones que conocemos: en los bosques, en la hierba, en los árboles, en las flores del campo. Pero también en los lugares que hemos habitado, los lugares donde dormimos y donde caminamos, aquí también está la memoria antigua desde el principio de los tiempos.

En estos sitios, aquí, rodeados de recuerdos escondidos que se mueven entre la penumbra y la prudencia, en medio del secreto silencio que tiene la memoria, se vuelve a desarrollar cada día una parte de la historia de la humanidad y sin darnos cuenta hacemos películas sobre esos instantes que se multiplican sin cesar, que la gente llama "cine documental".

SOME MEMORIES FROM OUR PLANET

Documentary cinema is part of all the layers that make up Earth's giant atmosphere. We know, in the lower portions and the enormous altitudes of the stratosphere, there are oxygen, nitrogen, ozone and water vapor, which allow us to breathe fully throughout our lives, and when death comes, keep us forever.

However, the atmosphere is never empty. There are still countless memories floating about, navigating along with the other millions of evocations, by thousands of people that preceded us in human history. Thus, memories also make up the atmosphere.

Therefore, the planet is surrounded by voices and memories that inhabit, since time immemorial, all the corners we know: in forests, in the grass, in the trees, in the flowers on the field. But, also, in those places we have inhabited, the spots where we sleep and where we walk; here too is that old memory from the beginning of time.

In these places, here, surrounded by hidden memories that move between twilight and prudence, in the midst of memory's secret silence, a part of humanity's history takes place once again, every day, and, without realizing it, we make movies about these moments that multiply without end: people call these "documentary cinema."

UNA TRADICIÓN

El Festival Internacional de Documentales de Santiago (FIDOCs), ha desplegado durante diecinueve años, una historia de victorias y derrotas. Ha fundado, por tanto, una tradición.

Las tradiciones no se fundan de una vez para siempre son fugitivas, mutan, se construyen cada día, llegan hasta aquí, hasta este presente en que escribo.

El trabajo de este Festival ha consistido en exhibir y reflexionar en torno a películas que tensionan el lenguaje, erosionando nuestros hábitos visuales y sonoros. Lo que caracteriza a este Festival es su esfuerzo por congeniar tradición y vanguardia. Estabilidad y experimentación. Su capacidad para hacernos ver el retorno de un mundo desaparecido y los esbozos de otro por aparecer.

Hemos persistido en generar turbulencias, en poner en duda lo que vemos y sentimos para volver a buscar el aparecer de las cosas sin imposición ni teológica ni cósmica ni empírica.

Los invitamos a seguir fundando esta tradición.

Los invitamos a participar en este viaje de esfuerzo y pasión, de alegría y asombro, hacia el encuentro de una cinematografía que nos permita acercarnos a la imposible, aunque necesaria, realidad.

A TRADITION

For nineteen years, the Santiago International Documentary Film Festival (FIDOCs) has manifested a history of victories and defeats, and thus it has founded a tradition.

Traditions are not installed once and forever; they are fugitives. They change and get built day by day, and arrive here, in this present moment, where I find myself writing.

The task of this festival has been to screen and reflect about films that apply tension to our language, eroding our visual and auditory habits. What characterizes this festival is an effort to bring together tradition and the avant-garde, stability and experimentation, the capacity to make us see a long-gone world returning, or the sketches of a new one, about to appear.

We have persisted in generating turbulence, questioning what we see and feel, in order to seek again the origin of things, without theological, cosmic or empirical impositions.

We invite you to continue instilling this tradition.

We invite you to participate in this journey of effort and passion, of joy and amazement, towards the encounter with a cinematography that allows us to come closer to the impossible, albeit necessary, reality.

Patricio Guzmán

Presidente y Fundador de FIDOCs
FIDOCs President and Founder

Carlos Flores

Director FIDOCs
FIDOCs Director

"Un país sin cine documental es como una familia sin álbum de fotos". Esa definición del gran documentalista chileno, Patricio Guzmán, resume en esencia el espíritu que nos mueve para desarrollar este importante género del lenguaje audiovisual.

Nuestro país ha construido su memoria a través de los recuerdos y testimonios que quedaron inmortalizados en diferentes formatos y soportes, y gracias a quienes se preocupan permanentemente de escribir y crear un relato continuo de aquello que la sociedad va viviendo a lo largo de los años.

En esta línea, el documental se ha consolidado como un género trascendente y relevante. Los grandes festivales programan documentales dentro de sus competencias y secciones, que hasta no mucho antes estuvieron reservadas casi exclusivamente para la ficción. En estos espacios, los principales realizadores de documentales chilenos han logrado posicionarse fuertemente a nivel internacional, como un grupo de creadores de primera línea.

Muestra de ello es el reconocimiento que últimamente han alcanzado cintas como *Allende mi abuelo Allende*, de Marcia Tambutti, en el Festival de Cannes; *El Botón de Nácar*, del propio Patricio Guzmán, en el festival de Berlín; o *La Once*, de Maite Alberdi, en un sinnúmero de instancias, sólo por nombrar algunos. Es en este escenario, que el Festival Internacional de Documentales de Santiago es una valiosa instancia de exhibición y valorización de sus obras para los creadores y productores del género documental, y también un espacio de articulación entre pares nacionales y extranjeros.

FIDOCs ha sabido instalarse dentro del circuito de actividades culturales esperadas por la ciudadanía. Se ha convertido en una oportunidad para que el público pueda acceder a obras que nos invitan a reflexionar en torno a distintas realidades. Ha reforzado el valor de un género que permite mostrar, reflejar, criticar y cuestionar permanentemente, desde su formato, aquellos elementos, personajes, situaciones o momentos históricos sensibles para el país y sus

distintas comunidades. En fin, se ha apropiado de un espacio vital para el mundo audiovisual.

Como Consejo de la Cultura, apreciamos ser parte de esta iniciativa que durante años se ha puesto al servicio de la difusión, encuentro y competencia del género documental, con un fuerte énfasis en el potencial educativo del mismo, llevando adelante instancias de formación con estudiantes y público en general.

Solo queda destacar la realización de eventos de esta envergadura, que deben ser potenciados a lo largo de todo el país, y valorar el trabajo silencioso detrás de las cámaras de los documentalistas, grandes historiadores del presente e ingenieros de las imágenes que nos permiten ser hoy un país en proceso de construcción de su propio álbum familiar.

Ernesto Ottone
Ministro de Cultura
Gobierno de Chile
Minister of Culture
Chilean Government

"A country without documentary cinema is like a family without a photo album." This definition, by the great Chilean documentary filmmaker Patricio Guzmán, summarizes in essence the spirit that moves us to develop this important genre in the audiovisual language.

Our country has constructed its memory, through these recollections and testimonials that remain immortalized in different formats and media, and also, thanks to those who are permanently concerned with writing and creating a continual narrative of what society experiences over the years.

Along this line of thought, documentary cinema has consolidated as a relevant and transcendent genre. The great festivals program documentaries in their competitions and parallel sections, which, a short time ago, were almost exclusively reserved for fiction. In these spaces, the main Chilean documentary filmmakers have achieved a strong international position, as a top-tier group of creators.

An example of this is the recent recognition garnered by films such as Allende mi abuelo Allende, by Marcia Tambutti, at Cannes; El Botón de Nácar, by Patricio Guzmán, at the Berlin Festival; and La Once, by Maite Alberdi, at multiple events, just to name a few.

It is in this stage that the Santiago International Documentary Film Festival is a valuable instance for documentary filmmakers and producers to show and highlight their work, as it is a space for articulation between national and international peers.

FIDOCs has positioned itself well within the cultural activity circuit awaited with expectation by the citizens. It has become an opportunity for audiences to access pieces that invite us to reflect about different realities. It has strengthened the value of a genre that, from its format, permanently shows, reflects, criticizes and questions those elements, characters, situations and historic moments that are sensitive to a country and its different communities. Finally, it has appropriated a vital space for the audiovisual world.

As the Council for Culture, we appreciate being part of this initiative that, over the years, has been in service to promote and foster a meeting and competition ground for documentary cinema, with a strong emphasis in its educational potential, carrying out instructional instances for students and the general public.

Finally, I would like to highlight the organization of events of this size, which must be strengthened throughout the country, and express my appreciation for the silent work behind these images that allow us today to be a country in the process of building its own family album.

Hoy día no es una sorpresa reconocer a FIDOCs como el gran Festival de cine documental de Chile y, por qué no atreverse a decirlo, una referencia en el plano de la Región.

Con casi 20 años de existencia, no podemos olvidar las dificultades de sus primeros pasos ni dejar de reconocer el aporte significativo que FIDOCs ha sido para la creación documental chilena. Numerosos jóvenes realizadores de cine documental, nacieron y crecieron, en cierta forma, a la sombra del Festival.

FIDOCs puede cambiar sus fechas, pero sigue siendo una cita internacional importante para el cine documental.

La Embajada de Francia y el Instituto Francés de Chile siguen sintiendo gran orgullo de haber podido participar de lleno, con entusiasmo y expertise en este Festival que ha sabido acoger a importantes directores franceses de la talla de Claude Lanzmann, Nicolas Philibert, Alain Jaubert, François Caillat y al mismo Patricio Guzmán, fundador de FIDOCs que vive hace largos años en Francia.

FIDOCs ha sido y se ha mantenido como un festival de excelencia. Su programación ha permitido traer a Chile grandes producciones como *Ser y tener*, de Nicolas Philibert, *Los espigadores y la espigadora*, de Agnès Varda, *Nómadas del Viento*, de Jacques Perrin, *Salvador Allende y Nostalgia de la luz*, de Patricio Guzmán, entre tantas otras obras, muchas premiadas en Cannes u otros grandes festivales internacionales.

La versión 2015, con Carlos Flores a la cabeza del Festival, traerá nuevamente una programación de primer orden que contará con *El botón de Nácar*, la última película de Patricio Guzmán, premiada en el Festival de Berlín.

Francia estará una vez más presente con 2 importantes invitados: Julie Bertuccelli, quién presentará una retrospectiva de sus películas, incluyendo su último film *La Cour de Babel*, y Jean-Marie Barbe, autor y realizador de numerosos documentales, fundador del reconocido festival de cine documental de Lussas.

Documentales franceses, jamás presentados en Chile antes, formarán parte de la programación de FIDOCs 2015:

Un amour, de Richard Copans
Les invisibles, de Sebastian Lifshitz,
On est vivants, de Carmen Castillo, entre otros, aparte de los ya mencionados.

Volveremos a hacer entrega del Premio Embajada de Francia-Instituto Francés de Chile que ya tiene una trayectoria de más de 10 años y que permitió en 2015 invitar a José Luis Sepúlveda, ganador de la competencia 2014, a presentar su película *Crónica de un comité* en el Festival de Toulouse.

Francia y FIDOCs son una alianza que se mantiene en el tiempo, que crece de año en año, se confirma como una cooperación de excelencia.

Saludamos a la décimo novena versión del Festival Internacional de Documentales de Santiago, deseando mucho éxito una vez más a FIDOCs!

Jean-Claude Reith
 Consejero de Cooperación y Acción Cultural
 Embajada de Francia
 Director del Instituto Francés de Chile
Cultural Cooperation and Action Counselor
French Embassy
Director of Chilean French Institute

Today, it is no surprise that we recognize FIDOCs as the great documentary festival in Chile and, why not say it, a reference point for the Region.

With almost 20 years in existence, we cannot forget the difficulties during its first steps or fail to recognize the significant contribution that FIDOCs has been for Chilean documentary creation. Numerous young documentary filmmakers were born and grew up, in a way, under the Festival's wing.

FIDOCs may change its dates, but continues to be an important international date for documentary filmmaking.

The French Embassy and the Chilean-French Institute continue to feel great pride about having been able to fully participate, with enthusiasm and expertise in this Festival, which has hosted French directors of the relevance of Claude Lanzmann, Nicolas Philibert, Alain Jaubert, François Caillat and of course Patricio Guzmán, FIDOCs founder who has lived long years in France.

FIDOCs has been and continues to be an excellence festival. Its programming has brought great productions to Chile, such as *Ser y tener*, by Nicolas Philibert, *Los espigadores y la espigadora*, by Agnès Varda, *Nómadas del Viento*, by Jacques Perrin, *Salvador Allende and Nostalgia de la luz*, by Patricio Guzmán, among so many other works, many of which have been awarded at Cannes and other important international festivals.

The 2015 version, with Carlos Flores at the head of the festival, will once again bring a first-rate program, including *El botón de Nácar*, Patricio Guzmán's latest film, awarded in Berlin.

France will be present once again with two important guests: Julie Bertuccelli, who will hold a retrospective of her films, including the latest, *La Cour de Babel*, and Jean-Marie Barbe, author and director of numerous documentaries, founder of the renowned Lussas Documentary Film Festival.

French documentaries never before seen in Chile will be part of FIDOCs 2015 program:

Un amour, by Richard Copans
Les invisibles, by Sebastian Lifshitz
On est vivants, by Carmen Castillo, among others.

We will once again bestow the French Embassy-Chilean French Institute Award, which is already over 10 years old, and which allowed in 2015 to take José Luis Sepúlveda, winner of the 2014 competition, to show his film *Crónica de un comité* at the Toulouse Festival.

France and FIDOCs are an alliance that has continued overtime, growing year after year, a confirmed cooperation of excellence.

We salute the Nineteenth version of the Santiago International Documentary Festival, once again wishing FIDOCs continued success!

-
INVITADOS
ESPECIALES
SPECIAL
GUESTS

**JEAN-MARIE BARBE**

Jean-Marie Barbe es a la vez autor, director, productor, profesor, pero sobre todo promotor y descubridor de documentales de autor. En 1983 creó la *Ardèche Images Production* que hoy tiene más de 100 películas en su catálogo. Es cofundador de los *Estados Generales del Cine Documental de Lussas* (1989), así como profesor de master en dirección de documentales y producción en Francia y el extranjero. Él apoya programas de formación y desarrollo del cine documental en África, Oceanía y Euroasia. Entre sus documentales destacan: *Oncle Rithy* (2008) y *Les Ouvriers de la terre* (2001).

**JULIE BERTUCELLI**

Julie Bertucelli (Francia, 1968), ha sido asistente de dirección de importantes realizadores como Otar Iosseliani, Rithy Pahn o Krzysztof Kieslowski (para su trilogía *Rouge, Bleu y Blanc*). Ha realizado una docena de premiados documentales para televisión y varios largometrajes de ficción como *Depuis qu'Otar est parti...* que ganó el premio de la Semana de la Crítica en Cannes 2003 y el premio César a la mejor ópera prima. En 2014 estrenó su documental *La cour de Babel*, y actualmente se encuentra escribiendo el guión de su próxima cinta de ficción y rodando el documental, *Babouillec*.

**JOSÉ LUIS GARCÍA**

José Luis García (Argentina, 1965). Realizador y director de fotografía. Ha hecho la fotografía para filmes de Martín Rejtman, Fernando Spiner, Alejandro Agresti, entre otros. Su primer largometraje, *Cándido López*, los campos de batalla, obtuvo los premios del público y SIGNIS del Bafici 2005, y el Cóndor al Mejor Documental y al Mejor Guión Documental. Su segundo largometraje, *La Chica del Sur*, participó en una docena de festivales (Toronto, IDFA, La Habana, etc.) Recibió el Premio del Público y una Mención Especial del Jurado en el BAFICI 2012.

**FERNAND MELGAR**

Fernand Melgar (Marruecos, 1961) se crió en Suiza donde emigraron sus padres españoles siendo él un niño. Agitador cultural y creador de espacios como el *Cabaret Orwell* (meca de la cultura underground suiza), Melgar ingresa en el colectivo de cineastas *Climage*, dando un giro hacia la realización de documentales, dirigiendo más de una docena de títulos exhibidos y premiados en festivales de todo el mundo como Bafici (mención especial por *La forteresse*, competencia DDHH, 2009) o Locarno (*L'abri*, 2014; *Vol spacial*, 2011; *La forteresse*, 2009).

**HERMES PARALLUELO**

Hermes Paralluelo (España, 1981). Graduado como director de fotografía en el Centro de Estudios Cinematográficos de Catalunya, comienza trabajando en documentales para Barcelona Televisión. En 2004 se muda a la Argentina y en 2006 estrena el mediometraje *Pan de Azúcar*, seleccionado en Documenta Madrid y Valdivia. Su ópera prima *Yatasto* (2011) es premiada en numerosos festivales como BAFICI, FIDMarseille, Viennale, etc. Su segunda cinta, *No todo es vigilia*, se estrenó en el Festival de San Sebastián 2014, y fue premiado en el Festival de Palm Springs (EEUU).

**DANIEL ROSENFELD**

Daniel Rosenfeld (Argentina, 1973) estudió comunicación y se formó como montajista, dramaturgo, actor, productor y guionista con artistas como Krysztof Kieslowski, Stephen Frears, Alessandro Baricco, Abbas Kiarostami, entre otros. Sus documentales se han estrenado y premiado en importantes certámenes internacionales: *Saluzzi: Ensayo para bandoneón y tres hermanos* (Forum Berlinale 2001), *La quimera de los héroes* (Premiada en el Festival de Venecia 2003), *Al centro de la tierra* (Premiada en Bafici 2015 y FIDMarseille 2015).

Jean-Marie Barbe is, at the same time, an author, director, producer, teacher, and above all a promoter and discoverer of author documentaries. In 1983, he created Ardèche Images Production, which currently has over 100 films in its catalog. He is cofounder of the General States of Documentary Cinema in Lussas (1989), as well as a teacher in the master's in documentary direction and production, in France and abroad. He supports training programs and development initiatives for documentary cinema in Africa, Oceania and Eurasia. His documentaries include Oncle Rithy (2008) and Les Ouvriers de la terre (2001).

Julie Bertucelli (France, 1968) has been assistant director for important filmmakers like Otar Iosseliani, Rithy Pahn and Krzysztof Kieslowski (in this Rouge, Bleu and Blanc trilogy). She has made a dozen award-winning documentaries for TV, and several full-length fictions, such as Depuis qu'Otar est parti... which obtained the Critics' Week Award in Cannes 2003 and the Caesar Award to the best debut film. In 2014, she premiered her documentary La cour de Babel, and is currently writing the script for her upcoming fiction film, and well as shooting a new documentary, Babouillec.

José Luis García (Argentina, 1965) grew up in Switzerland, where his Spanish parents migrated to when he was a child. A cultural agitator and the creator of spaces such as Cabaret Orwell (the cultural underground mecca in Switzerland), Melgar became a member to the filmmaker collective Climage, taking a turn towards documentaries, and directing over a dozen titles that have screened and been awarded at festivals around the world, such as Bafici (Special mention for La Forteresse, Human Rights competition, 2009) and Locarno (L'abri, 2014; Vol Spécial, 2011; La Forteresse, 2009).

Fernand Melgar (Morocco, 1961) grew up in Switzerland, where his Spanish parents migrated to when he was a child. A cultural agitator and the creator of spaces such as Cabaret Orwell (the cultural underground mecca in Switzerland), Melgar became a member to the filmmaker collective Climage, taking a turn towards documentaries, and directing over a dozen titles that have screened and been awarded at festivals around the world, such as Bafici (Special mention for La Forteresse, Human Rights competition, 2009) and Locarno (L'abri, 2014; Vol Spécial, 2011; La Forteresse, 2009).

Hermes Paralluelo (Spain, 1981) graduated as director of photography at Centro de Estudios Cinematográficos de Catalunya, and began working in documentaries in Barcelona Televisión. In 2004, he moved to Argentina, premiering the medium-length Pan de Azúcar in 2006, selected in Documenta Madrid and Valdivia. His opera prima Yatasto (2011) was awarded at numerous festivals such as BAFICI, FIDMarseille, Viennale, etc. His second picture, No todo es vigilia, premiered at San Sebastián 2014, and was awarded at Palm Springs (USA).

-
PELÍCULA
INAUGURAL
OPENING
FILM

EL BOTÓN DE NÁCAR

THE PEARL BUTTON | FRANCIA-CHILE-ESPAÑA | 2015



DIRECCIÓN Y GUIÓN: PATRICIO GUZMÁN
PRODUCCIÓN: RENATE SACHSE
PRODUCCIÓN EJECUTIVA: ADRIEN OUMHANI
PRODUCCIÓN EJECUTIVA EN CHILE: VERÓNICA ROSSELOT
CO-PRODUCCIÓN: BRUNO BETTATI, FERNANDO LATASTE, JAUME ROURES LLOP
FOTOGRAFÍA Y CÁMARA: KATELL DJIAN
FOTOGRAFÍA FIJA: MARTÍN GUSINDE, PAZ ERRÁZURIZ
MONTAJE: EMMANUELLE JOLY
SONIDO DIRECTO: ÁLVARO SILVA WUTH
MÚSICA ORIGINAL: MIRANDA & TOBAR, HUGUES MARÉCHAL
DURACIÓN: 82 MINUTOS

El océano contiene la historia de la Humanidad entera. Adentro están las voces de la Tierra y también las voces que vienen del espacio. El agua recibe el impulso de los planetas y lo transmite a las criaturas vivientes. El agua, la frontera más larga de Chile, contiene también el secreto de un botón misterioso encontrado en su lecho. Chile, con sus 4.000 kilómetros de costa y el archipiélago más grande del mundo, nos propone un paisaje sobrenatural. Aquí están sus volcanes, sus montañas, sus glaciares. Aquí están las voces de los indígenas de la Patagonia, de los primeros navegantes ingleses y también de los presos políticos. Algunos dicen que el agua tiene memoria. Esta película demuestra que también tiene voz.

Catálogo Berlinale 2015

Una película que en el fondo es mucho más que un filme sobre el agua. Se trata de algo muy personal que va hacia algo que es universal. Es un documental increíble que se convierte en poesía en un solo movimiento, tocado por la gracia, que llega profundamente a nuestra sensibilidad. ¿Cuántos secretos puede esconder todavía el mar de Chile, desde los indios de la Patagonia hasta la dictadura de Pinochet? Patricio Guzmán nos da todas las respuestas de la forma más bella, con una experiencia única e imágenes visionarias.

Jurado del Festival de Jerusalén 2015

Premio Ostrovsky para el Mejor Documental

The ocean contains the history of all humanity. Within it are the voices of the Earth, and also the voices that come from space. Water receives the force of the planets and transmits it to the living creatures. Water, Chile's longest border, also contains the secret of a mysterious button, found on the ocean floor. Chile, with its 4,000 kilometers of coastline and the largest archipelago in the world, offers us a supernatural landscape. Here are its volcanoes, its mountains, its glaciers. Here are the voices of the Natives in Patagonia, of the first English sailors, and also, of the political detainees. Some say water has a memory. This film shows it also has a voice.

This film is, deep down, much more than a movie about water. It is about something that is very personal, which moves towards something that is much more universal. It is an incredible documentary that becomes poetry in a single movement, touched by grace, and that reaches deeply into our sensibilities. How many secrets can Chile's ocean still keep, from the Indians in Patagonia, to Pinochet's dictatorship? Patricio Guzmán gives us all the answers in the most beautiful way, with a unique experience and visionary images.

Después de tantos años, no me puedo olvidar del golpe que hizo Pinochet. Es como si se hubiera quemado mi casa y que todos mis objetos, mis libros, hubieran ardido delante de mis ojos. No puedo olvidar ese incendio, que para mí sucedió hace poco. El transcurso del tiempo depende de cada persona. En Chile, cuando pregunto a mis amigos si se acuerdan del golpe de Estado, muchos me dicen que eso ya está muy lejos, que ya ha pasado mucho tiempo. En cambio para mí, no ha pasado ningún tiempo. Es como si hubiera ocurrido el año anterior, el mes anterior, la semana anterior. Es como si yo viviera atrapado en una cápsula, como esos insectos de la antigüedad que han quedado fijados para siempre adentro de una gota de ámbar. Pienso que el golpe de Estado gravitará sobre la sociedad chilena durante un siglo. En Chile, los más jóvenes están hambrientos por conocer todo lo que ocurrió. Sus abuelos, sus padres, sus profesores, en su mayoría no les han contado las cosas con los detalles verdaderos. Por eso ellos tienen una tremenda hambre de un pasado que no conocen con exactitud. Muchos pertenecen a una generación que no tiene miedo, que está abierta a comprender todo.

Quiero agradecer al poeta Raúl Zurita, al historiador Gabriel Salazar y al antropólogo Claudio Mercado, sus reveladores puntos de vista y su entrega a esta película, que es la continuación de *Nostalgia de la Luz* y que tendrá una tercera parte que se llamará *La cordillera de Los Andes*.

PATRICIO GUZMÁN

After so many years, I cannot forget Pinochet's coup. It is as if my house had caught on fire and all my things, my books, had burned before my eyes. I cannot forget this fire, which to me happened a short time ago. The passage of time is different for every person. In Chile, when I ask my friends if they remember the coup d'état, many tell me it happened too long ago, that too much time has passed. Instead, for me, no time has passed at all. It is as if it happened last year, last month, last week. It is as if I lived trapped in a capsule, like those insects of antiquity, fixed forever in a drop of amber. I think the coup will gravitate over Chilean society for a century.

In Chile, young people are hungry to know all that took place. Their grandparents, their parents, their teachers, most of them have not told them things with their true details. This is why they have a tremendous hunger for a past they do not know exactly. Many belong to a generation that has no fear, that is open to understand everything.

*I want to thank poet Raúl Zurita, historian Gabriel Salazar and anthropologist Claudio Mercado, their points of view and their commitment to this film, which is the continuation of *Nostalgia de la Luz*, and which will have a third part, called *La cordillera de Los Andes*.*

PATRICIO GUZMÁN (Santiago de Chile, 1941). Seis de sus obras han sido estrenadas en Cannes entre las que sobresalen: *La Batalla de Chile* (1975-1979), *El Caso Pinochet* (2001), *Salvador Allende* (2004) y *Nostalgia de la Luz* (2010). Con esta última recibió el Gran Premio otorgado por la Academia del Cine Europea en 2010. Es presidente y fundador de FIODOCS. Entre sus retrospectivas más recientes destacan: British Film Institute, el Harvard Film Archive. En 2013 fue invitado a formar parte de la Academia de Hollywood. Su última obra *El botón de Nácar* obtuvo un Oso de Plata en el festival de Berlín 2015.

PATRICIO GUZMÁN (Santiago de Chile, 1941). Six of his works have premiered at Cannes, including: *La Batalla de Chile* (1975-1979), *El Caso Pinochet* (2001), *Salvador Allende* (2004) and *Nostalgia de la Luz* (2010). With the latter, he received the Grand Prize bestowed by the European Film Academy in 2010. He is president and founder of FIODOCS. His most recent retrospectives include the British Film Institute and the Harvard Film Archive. In 2013, he was invited to be a member of the Hollywood Academy. His latest film *El botón de Nácar* obtained a Silver Bear at Berlin 2015.

-
COMPETENCIA
NACIONAL
NATIONAL
COMPETITION

JURADO COMPETENCIA NACIONAL

NATIONAL COMPETITION JURY



JOSÉ LUIS GARCÍA

José Luis García (Argentina, 1965). Realizador y director de fotografía. Ha hecho la fotografía para filmes de Martín Rejtman, Fernando Spiner, Alejandro Agresti, entre otros. Su primer largometraje, *Cándido López, los campos de batalla*, obtuvo los premios del público y SIGNIS del Bafici 2005, y el Cóndor al Mejor Documental y al Mejor Guión Documental. Su segundo largometraje, *La chica del sur*, participó en una decena de festivales (Toronto, IDFA, La Habana, etc.) recibió el Premio del Público y una Mención Especial del Jurado en el BAFICI 2012.

José Luis García (Argentina, 1965) filmmaker and dop, he has been cinematographer in films by Martín Rejtman, Fernando Spiner and Alejandro Agresti, among others. His debut full-length Cándido López, los Campos de Batalla, obtained the Audience and SIGNIS awards at Bafici 2005, and the Condor to the Best Documentary and Best Documentary Script. His second feature-length, La Chica del Sur, participated at a dozen festivals (Toronto, IDFA, Havana, etc.) and received the Audience award and a Special Jury Mention at Bafici 2012.



HERMES PARALLUELO

Hermes Paralluelo (España, 1981). Graduado como director de fotografía en el Centro de Estudios Cinematográficos de Catalunya, comienza trabajando en documentales para Barcelona Televisión. En 2004 se muda a la Argentina y en 2006 estrena el mediometraje *Pan de Azúcar*, seleccionado en Documenta Madrid y Valdivia. Su ópera prima *Yatasto* (2011) es premiada en numerosos festivales como BAFICI, FIDMarseille, Viennale, etc. Su segunda cinta, *No todo es vigilia*, se estrenó en el Festival de San Sebastián 2014, y fue premiado en el Festival de Palm Springs (EEUU).

Hermes Paralluelo (Spain, 1981) graduated as director of photography at Centro de Estudios Cinematográficos de Catalunya, and began working in documentaries in Barcelona Televisión. In 2004, he moved to Argentina, premiering the medium-length Pan de Azúcar in 2006, selected in Documenta Madrid and Valdivia. His opera prima Yatasto (2011) was awarded at numerous festivals such as BAFICI, FIDMarseille, Viennale, etc. His second picture, No todo es vigilia, premiered at San Sebastián 2014, and was awarded at Palm Springs (USA).



JOSÉ LUIS SEPÚLVEDA

Realizador y creador de la Escuela Popular de Cine y del FECISO (Festival de Cine Social y Antisocial), “fuera del eurocentrismo y del cine dominante” según rezan sus principios. Su ópera prima *El Pejesapo* (2007) tuvo una gran acogida de la crítica y fue seleccionada en Locarno. En codirección con Carolina Adriazola, ha dirigido *Mitómana* (2009), *El Destapador* (2012) y *Crónica de un comité* (2014), ganadora de la Competencia Nacional de FIDOC 2014. Este 2015, el Festival de Cine de Toulouse le dedicó una completa retrospectiva.

Filmmaker José Luis Sepúlveda created Escuela Popular de Cine and FECISO (Social and Antisocial Film Festival), “far from Eurocentrism and dominant cinema” as his principles dictate. His opera prima El Pejesapo (2007) was very well received by critics, and was selected at Locarno. Codirecting with Carolina Adriazola, he has made Mitómana (2009), El Destapador (2012) and Crónica de un comité (2014), winner at the National Competition in FIDOC 2014. The 2015 Toulouse Festival held a complete retrospective of his work.

EL GRAN VUELO

THE GREAT FLIGHT | ESPAÑA | 2014

DIRECCIÓN Y GUIÓN: CAROLINA ASTUDILLO MUÑOZ

PRODUCCIÓN: NATALIA PIÑUEL

MONTAJE: GEORGIA PANAGOU / ANA PFAFF

SONIDO: ALEJANDRA MOLINA

MÚSICA: DIEGO MUNE

DURACIÓN: 61 MINUTOS



La directora de este documental fabula un pasado. Con una sofisticada escritura audiovisual, logra que un conjunto de materiales filmados antes de que ella tuviera memoria, secreten un espacio donde sea posible volver a encontrarse. Confía en que al producir el recuerdo, auténtico o imaginado, se le pueda dar sentido al presente, es decir, construir un destino.

El gran vuelo reconstruye la historia de Clara Pueyo, una militante comunista, que, condenada a muerte por Franco, huyó de la cárcel y desapareció para siempre. Pero como apenas hay un par de imágenes de Clara, el documental construye una representación visual de su historia, utilizando material cinematográfico de aficionados de la misma época. Mientras se muestran niños jugando, el narrador dice: “Clara y sus hermanos podrían parecerse a estos niños, pero no son”. O cuando se muestran parejas abrazándose, dice “una cámara podría haber registrado los momentos felices de Clara”. Así, el documental opera como una máquina de recordar y de pensar, que se desplaza en el ocurrir del lenguaje, único lugar en el que podemos ser inventores y lectores del pasado y de nosotros mismos.

C.F.

The director of this documentary has made up a past. With her sophisticated audiovisual penmanship, material that was shot before she had memory appears to manifest a space where it is possible to meet again. She trusts that, in producing this memory, whether authentic or imagined, one can make sense of the present, in other words, one can build a destiny.

El gran vuelo reconstructs the story of Clara Pueyo, a communist militant that, after being sentenced to death by Franco, escaped from jail and disappeared forever. Since there are only a handful of images of Clara, the documentary builds a visual representation of her story, using amateur footage from the time. While we see images of children at play, the narrator says, “Clara and her siblings could very well look like these kids, but it is not them.” Or, when embracing couples appear, narrator says, “A camera could have captured Clara’s happy moments.” Thus, the documentary operates as a remembering machine, a thought machine that moves along the manifestation of language, the only place where we can be the inventors and readers of the past and of our selves.

CAROLINA ASTUDILLO (Chile, 1975) es periodista y realizadora radicada en Barcelona. Diplomada en Estudios de Cine en la Universidad Católica de Chile y Master en Documental Creativo de la Universitat Autònoma de Barcelona. Dirigió los cortos *De Monstruos y faldas* (2009) y *Lo Indecible* (2012), que se exhibieron en diversos festivales del mundo.

CAROLINA ASTUDILLO (Chile, 1975) is a journalist and filmmaker living in Barcelona. She has a degree in film studies from Universidad Católica de Chile and a Master's in Creative Documentary from Universitat Autònoma de Barcelona. She has directed the short films *De Monstruos y Faldas* (2009) and *Lo Indecible* (2012), which have screened at several festivals around the world.

EL LEGADO

LEGACY | ALEMANIA | 2015



DIRECCIÓN: ROBERTO ANJARI-ROSSI
PRODUCCIÓN: NORA EHRMANN, ROBERTO ANJARI-ROSSI
FOTOGRAFÍA: JENNY-LOU ZIEGEL
MONTAJE: GINÉS OLIVARES
DURACIÓN: 83 MINUTOS

Una anciana (Rosa) y su sobrina (Laura) viven juntas en Teno (provincia de Curicó), pero comparten mucho más que un mismo techo. Rosa y Laura son amigas, se cuidan, se protegen, se quieren y se respetan. Es un amor casi sin caricias ni palabras de afecto, pero de una increíble complicidad.

Rosa intenta aconsejar a Laura, para que no sufra las mismas desgracias que han marcado su existencia. Mientras Laura intenta encontrar su primer trabajo como mecánica automotriz; un oficio de hombres en un mundo monopolizado por los hombres. Y son precisamente los hombres (cuidadosamente puestos fuera de pantalla) que como fantasmas amenazan sobrevolando su integridad física y su porvenir como queda cristalizado, además, en un rap feroz escrito por Laura y escuchado con orgullo y ternura con el rostro luminoso de su tía abuela: "no somos trofeos, somos mujeres con metas, mujeres con proyecciones a futuro, pero por miedo a salir de la casa, a la calle, no somos más que simplemente dueñas de casa".

Una ópera prima sólida, con encuadres muy precisos (nunca se muestra más de lo necesario) y varias escenas notables narradas con humor, ternura y picardía. J.M.

ROBERTO ANJARI-ROSSI (Chile, 1979) tiene estudios de literatura inglesa en la Universidad Católica de Chile, y es graduado de la Deutsche Film- und Fernsehakademie de Berlín. Ha dirigido varios cortos que han seleccionados y premiados en distintos festivales internacionales. *El legado* es su ópera prima, y se estrenó en el Festival de Rotterdam 2015.

An elderly woman (Rosa) and her niece (Laura) live together in Teno (Curicó Province), but they share much more than a roof. Rosa and Laura are friends, they care for each other, protect, love and respect one another. It is a love almost without caresses and words of affection, but with an amazing complicity.

Rosa tries to counsel Laura, so she will not suffer the same misfortunes that marked her life. In the meantime, Laura tries to find her first job as an auto mechanic, a man's trade in a world monopolized by men. And, it is precisely the men (carefully positioned off-screen) that hover, like ghosts, threatening her physically and her future. It is so crystallized in a ferocious rap Laura wrote, and which her aunt listens to with pride, warmth and an illuminated face. "We are not trophies. We are women with goals, women that project into the future. But, for fear of going out the house, into the street, we become nothing but homemakers."

A solid debut film, with precise framing (never showing more than necessary) and several remarkable scenes, narrated with humor, tenderness and mischievousness.

ROBERTO ANJARI-ROSSI (Chile, 1979) has studied English Literature at Universidad Católica de Chile, and is a graduate from Deutsche Film und Fernsehakademie in Berlin. He has directed a number of shorts that have been selected and awarded at multiple international festivals. *El legado* is his debut feature-length, which premiered at Rotterdam 2015.

ESCAPES DE GAS

GAS LEAKS | CHILE | 2014

DIRECCIÓN Y PRODUCCIÓN: BRUNO SALAS
GUIÓN: BRUNO SALAS, DIEGO DEL POZO, VALENTÍN ATIAS, ERNESTO PARADA
FOTOGRAFÍA: VALENTÍN ATIAS
MONTAJE: VALENTÍN ATIAS
SONIDO: ERNESTO PARADA
MÚSICA: MARCELO ESPÍNDOLA
DURACIÓN: 72 MINUTOS



La UNCTAD III (después Edificio Diego Portales ahora GAM) quizás sea la única edificación pública en Chile aparte de La Moneda que tiene una alta significación política. No sólo fue construida para albergar una conferencia de comercio y desarrollo de un Presidente que venía a replantear el comercio y el desarrollo. Con el apoyo de numerosos escultores y pintores diseñando cada parte funcional de la construcción como si fuera una obra de arte, fue hecha en tiempo récord para demostrar la energía, capacidad e innovación del gobierno revolucionario. Pero al igual que La Moneda, fue bombardeada. Desmontada pieza por pieza para convertirla en su perfecto contrapuesto: el Diego Portales, un inmueble frío y gris desde el cual la dictadura sentenciaba las leyes y Pinochet hacía sus discursos cada 21 de mayo. A través de la historia de una de esas piezas artísticas abandonadas, los tubos de escape de gas de la cocina del escultor Félix Maruenda, Bruno Salas desnuda que la esencia de un edificio no está en sus cimientos sino en la voluntad de quienes quisieron hacer de él un sueño o una pesadilla.

J.M.

UNCTAD III (later known as the Diego Portales Building and now, the GAM) might be the only public building in Chile, besides La Moneda, to have such a loaded political significance. Not only was it built to hold a conference on commerce and development, by a President who came to rethink commerce and development. With the support of numerous sculptors and painters, designing every functional area of the building as if it were a work of art, it was built in record time, to show the energy, capabilities and innovation of the revolutionary government. Just like La Moneda, it was bombarded, dismantled piece by piece, to turn it into its perfect opposite: the Diego Portales, a cold and gray construction, in which the dictatorship sentenced the laws, and Pinochet made speeches every May 21st. Through the story of one of those forgotten art pieces, the gas exhaust pipes from a kitchen by sculptor Félix Maruenda, Bruno Salas discovers that the essence of a building is not in its foundations, but in the will of those wanting to turn it into a dream or a nightmare.

BRUNO SALAS (Chile, 1985) es artista visual egresado de la Universidad Finis Terrae y realizador audiovisual. Destacan sus presentaciones en el Museo de Bellas Artes, Goethe Institut y el Museo de Arte Contemporáneo. En el año 2011, cofundó la productora TRAMPA Films, desarrollando diversos proyectos audiovisuales. *Escapes de Gas* es su ópera prima.

BRUNO SALAS (Chile, 1985) is a visual artist graduate from Universidad Finis Terrae and an audiovisual director. He has held important shows at the Fine Arts Museum, the Goethe Institut and the Contemporary Arts Museum in Chile. In 2011, he co-founded TRAMPA Films, where he has developed several audiovisual projects. *Escapes de Gas* is his debut film.

HABEAS CORPUS

CHILE | 2015



DIRECCIÓN: CLAUDIA BARRIL, SEBASTIÁN MORENO
PRODUCCIÓN: CLAUDIA BARRIL
GUIÓN: CLAUDIA BARRIL, NONA FERNÁNDEZ, SEBASTIÁN MORENO
FOTOGRAFÍA: SEBASTIÁN MORENO
MONTAJE: SEBASTIÁN MORENO
SONIDO: CRISTIÁN FREUND, MARIO PUERTO
MÚSICA: ALFREDO IBARRA
DURACIÓN: 80 MINUTOS

El “Habeas corpus” es una acción que exige a la autoridad que la persona detenida sea mostrada para comprobar que está en buenas condiciones. Este documental nos muestra como esta pieza de incalculable valor –pero de nula eficacia–, fue el símbolo del trabajo de la Vicaría de la Solidaridad que, desde 1976, registró y sistematizó los testimonios de los familiares de personas detenidas por la dictadura militar.

Con sobriedad y simpleza, sin adornos ni efectismos, la película entrega relatos que exponen la envergadura de la tarea hecha con papel y lápiz, creando archivos vitales para conocer la verdad mientras reinaba el secretismo absoluto. Al mismo tiempo, el espectador se va encantando con el espíritu de justicia y fraternidad y amor a la vida que alentó a estas personas a ser parte de esta labor. *Habeas Corpus* nos devuelve la memoria de quienes estuvieron ahí para hacer lo que la Justicia no hizo, y mucho más.

F.L.

CLAUDIA BARRIL (Chile, 1970) es socióloga de la Universidad de Chile, con una maestría y estudios de doctorado en Francia. En 2009 estrena su primer documental, *En defensa propia*.

SEBASTIÁN MORENO (Chile, 1972) estudia comunicación audiovisual en el Instituto ARCS y dirección de fotografía en la Escuela de Cine y TV de San Antonio de los Baños, Cuba. Su ópera prima, *La ciudad de los fotógrafos* (2006), fue seleccionada en diversos festivales nacionales e internacionales como el IDFA.

“Habeas corpus” is a legal action that requires authorities to produce a detainee to ascertain they are in good condition. This documentary shows how this invaluable recourse – with zero effect – was the symbol of the Solidarity Vicariate’s work, which, since 1976, logged and systematized the testimonies of the relatives of detainees during the military dictatorship.

With sobriety and simplicity, without ornaments or sensationalism, the movie presents testimonials that reveal the size of the task, carried out with pen and paper, creating vital archives to find out the truth, at a time when absolute secrecy reigned. At the same time, the viewer is enchanted by the spirit of justice, fraternity and love for life that animated people to be a part of this undertaking. Habeas Corpus returns the memory of those that were there to do the work the justice system did not, and much more.

CLAUDIA BARRIL (Chile, 1970) has a degree in sociology from Universidad de Chile, with a Master’s and Doctorate studies in France. She premiered her first documentary in 2009: *En defensa propia*.

SEBASTIÁN MORENO (Chile, 1972) studied audiovisual communication at Instituto ARCS, in Chile, and cinematography at Escuela de Cine y TV de San Antonio de los Baños, in Cuba. His debut film, *La ciudad de los fotógrafos* (2006), was selected at several national and international festivals, such as IDFA.

SALAM

CHILE | 2015

DIRECCIÓN: CONSTANZA ERENCHUN, YASSIN VELÁSQUEZ
PRODUCCIÓN: GIANCARLO NASI, YASSIN VELÁSQUEZ, FRANCISCO OVALLE
FOTOGRAFÍA: EDUARDO BUNSTER
MONTAJE: CONSTANZA ERENCHUN, COTI DONOSO
SONIDO: CLAUDIO VARGAS
DURACIÓN: 77 MINUTOS



Amanece en el desierto de Atacama. Un musulmán hace sus oraciones. Es Atilio del Tránsito Mesías, un chileno que desde que se convirtió al Islam ha cambiado su nombre por el de Ibrahim Hanif. Su conversión no fue antojadiza. Ocurrió después de viajar a Pakistán, con toda su familia, a vivir y estudiar el Islam por casi ocho años.

Ahora ha vuelto a Chile y ha instalado su hogar en medio del desierto de Atacama a unos kilómetros de La Tirana, el pueblo donde cada año se celebra una popular fiesta religiosa, y a metros de La Madraza, una mezquita a cargo de uno de sus hijos. El documental sigue a Ibrahim, sus hijos, esposa y suegra. Con una cámara sigilosa e imperceptible, ingresa a juegos, trabajos o conversaciones íntimas de los personajes que se desenvuelven con gran naturalidad, ignorando la presencia de la cámara. En el final de la película, se presentan y entregan su testimonio, marcando el carácter documental de un registro que, por su gran espontaneidad, a ratos parece ser ficción.

C.F.

It is dawn in the Atacama Desert. A Muslim says his prayers: Atilio del Tránsito Mesías, a Chilean that, after converting to Islam, changed his name to Ibrahim Hanif. His conversion was not fanciful. It happened after traveling to Pakistan with his whole family, to live and study Islam for almost eight years.

Now, he has returned to Chile, and has set up his home in the middle of the Atacama Desert, a few kilometers from La Tirana, the town where a popular religious festivity takes place every year, and only meters from La Madraza, the mosque one of his sons is in charge of. The documentary follows Ibrahim, his children, his wife and mother-in-law. The camera is discreet and imperceptible: it joins the characters in games, work and intimate conversations, which unfold with naturalness, ignoring the its presence. At the end of the film, they introduce themselves, and give their testimony, stressing the documentary character of this film that, due to its spontaneity, often appears a fiction.

YASSÍN VELÁSQUEZ (Chile, 1974), es director y productor de cine. En 2007 crea la productora Don Quijote Films. Dirigió el documental *Después del mar* sobre el terremoto de Chile del 2010 exhibido por Canal 13.

CONSTANZA ERENCHUN (Chile, 1982) Licenciada en Cine de la Escuela de Cine de Chile. Desde 2006 se desempeña como post-productora y montajista. Socia fundadora de Don Quijote Films.

YASSÍN VELÁSQUEZ (Chile, 1974) is a film director and producer. In 2007, he founded Don Quijote Films. He directed the documentary *Después del mar*, about the 2010 earthquake in Chile, which aired in Canal 13.

CONSTANZA ERENCHUN (Chile, 1982) has a degree in cinema from Escuela de Cine de Chile. Since 2006, she has worked in postproduction and as editor. She is a founding partner at Don Quijote Films.

SEMPRE LE STESSE COSE

ALWAYS AND AGAIN | SIEMPRE LA MISMA COSA | FRANCIA | 2015



DIRECCIÓN: CHLOÉ INGUENAUD, GASPAR ZURITA
PRODUCCIÓN: GASPAR ZURITA
GUIÓN: CHLOÉ INGUENAUD
FOTOGRAFÍA: CHLOÉ INGUENAUD, GASPAR ZURITA
MONTAJE: ELISABETH SACIER, CHLOÉ INGUENAUD
SONIDO: CHLOÉ INGUENAUD, GASPAR ZURITA
DURACIÓN: 78 MINUTOS

“Otra puta ha nacido”, grita un vecino a viva voz desde la calle cuando la anciana de la familia le anuncia por la ventana que hay una bebita nueva en casa. Masticando la rabia de una existencia sin grandes alegrías, cuatro generaciones de mujeres de una familia viven juntas en Nápoles en permanente conflicto entre ellas mientras se ocupan y preocupan de quienes, como el vecino, no parecen tenerles ningún respeto ni gratitud. El padre anciano mudo y enfermo recostado en cama como si fuera parte del decorado y el joven hijo delincuente sin mucho remordimiento vociferando desde las sombras a las que estas mujeres sirven con una mezcla de lealtad y rencor. Con una cámara invisible pero no oculta, la francesa Chloé Inguenaud y el chileno Gaspar Zurita, tras varios años de seguimiento y observación, rescatan algo más que el retrato íntimo de una familia donde la mujer gobierna y el hombre reina: es el pulso de una vida que parece circular para tropezarse con la misma piedra y volver a empezar.

J.M.

GASPAR ZURITA nació en Chile, donde estudió cine antes de dedicarse a la producción de documentales y director. Llegó a Francia en 2001. En 2010, Chloé Inguenaud y Gaspar Zurita comenzaron a trabajar juntos en *Sempre le stese cose*.

CHLOÉ INGUENAUD estudió historia y antropología en París, filosofía en Nápoles y finalmente cine documental. Ella ha colaborado en la escritura y la dirección, principalmente, de documentales.

“Another whore is born,” a neighbor screams from the street at the top of her lungs, when an elderly woman tells her, from the window, that there is a newborn in the house. Chewing on the anger of a life without major reasons for happiness, four generations of women live together in Naples. In permanent conflict with one another, they deal and concern themselves with those that, like their neighbor, seem to bear them no respect or gratitude. The old father is sick and mute, lying in bed as if he were part of the décor, and, from the shadows, the young delinquent son yells remorselessly at these women that serve him with a mixture of loyalty and resentment. After several years following and observing with an invisible, yet not hidden, camera, French Chloé Inguenaud and Chilean Gaspar Zurita, rescue something more than the intimate portrait of a family where women rule and men reign: it is the pulse of a life that appears to move, only to trip again over the same stone and start over.

GASPAR ZURITA was born in Chile, where he studied film, before devoting himself to documentary production and direction. He arrived in France in 2001, and in 2010, he began working together with Chloé Inguenaud on *Sempre le stese cose*.

CHLOÉ INGUENAUD studied history and anthropology in Paris, philosophy in Naples, and finally, documentary cinema. She has collaborated writing and directing, mostly documentaries.

SI ESCUCHAS ATENTAMENTE

IF YOU LISTEN CAREFULLY | CHILE | 2015

DIRECCIÓN: NICOLÁS GUZMÁN
PRODUCCIÓN: CLAUDIA MAZUELA
FOTOGRAFÍA: PATRICIO ALFARO
MONTAJE: MARTÍN SANTAPAU
SONIDO: FRANCISCA SOTO
DURACIÓN: 56 MINUTOS



Cuatro estudiantes a punto de terminar la educación básica en los márgenes de la ciudad, parecidos a miles que circulan diariamente por el metro o las micros de Santiago.

La película elige seguir a estos personajes, que no son demasiado proactivos, ni grandes luchadores. Pero, en esa elección, consigue llegar a la médula de los conflictos de la sociedad chilena actual, retratando no sólo la crisis educacional y cultural, sino la terrible certeza de una desmotivación generalizada de los jóvenes sobre su futuro.

Los sueños que se reducen solamente a algún día pasearse en un auto de lujo, la apatía con que enfrentan los estudios o ideologías políticas, grafican de manera descarnada la falta de ilusión en un sistema que apenas les ofrece algunas migas de una tortaañea. “No quiero ser como yo creo que voy a ser”, dice una de las estudiantes, anunciando un destino inexorable y desesperanzador. Mientras ellos caminan por las pasarelas, abajo, los carros del metro siguen pasando a un ritmo constante.

F.L.

Four students at the end of the 8th grade, on the edge of the city, just like thousands that meander daily on the subway cars and buses in Santiago...

The film chooses to follow these characters, who are not very proactive, nor are they great fighters. But, in this choice, it arrives at the core of the conflict in current Chilean society, portraying not only the educational and cultural crises, but also the terrible certainty that the youth have a generalized lack of motivation regarding their future.

Dreams are reduced to maybe one day driving around in some luxury car. The apathy with which they face their studies, or the political ideologies, brutally chart their lack of illusion, in a system that barely offers the crumbs of a stale cake. “I don’t want to be the person I think I’ll turn out to be,” one of the students says, announcing an inexorable and disheartening destiny. They walk on the overpasses, while below, the subway cars continue to pass by, at a steady beat.

NICOLÁS GUZMÁN es un cineasta egresado de la Universidad de Chile y Master en Artes Visuales de la Universidad de Chile. Fue invitado por la Universidad de Potsdam (Alemania), donde desarrolló el guión de *Si escucha atentamente*, su primer largometraje documental.

NICOLÁS GUZMÁN is a filmmaker and Master in Visual Arts from Universidad de Chile. He was a guest at Potsdam University (Germany), where he developed the script for *Si escucha atentamente*, his debut full-length documentary.

-
COMPETENCIA
LATINOAMERICANA
LATIN AMERICAN
COMPETITION

JURADO COMPETENCIA LATINOAMERICANA

LATIN AMERICAN COMPETITION JURY



DAVID BRAVO

David Bravo (Chile, 1971) estudió fotografía en Chile y Cuba. Es Director de fotografía desde 1995 con una larga experiencia en cortos, largos de ficción, series de TV y más de 20 documentales, destacando: *Chi-chi-chi Le-le-le Martín Vargas de Chile* (Fotografía y codirección con Bettina Perut e Iván Osnovikoff, 2000), *El corredor* (Cristián Leighton, 2004), *La ciudad de los fotógrafos* (Sebastián Moreno, 2006), *Hija* (María Paz González, 2011), *Allende mi abuelo Allende* (Marcia Tambutti, 2015). En 2004 funda Blume Producciones.

David Bravo (Chile, 1971) studied photography in Chile and Cuba. He works as DOP since 1995, with an extended experience in shorts, features, TV series, and more than 20 documentaries, including: *Chi-chi-chi Le-le-le Martín Vargas de Chile* (Cinematography and co-direction with Bettina Perut and Iván Osnovikoff, 2000), *El corredor* (Cristián Leighton, 2004), *La ciudad de los fotógrafos* (Sebastián Moreno, 2006), *Hija* (María Paz González, 2011), *Allende mi abuelo Allende* (Marcia Tambutti, 2015). He founded Blume Producciones in 2004.



FERNAND MELGAR

Fernand Melgar (Marruecos, 1961) se crió en Suiza donde emigraron sus padres españoles. Agitador cultural y creador de espacios como el Cabaret Orwell (meca de la cultura underground suiza), Melgar ingresa en el colectivo de cineastas Climage, dando un giro hacia la realización de documentales, dirigiendo más de una docena de títulos exhibidos y premiados en festivales de todo el mundo como Bafici (mención especial por *La forteresse*, competencia DDHH, 2009) o Locarno (*L'abri*, 2014; *Vol spécial*, 2011; *La forteresse*, 2009).

Fernand Melgar (Morocco, 1961) grew up in Switzerland, where his Spanish parents migrated to. A cultural agitator and the creator of spaces such as Cabaret Orwell (the cultural underground mecca in Switzerland), Melgar became a member to the filmmaker collective Climage, taking a turn towards documentaries, and directing over a dozen titles that have screened and been awarded at festivals around the world, such as Bafici (Special mention for La Forteresse, Human Rights competition, 2009) and Locarno (*L'abri*, 2014; *Vol Spécial*, 2011; *La Forteresse*, 2009).



DANIEL ROSENFELD

Daniel Rosenfeld (Argentina, 1973) estudió comunicación y se formó como montajista, dramaturgo, actor, productor y guionista con artistas como Krysztof Kieslowski, Stephen Frears, Alessandro Baricco, Abbas Kiarostami, entre otros. Sus documentales se han estrenado y premiado en importantes certámenes internacionales: *Saluzzi: Ensayo para bandoneón y tres hermanos* (Forum Berlinale 2001), *La quimera de los héroes* (Premiada en el Festival de Venecia 2003), *Al centro de la tierra* (Premiada en Bafici 2015 y FIDMarseille 2015).

Daniel Rosenfeld (Argentina, 1973) studied communication and trained as an editor, playwright, actor, producer and scriptwriter, with artists such as Krysztof Kieslowski, Stephen Frears, Alessandro Baricco, and Abbas Kiarostami, among others. His documentaries have premiered and received awards at important international festivals: *Saluzzi: Ensayo para bandoneón y tres hermanos* (Forum Berlinale 2001), *La quimera de los héroes* (awarded in Venice 2003), *Al centro de la tierra* (accolades in Bafici 2015 and FIDMarseille 2015).

A MORTE DIÁRIA

THE DAILY DEATH - LA MUERTE DIARIA | BRASIL | 2015

DIRECCIÓN Y SONIDO: DANIEL LENTINI

PRODUCCIÓN: GUSTAVO BECK, MARIANNE MACEDO

MARTINS, DANIEL LENTINI

FOTOGRAFÍA: JOÃO ATALA

MONTAJE: RICARDO PRETTI

DURACIÓN: 78 MINUTOS



La muerte está en todos lados. En el perro atropellado en la berma del camino, en las horas que silenciosamente se van consumiendo, en la persona que se aleja, en el hogar vacío y silencioso donde antes hubo alboroto y gozo, en el fantasma de un marido fallecido que aún parece dejar huellas en el piso, en el río amenazado por una represa, en la tortura que resquebrajó tu alma, tu voluntad y tus sueños, en las fotos antiguas de alguien que uno fue pero nunca volverá a ser, en un oficio condenado a desaparecer, en la casa derrumbada, en el cine abandonado que ya tuvo su última función.

Son signos, vestigios, que el director Daniel Lentini va acumulando como si quisiera hacer un recuento de evidencias del horror cotidiano que quiere pasar desapercibido u oculto. Un cuaderno de apuntes dispersos, de notas al pie de página, que toman forma para enfrentarnos que el mundo cambia y se extingue en silencio frente a nuestros ojos, y que la muerte no es la guerra ni la enfermedad sino simplemente el tiempo.

J.M.

Death is everywhere: In the run-over dog on the side of the road, in the hours that silently burn away, in the person that moves off, in an empty and silent home that once had been a bustle of joy, in the ghost of a deceased husband that still seems to leave his tracks on the floor, in a river threatened by a dam, in the torture that cracked your soul, your will and your dreams, in the old photos of someone one was once, but will never be again, in a trade that's doomed to disappear, in the broken-down house, in the abandoned movie theater that already had its last screening.

They are signs, vestiges, that director Daniel Lentini accumulates as if he wanted to register the evidences of daily horror that take place unnoticed or undercover. A book of scattered notes, of footnotes, takes shape to put us face-to-face with the fact that the world changes and becomes extinguished in silence before our eyes, and that death is not war or disease, but simply, time.

DANIEL LENTINI (Brasil, 1984) originario de Minas Gerais, se trasladó a Río de Janeiro para estudiar y trabajar en cine. Ha sido asistente de dirección en muchas e importantes películas brasileñas como *Tropa de Elite I y II* (2007, 2010). *A morte diária* es su primer largometraje y se estrenó en *Visions du réel* 2015.

DANIEL LENTINI (Brazil, 1984), a native of Minas Gerais, moved to Rio de Janeiro to study and work in film. He has been assistant director at important Brazilian productions, such as *Tropa de Elite I and II* (2007, 2010). *A morte diária* is his first feature-length and it premiered at *Visions du Réel* 2015.

CUERPO DE LETRA

EMBODIED LETTERS | ARGENTINA | 2015



DIRECCIÓN Y GUIÓN: JULIÁN D'ANGIOLILLO
PRODUCCIÓN EJECUTIVA: LAURA BRUNO
PRODUCTORES ASOCIADOS: MATÍAS IACCARINO, PABLO GERSON, LEONEL ARMERI
PRODUCCIÓN: LEONEL ARMERI
FOTOGRAFÍA: MATÍAS IACCARINO
MONTAJE: LAUTARO COLACE
MÚSICA Y DISEÑO DE SONIDO: PABLO CHIMENTI
DURACIÓN: 77 MINUTOS

Ezequiel pinta grafitis por arte y diversión, pero algo en su trazo despierta el interés de un experto en rayados electorales que decide incorporarlo a su equipo. Así Ezequiel encuentra un oficio y va profesionalizándose: se lo disputa otra "empresa" del rubro, y se diversifica cuando un locutor le enseña el oficio de relator publicitario y empieza a vocear desde aparatos para espiar a la vecina "que te vuelve loco" a consignas proselitistas que luego serán reproducidas desde una avioneta (una rareza total).

Pero como en su notable ópera prima *Hacerme feriante* –donde Julián d'Angiolillo describía, a través del movimiento y la circulación, el gran centro de la piratería argentina que es La Salada–, en Cuerpo de letra tiene un dispositivo visual y narrativo rítmico impecable para delinejar este mundo lleno de códigos cifrados. Con una cámara virtuosa y febril sobrevolando un espacio en disputa (las paredes de una autopista) donde dos grupos pagados por políticos marcan y desmarcan su territorio, d'Angiolillo encuentra, si cabe la expresión, la melodía y coreografía de un oficio.

J.M.

Ezequiel paints graffiti as an art form and because it's fun, but something in his strokes awakens the interest of an expert in electoral paintjobs, who decides to include him in the team. And so, Ezequiel finds a trade, and becomes more professional: another "company" in the same field struggles to hire him, and he diversifies, when an announcer teaches him how to be an advertisement announcer, and he begins to do voiceovers, while spying on the neighbor "that makes you crazy" with proselytizing slogans, which later will be reproduced from a small aircraft (completely strange).

*However, just like in his remarkable debut *Hacerme feriante* – where Julián d'Angiolillo described, through movement and circulation, the great hub of Argentinean piracy, La Salada –, in *Cuerpo de letra*, he displays an impeccable visual and narrative rhythmic device to delineate this world full of established codes. With a virtuous and feverish camera hovering over a disputed space (the walls in the highway), where two politician-funded groups mark and unmark their territory, d'Angiolillo finds, if the expression fits, the melody and choreography of a trade.*

JULIÁN D'ANGIOLILLO (Argentina, 1976) es licenciado en Artes Visuales, egresado de Bellas Artes y de dramaturgia de la Escuela de Arte Dramático de Buenos Aires. Por su ópera prima *Hacerme feriante* recibió, entre otros, el Premio Sur al Mejor Documental 2011 (Academia de Cine de Argentina) y el Premio Especial del Jurado de FIDOC 2011.

JULIÁN D'ANGIOLILLO (Argentina, 1976) has a degree in Visual Arts, a graduate in Fine Arts, and in playwriting, from Escuela de Arte Dramático de Buenos Aires. With his debut film *Hacerme feriante*, he received the Sur Award to the Best Documentary 2011 (Film Academy of Argentina) and the Special Jury Prize at FIDOC 2011.

EL REGRESO DEL MUERTO

THE RETURN OF THE DEAD | MÉXICO | 2014



DIRECCIÓN Y FOTOGRAFÍA: GUSTAVO GAMOU
PRODUCCIÓN: A. DURÁN, E. MILLER, H. HOFMANN, L. PARDO, K. BUKANTZ
MONTAJE: YIBRAN ASUAD, OCTAVIO SIERRA
SONIDO: DIEGO ESCALANTE
MÚSICA: GABRIEL LÓPEZ FLORES, JESSY BULBO, JULIÁN PÉREZ HUERTA, ENRIQUE CASASOLA
DURACIÓN: 83 MINUTOS

Rosendo es un hombre que deambula por las calles de un pueblo mexicano, como un alma en pena. Parece no pertenecer a ninguna parte, cuando llega a una casa, que dice que es su hogar, desde una ventana le tiran un balde de agua. Es un marginal de verdad. Sólo se relaciona con otros solitarios tan marginales como él, como un ratón alcohólico o un viejo que sueña con irse a Estados Unidos, pero todos nos damos cuenta que ya está demasiado viejo para eso. En la película reina la desolación y la muerte de manera casi escalofriante, pero se da espacio para contar una historia de amor y otra de amistad. Todo dentro de los márgenes de la desolación, a través de fiestas decadentes o ritos torpes que dan pena.

Rosendo parece muerto, lo creen muerto y él se cree muerto, pero en la película lo vemos pasar por los mismos conflictos e ilusiones que pasan todos los seres humanos, como queriendo decir que todo el mundo anda muerto, o visto de otra manera, que los muertos también viven.

F.L.

Rosendo is a man that roams the streets of a Mexican town, like a lost soul. He doesn't seem to belong anywhere. When he arrives at a house he says is his home, from the window they throw a bucket of water on him. He is a true marginal man. He only relates to other loners, just as marginal as he is, like an alcoholic mouse or an old man that dreams of going away to the United States, but we realize he is too old for it. Desolation and death reign on this film, in a way that is truly chilling, but there is space here to tell a love story and a tale of friendship. Everything is within the framework of desolation, in decadent parties and rites that are simply pathetic.

Rosendo seems dead, he is presumed dead, and he believes he is dead, but we see him in the film going through the same conflicts and illusions everyone does, as if saying the whole world is dead, or seen in a different light, that dead people also live.

GUSTAVO GAMOU (Uruguay, 1977) Estudió dirección cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica (México). Su primer documental, *La palomilla salvaje* (2006), participó con éxito en varios festivales internacionales y obtuvo el premio al Mejor Documental Latinoamericano Kodak.

GUSTAVO GAMOU (Uruguay, 1977) studied cinematographic direction at Centro de Capacitación Cinematográfica (Mexico). His first documentary, *La palomilla salvaje* (2006), participated successfully at several international festivals and received the Kodak Award for Best Latin American Documentary.

GUIDO MODELS

ARGENTINA | 2015



DIRECCIÓN Y GUIÓN: JULIETA SANS
PRODUCCIÓN: MARIANO MOURIÑO, PABLO STIGLIANI, JULIETA SANS
FOTOGRAFÍA: JUAN GUILLERMO PEÑA
MONTAJE: RENATO ALVARADO, JULIETA SANS, BRUNO LÓPEZ
SONIDO: RENATO ALVARADO
MÚSICA: PATRICIO ALVARADO
DURACIÓN: 68 MINUTOS

Guido Fuentes es un boliviano que tiene una academia de modelos instalada en una villa de Buenos Aires. Guido y sus lindas reclutas se esfuerzan por abrirse un camino en la vida y tener un espacio para mostrarse. Con este proyecto, Guido dibuja una puerta en el aire por donde vemos pasar las ilusiones de las niñas que quieren ser reconocidas "maniquíes" y sobre todo, la ilusión de él mismo de poder crear un mundo de glamour y brillo.

El documental va develando con respeto y curiosidad a un soñador que intenta abrir un espacio para florecer en medio de las calles de tierra, la fritura y la pileta de la plaza donde ensayan un gran desfile. En este intento, el personaje se entrega en cuerpo y alma, con total convicción, y sin que parezca cansado de ir contra la corriente en cada paso de su misión, aunque tenga que viajar varios días en bus de Argentina a Bolivia porque los recursos no le alcanzan para viajar en avión. Cuando las lentejuelas se caen al piso, Guido las recoge, sacude y vuelve a coser en el vestido. Luego, se prepara para armar él mismo la escenografía de un nuevo desfile, esperando que vengan más personas que la vez anterior. Nada ni nadie va a detenerlo.

F.L.

JULIETA SANS (Argentina, 1979). Estudió letras en la UBA y fotografía en la Escuela de Fotografía Creativa de Andy Goldstein, y realizó un posgrado en fotografía en Central Saint Martins, Londres.

Guido Fuentes is a Bolivian that owns a models academy, set in a villa in Buenos Aires. Guido and his pretty recruits make efforts to make strides in life, and have a space to show themselves. With this project, Guido draws at door in the air, through which we see the illusions of these girls, who want to be recognized as "mannequins," and above all, the illusion that he too can create a world filled with glamour and sheen.

The documentary respectfully and with curiosity uncovers a dreamer who attempts to open a space to flourish in the middle of dirt roads, fried food and the fountain in the park, where they practice for the big fashion show. In this attempt, the character commits in body and soul, with total conviction, and is seemingly not tired of going against the current with every step in his mission, even if that means riding several days by bus, from Argentina to Bolivia, because there is no money to travel by plane. When the sequins fall to the floor, Guido picks them up, dusts them off, and sews them back on the dress. Then, he gets ready to put together the staging for a new show, hoping more people than last time will come. Nothing and no one are going to stop him.

JULIETA SANS (Argentina, 1979). She studied Literature at the UBA and Photography at the Andy Goldstein's School of Creative Photography, and did a postgraduate in Photography at Central Saint Martins, London.

JUANICAS

CANADÁ | 2014



DIRECCIÓN Y MONTAJE: KARINA GARCIA CASANOVA
PRODUCCIÓN: DANIELA FLORI, KARINA GARCIA CASANOVA
FOTOGRAFÍA: PABLO ÁLVAREZ-MESA, GLAUCO BERMÚDEZ, KARINA GARCIA CASANOVA
SONIDO Y MÚSICA: OLIVIER ALARY
DURACIÓN: 85 MINUTOS

Narrado por su propia directora en primera persona, Juanicas, registra la relación que ella lleva con su madre y hermano Juan –"Juanicas"- en Canadá, lejos de su originario México.

La cámara actúa como testigo y narrador de una relación familiar signada por la migración y la esquizofrenia, utilizando el video doméstico, filmaciones en 8mm y fotografías a modo de cuaderno de notas audiovisual.

Con una honestidad tan cruda como sobrecogedora, la directora intenta describir cómo se vive y sobrevive a un infierno tan querido y odiado como la familia. L.H.

Narrated by its own director, in first person, Juanicas documents the relationship she has with her mother and her brother Juan –"Juanicas"- in Canada, far from their native Mexico.

The camera acts as a witness and narrator of a family relationship marked by migrations and schizophrenia, utilizing home video, footage in 8mm, and photographs, in a sort of audiovisual notebook.

With an honesty that is as crude as it is poignant, the director tries to describe how one lives and survives a hell as loved and hated as family.

KARINA GARCIA CASANOVA es una directora mexicana radicada en Montreal, Canadá. Su filmografía incluye tres cortometrajes: *Les grands penseurs* (2009), *Une bonne eleve* (2008) y *How to Get a 10ft Virgin Through an 8ft Gate* (2005).

KARINA GARCIA CASANOVA is a Mexican director living in Montreal, Canada. Her filmography includes three shorts: *Les grands penseurs* (2009), *Une bonne eleve* (2008) and *How to Get a 10ft Virgin Through an 8ft Gate* (2005).

LOS REYES DEL PUEBLO QUE NO EXISTE

KINGS OF NOWHERE | MÉXICO | 2015



DIRECCIÓN Y GUIÓN: BETZABÉ GARCÍA
PRODUCCIÓN: HUGO ESPINOSA, BETZABÉ GARCÍA
FOTOGRAFÍA: DIEGO TENORIO
MONTAJE: GABRIEL HERRERA
SONIDO: CHRISTIAN GIRAUD
MÚSICA: LOS JALAPEÑOS
DURACIÓN: 83 MINUTOS

El título de este documental es una paradoja, ¿se puede ser rey de un lugar que no existe? En realidad, los protagonistas de esta historia no son exactamente reyes y, su pueblo, sí existe. La verdadera paradoja es que quieran seguir viviendo en un lugar a todas luces invisible.

Al noroeste de México, por culpa de una represa, el pueblo de San Marcos está inundado la mitad del año. Pero sus testarudos "monarcas", no quieren salir de allí, y prefieren vivir aislados e inseguros por las aguas y ladrones que desafían su dura subsistencia sin previo aviso. Con frescura y empatía, Betzabé García muestra que por más ingratis que puedan ser las condiciones de vida, el apego al lugar de origen siempre es más poderoso. Que por más absurdo e inútil que parezca, no importa arreglar y engalanar una iglesia sin fieles y donde nunca más habrá un oficio religioso, mientras tenga sentido para quien la decora.

Se dice que el hombre es animal de costumbres, pero toda rutina necesita un espacio, tu espacio, por más que el agua u otra amenaza quieran hacerlo desaparecer.

J.M.

BETZABÉ GARCÍA (Méjico, 1990) es estudiante de cine del CUEC. Participó en el 89plus Maratón de las Américas organizado por la Fundación Jumex Arte Contemporáneo en 2014. Su cortometraje *Porcelana* fue parte de la selección oficial del FICG, el FICM y el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana.

The title of this documentary is a paradox. Can someone be the king of a place that doesn't exist? In reality, the protagonists of this tale are not exactly kings, and their town does exist. The true paradox is they try to continue living in a place that is for all intents and purposes, invisible.

In northwestern Mexico, because of a dam, the town of San Marcos becomes flooded during half the year. But, their stubborn "monarchs" do not want to leave there, and would rather live isolated and unsafe, threatened by the waters and thieves that challenge their hard existence without warning. Freshly and empathetically, Betzabé García shows us that, despite life conditions being so dire, attachment to one's origins is always more powerful. Although it may seem absurd and useless, fixing and ornamenting a church without a congregation, where there will never again be a religious service, does not matter, so long as it makes sense to those decorating it.

It is said that humans are animals of customs, but all routine needs its space, your space, even if water or some other threat may want to take it away.

BETZABÉ GARCÍA (Mexico, 1990) studied cinema at CUEC. She participated in the 89plus Marathon of the Americas, organized by Fundación Jumex Arte Contemporáneo, in 2014. Her short film *Porcelana* was part of the official selection at FICG, FICM, and the Havana International New Latin American Film Festival.

PERSIGUIENDO AL DRAGÓN

CHASING AFTER THE WIND | COLOMBIA | 2014

DIRECCIÓN Y FOTOGRAFÍA: JUAN CAMILO OLMO
PRODUCCIÓN: VIVIANA GOELKEL Y ALFREDO SABBAGH
MONTAJE: IVÁN WILD, JUAN CAMILO OLMO
SONIDO: JULIÁN SARMIENTO Y KEREN VARGAS
MÚSICA: JULIÁN SARMIENTO, CAMILO "TETE" SARMIENTO
DURACIÓN: 61 MINUTOS

Perseguir al dragón es el término empleado para describir el efecto alucinógeno que produce el crack. Pero también podría ser el seguimiento que hace el director al protagonista, Gustavo, un vendedor de droga que pulula en las noches por las calles de Cartagena, Colombia. El realizador está presente, siempre. "Su sombra" dice alguien al pasar; y en sus conversaciones, logra llegar a la fibra del personaje y su angustiante soledad.

O el dragón podría ser la vida que se escapa, la acción de respirar y que salga fuego de adentro. A Gustavo se le va la vida y la busca fumando marihuana, crack o aspirando cocaína. Gustavo persigue esos años que se fueron, la juventud, la noche, el baile, el carrete, la marcha o la tranca. Persigue ese estado que te hace sentir vivo y muerto a la vez, ese estado lisérgico en mitad de un local nocturno, lleno de gente y de música. No quiere que todo eso se desaparezca, porque solo le quedaría un pequeño cuarto, un viejo televisor que apenas funciona y un espejo que le escupe que sus días se están acabando.

F.L.



To chase the dragon is a term employed to describe the hallucinogenic effects of crack. But, it could also describe the filmmaker's following of the film protagonist, Gustavo, a drug dealer that roams at night along the streets in Cartagena, Colombia. The director is always present – "his shadow," says a passer by. And, in their conversations, he manages to get to the character's essence, and his terrible loneliness.

Or, the dragon could be life escaping away, in the action of breathing and exhaling fire from within. Gustavo's life is fading away, and he looks for it, smoking pot and crack and snorting coke. Gustavo chases after those bygone years, the youth, the nightlife, the dancing, the partying... He seeks that state that makes you feel alive and dead at the same time, that lysergic state in the middle of some crowded nightspot with the music blaring. He doesn't want all this to disappear, because all that would be left would be a small room, an old TV set that barely works, and a mirror that spits in his face that these days are almost over.

JUAN CAMILO OLMO es fotógrafo y cineasta originario de Barranquilla, Colombia. Se graduó de la Escuela Internacional de Cine (EICAR) en París, Francia, con una Maestría en Cine con mención en Cinematografía. Desde entonces, ha trabajado como director y director de fotografía en varios cortometrajes que han participado en varios festivales de cine de todo el mundo.

JUAN CAMILO OLMO is a photographer and filmmaker from Barranquilla (Colombia). He graduated from the International Film School (EICAR) in Paris, France, with a Master's in Film with concentration in Cinematography. Since then, he has worked as director and cinematographer on several short films that have participated in several film festivals around the world.

TÚ Y YO

YOU AND ME | REPÚBLICA DOMINICANA | 2014



DIRECCIÓN: NATALIA CABRAL, ORIOL ESTRADA
PRODUCCIÓN: NATALIA CABRAL
GUIÓN: NATALIA CABRAL
FOTOGRAFÍA: ORIOL ESTRADA
MONTAJE: ORIOL ESTRADA
SONIDO: NATALIA CABRAL, ORIOL ESTRADA
DURACIÓN: 87 MINUTOS

Retrato de una relación curiosa, divertida y a la vez amarga entre dos mujeres: una anciana vive junto a su empleada doméstica en Santo Domingo, y su convivencia está determinada por la soledad tácita en que ambas se ven envueltas. Sus personalidades e historias opuestas paradojalmente encuentran un remanso en el espacio que habitan, y donde el abandono se transforma en un modo singular de convivencia. Desconfianzas y tratos velleidosos entre ellas, esconden los afectos que se tienen entre sí, en una cinta que dignifica sus vidas solitarias.

Narrada en clave de historia de amor, con los códigos propios de un relato melodramático, con un tratamiento formal y contemplativo, la película expone un vínculo que se construye a partir de los silencios, las complicidades y la tristeza, en el vacío existencial de los días que se repiten en un sinfín atemporal.

L.H.

This is the portrait of a curious relationship between two women, both fun and bitter at the same time: an elderly woman lives with her maid in Santo Domingo, and their coexistence is determined by the silent solitude they are both in. Their personalities and opposing histories find a paradoxical haven in the space they share, and where abandonment becomes a singular way of cohabitating. Mistrust and capricious deals between them hide the affection they feel for each other, in a film that dignifies their lonely lives.

Narrated in the key of a love story, with codes that belong in a melodrama, and with a formal and contemplative treatment, the movie uncovers a relationship that is built on silences, complicities and sadness, in the existential void of days that repeat themselves without time and without end.

NATALIA CABRAL (República Dominicana, 1981) y **ORIOL ESTRADA** (España, 1983) se conocieron en Cuba mientras estudiaban cine en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños. Después de su graduación, fundaron la productora Faula Films, y dirigieron y produjeron su primera película, *You and Me*.

NATALIA CABRAL (1981, Dominican Republic) and **ORIOL ESTRADA** (1983, Spain) met in Cuba while studying film at the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños. After graduation, they founded the Dominican production company Faula Films, and they direct and produce their first film *You and Me*.

**COMPETENCIA INTERNACIONAL
DE CORTOMETRAJES**
“MONSIEUR GUILLAUME”
“MONSIEUR GUILLAUME”
INTERNATIONAL SHORT FILMS COMPETITION

JURADO COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION JURY



VALERIA DE LOS RÍOS

Valeria de los Ríos es periodista, licenciada en estética y Ph.D. de la Universidad de Cornell (2005). Profesora de Estética de la Universidad Católica de Chile, es investigadora en el campo de la cultura visual y del cine chileno. Es autora de *Espectros de luz: Tecnologías visuales en la literatura latinoamericana* (Cuarto Propio, 2011) y coeditora de *El cine de Raúl Ruiz. Fantasmas, simulacros y artificios* (Uqbar, 2010). Este año lanza en FIDOC su último libro *El cine de Ignacio Agüero. El documental como la lectura de un espacio*, en co-autoría con Catalina Donoso.



ALBERTO MONTT

Alberto Montt (Ecuador, 1972) Ilustrador y humorista gráfico chileno. Ha ilustrado más de 40 libros de literatura infantil y es autor de 8 libros ilustrados. En 2007 crea el blog en *Dosis diarias* (www.dosisdiarias.com) que fue elegido como el mejor blog en español por la Deutsche Welle (2011) y del cual han nacido 10 libros editados en 8 países. Sus viñetas aparecen periódicamente en diarios y revistas de Latinoamérica y Europa. Al día de hoy, cada actualización del blog contabiliza cerca de 120.000 visitas por día.



JERÓNIMO RODRÍGUEZ

Jerónimo Rodríguez es un cineasta y programador chileno radicado en Nueva York. Dirigió el documental *Rastreador de estatuas* (Competencia Internacional FIDMarseille 2015). Coescribió el guión de *Aquí no ha pasado nada* (2015), de Alejandro Fernández Almendras. Co-produjo *La princesa de Francia* (2014), de Matías Piñeiro. Fue consultor de guión y edición de *Matar a un hombre* (2014), *Huacho* (2009) y editó *Sentados frente al fuego* (2011). En 2013 programó una muestra documental para el The Robert Flaherty Seminar.

Valeria de los Ríos is a journalist, with a degree in aesthetics and a Ph.D. from Cornell University (2005). She teaches Aesthetics at Universidad Católica de Chile, and does research in the fields of visual culture and Chilean cinema. She is author of the book *Espectros de luz: Tecnologías visuales en la literatura latinoamericana* (Cuarto Propio, 2011) and coeditor of *El cine de Raúl Ruiz. Fantasmas, simulacros y artificios* (Uqbar, 2010). At FIDOC this year, she launches her latest book *El cine de Ignacio Agüero. El documental como la lectura de un espacio*, with coauthor Catalina Donoso.

Alberto Montt (Ecuador, 1972). A Chilean illustrator and cartoonist, he has illustrated over 40 children's literature books, and is author of 8 illustrated books. In 2007, he created the blog en *Dosis Diarias* (www.dosisdiarias.com), chosen as the best blog in Spanish by Deutsche Welle (2011), and out of which 10 books have been published, in 8 countries. His cartoons appear periodically in newspapers and magazines in Latin America and Europe. At present, each update in his blog garners close to 120,000 daily visits.

ANOCHE

LAST NIGHT | CHILE | 2015

DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN, GUIÓN, FOTOGRAFÍA Y MONTAJE:

GUILLERMO GONZÁLEZ STAMBUK

FOTOGRAFÍA FIJA: ANTONIO LAGOS

DISEÑO SONIDO: ANDRÉS STAMBUK

MÚSICA: BOSNIA

DURACIÓN: 25 MINUTOS



"Se nace y se muere. Y entre medio el resto", dice el texto del poeta Virgilio Rodríguez que opera como señal orientadora al comienzo de este enigmático documental. Planos largos que se encadenan nos muestran un refugio cordillerano. Sueño, alucinación, recuerdo y presente se funden y contrapuntan para poner en materia audiovisual un viaje a la cordillera que se recuerda, después de mucho tiempo, la mañana en que un niño mama desde el seno de su madre, mientras el narrador rememora que –anoche- recordó la fecha del nacimiento de su hija Lucía.

C.F.

"We are born and we die; the rest, in between." So says Virgilio Rodríguez's text, which acts as an orienting beacon at the beginning of this enigmatic documentary. Long shots link together to show us a mountain cabin. Dream, hallucination, memory and present become fused and play in counterpoint, to commit to audiovisual medium a journey into the mountains, remembered after a long time, the morning when a baby nurses at her mother's breast, and the narrator remembers how – last night – he recollects the day his daughter Lucia was born.

GUILLERMO GONZÁLEZ STAMBUK es documentalista. Ha realizado diversos documentales entre los que destacan: *Bajo el Sur* (2005), *Registro de Existencia* (2009) y *Quinta* (2013). Actualmente, se desempeña como profesor de la Universidad Católica de Valparaíso. Es magíster en cine documental de la Universidad de Chile.

GUILLERMO GONZÁLEZ STAMBUK is a documentary filmmaker. Has done a number of documentaries including *Bajo el Sur* (2005), *Registro de Existencia* (2009) and *Quinta* (2013). Currently, he teaches at Universidad Católica de Valparaíso, and holds a Master's degree in Documentary Film from Universidad de Chile.

CRÓNICAS EMERGENTES

EMERGING CHRONICLES | ARGENTINA | 2015



REALIZACIÓN INTEGRAL: NÉSTOR SARACHO
DURACIÓN: 25 MINUTOS

Crónicas que emergen de las paredes, del día a día de quien recorre los pasillos de un hospital en la ciudad de Buenos Aires. Entre diversas actividades de rutina: entrega de turnos y guardias nocturnas, un trabajador del Hospital Perón decide filmar una película a partir del hallazgo de un molusco fosilizado en el mármol. Este hecho lo llevará a embarcarse en una extraña reflexión sobre el tiempo, donde será difícil distinguir la vigilia del sueño.

A.G.

Chronicles emerge from the walls, from the daily life of someone that meanders along the hallways of a hospital in Buenos Aires. Among the many routine activities - shift and night watch reports - a worker at Perón Hospital decides to make a film about the finding of a fossilized mollusk in the marble. This event will lead him to embark on a strange reflection about time, where telling the difference between wakefulness and dream will be difficult.

NÉSTOR SARACHO (Argentina, 1981) estudió en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda (IDAC). En 2013 dirigió *Los proyectores también sienten*. Participó de la Clínica de Cine Documental, de Dotta-Masllorens.

NÉSTOR SARACHO (Argentina, 1981) studied at the Avellaneda Film Arts Institute (IDAC). In 2013, he directed *Los proyectores también sienten*. He participated in Dotta-Masllorens's Clinic on Documentary Film.

E O AMOR FOI SE TORNANDO CADA DIA MAIS DISTANTE

Y EL AMOR SE FUE HACIENDO CADA DÍA MÁS DISTANTE | AND DAY BY DAY LOVE GREW FURTHER AWAY
BRASIL | 2014



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Y GUIÓN: ALEXANDER DE MORAES
FOTOGRAFÍA: MARIANA BLEY
MONTAJE: ÁNGEL DÍEZ
SONIDO: RUMORI DESENHO SONORO
MÚSICA: FELIPA ZENICOLA
DURACIÓN: 9 MINUTOS

Un adhesivo brillante pegado sobre la puerta del armario de la habitación de Mónica va desapareciendo, esfumándose, perdiendo el color, la forma y el sentido hasta evaporarse. Pero Mónica también parece decírnos -con rabia, con la bronca contenida- que no es lo único que fue extinguiéndose. ¿Qué es el mundo sino una representación menguante de sí mismo? ¿No es acaso el amor una pegatina exagerada que decolora? Un fresco y afable ajuste de cuentas con la ceguera y el corazón.

J.M.

A shiny sticker on a closet door in Monica's room is fading, vanishing, losing its colors, shapes and meaning, until it disappears. But, Monica also seems to tell us - with rage, with contained anger - this is not the only thing that faded away. What is the world, but a wanin representation of itself? Isn't love an exaggerated sticker that vanishes? Here is a fresh and friendly settling of scores with one's blindness and one's heart.

ALEXANDER DE MORAES es actor, director, guionista, productor y curador de muestras cinematográficas, como una retrospectiva de José Luis Guérin. Actuó en la película *Bautismo de sangre* (2007) de Helvécio Ratton y dirigió el corto *Más pesado que el aire* (2009). Graduado en Guión y Realización Cinematográfica y tiene un master en Artes Visuales.

ALEXANDER DE MORAES is an actor, director, scriptwriter, producer and curator of cinematographic exhibitions such as a retrospective of José Luis Guérin. He has acted in films including *Baptism of Blood* (2007) by Helvécio Ratton, and directed the short *Mais Pesado que o Ar* (2009). A graduate in Filmmaking and Script writing, de Moraes has a Master's in Visual Arts.

EL CUMPLEAÑOS DE DARCY

DARCY'S BIRTHDAY | ARGENTINA | 2014



DIRECCIÓN: DIEGO FRANGI
PRODUCCIÓN: DIEGO FRANGI, NICOLÁS DALMASSO
MONTAJE: MARTÍN NEGRI, MARTÍN RODRÍGUEZ
SONIDO: FEDERICO FRANGI
DURACIÓN: 7 MINUTOS

Darcy vive en el campo. Cuenta que fue abandonado por sus parientes a los 16 años, que vive solo y que ha sufrido mucho. Ahora está contento porque se celebra su cumpleaños. Una fiesta que organizan cada año sus amigos en la que habrá comida, baile, música y borrachera. Darcy se viste con un traje blanco y un sombrero de ala ancha para una fiesta en la que bailará y se fotografiará con sus amigos. *El cumpleaños de Darcy* es una historia de desproporción y trasgresión. De ingenuidad y locura.

C.F.

Darcy lives in the countryside. He says his relatives abandoned him when he was 16, that he lives alone and has suffered much. Now, he is happy, because he is celebrating his birthday, a party his friends organize yearly, and where there will be food, dance, music and drunkenness. Darcy wears a white suit and a wide-rimmed hat, for this party where he will dance and get his picture taken with his friends. Darcy's birthday is a story of disproportion and transgression, of naivety and madness.

DIEGO FRANGI es cineasta, fotógrafo y productor cultural. Estudio en Argentina, Estados Unidos, Inglaterra y Letonia. Fue productor asociado de la serie documental *Vuelo de Cabotaje* (2013) y el documental *Ramón Ayala* (2013). Actualmente se encuentra postproduciendo su primer largometraje documental como director, *La Colonia*.

DIEGO FRANGI is a filmmaker and cultural producer. He studied in Argentina, the us, England and Latvia. He was associate producer of the documentary series *Vuelo de Cabotaje* (2013) and the documentary *Ramón Ayala* (2013). He is currently in postproduction of *La Colonia*, his first full-length documentary as director.

EL INFIERNO DE BEATRIZ

BEATRIZ INFERO | ARGENTINA | 2015

DIRECCIÓN, SONIDO Y MONTAJE: MARCOS MIGLIAVACCA
PRODUCCIÓN: NAHUEL LAHORA
GUIÓN: BEATRIZ CATANI, MARCOS MIGLIAVACCA
FOTOGRAFÍA: LUIS MIGLIAVACCA
MÚSICA: JULIÁN CHAMBÓ, RAMIRO MANSILLA PONS
DURACIÓN: 16 MINUTOS



El infierno de Beatriz retrata una de las funciones de la obra *Infierno*, adaptación libre de *La divina comedia*, de la dramaturga y directora teatral argentina Beatriz Catani. Desde el más allá de la escena Beatriz coordina un centenar de detalles: verifica el paso del tiempo, recita escena a escena los textos e indica el lugar exacto de cada cuerpo en el espacio. Cada vez más al centro de este viaje, Beatriz transita su propio infierno invitándonos a sentir con ella la monstruosa tensión del teatro.

A.G.

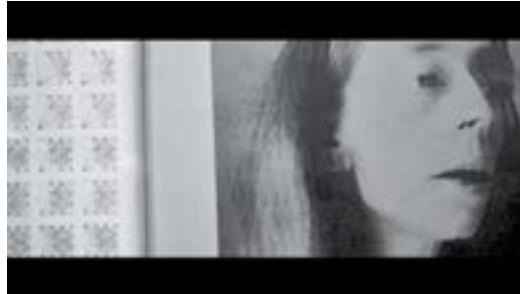
El infierno de Beatriz (Beatriz's Hell) portrays one of the performances of the play Hell, a free adaptation of The Divine Comedy by Argentinean playwright and theater director Beatriz Catani. From beyond the scene, Beatriz coordinates a hundred details: she verifies the passage of time, recites the text, scene after scene, and indicates the precise place of every body in the space. More and more at the center of this journey, Beatriz traverses her own hell, inviting us to feel with her the monstrous tension of the theater.

MARCOS MIGLIAVACCA (Argentina, 1981). Estudió comunicación audiovisual en la UNLP. Codirigió *Al cielo* (Competencia Argentina, BAFICI 2012) y, junto con Nahuel Lahora, el largometraje *Rocío Recorder* (2013). Es programador del Festival Internacional de Cine Independiente de La Plata FestiFreak.

MARCOS MIGLIAVACCA (Argentina, 1981) studied audiovisual communication at UNLP. He co-directed *Al Cielo* (Argentine Competition in Bafici 2012), and *Rocío Recorder* (2013), together with Nahuel Lahora. He is a programmer at FestiFreak International Independent Film Fest La Plata.

ELENA ASINS – GÉNESIS

ESPAÑA | 2014



DIRECCIÓN Y MONTAJE: ÁLVARO GIMÉNEZ SARMIENTO
PRODUCCIÓN: MARÍA DEL PUY ALVARADO
GUIÓN: ÁLVARO GIMÉNEZ SARMIENTO,
 MARÍA DEL PUY ALVARADO
FOTOGRAFÍA: GORKA GÓMEZ
MONTAJE: ÁLVARO GIMÉNEZ SARMIENTO
SONIDO: BELTRÁN RENGIFO
MÚSICA: GORKA ALDA
DURACIÓN: 17 MINUTOS

Un plano sobre un espacio cordillerano y el relincho de un caballo, inician este cortometraje en blanco y negro sobre la notable artista visual madrileña Elena Asins. Preguntas que no se responden, comentarios que se interrumpen bruscamente, desajuste entre su voz y su imagen, entre su imagen juvenil en los 60 y la de ahora a los 74 años, instalaciones e imágenes de su obra, voces y sonidos electrónicos, articulan la estructura que nos presenta a esta pionera del arte por computador a la que lo único que le interesa es “la creación de un mundo perfecto, un lugar donde no exista el caos”.

C.F.

A shot of a mountainous area and the neighing of a horse kick off this black-and-white short film about the remarkable Madrid-born visual artist Elena Asins. Unanswered questions, comments that get cut off abruptly, maladjustment between her voice and her image, between her youthful image in the 60s and how she looks today at 74, installations and images of her work, electronic sounds and voices; all of these articulate the structure that presents this pioneer in computer art, who is only interested in “the creation of a perfect world, a place where chaos does not exist.”

ÁLVARO GIMÉNEZ SARMIENTO es Licenciado en Publicidad y Relaciones Públicas por la UNAM y Diplomado en Dirección por la ECAM. Ha dirigido múltiples programas de televisión, spots de publicidad, formatos para nuevos soportes y cortometrajes como *Pernocita* (2004), *Luminaria* (2005) y *Pulse* (2013).

ÁLVARO GIMÉNEZ has a degree in Advertising and Public Relations from UNAM, and a certificate in Film Direction from ECAM. For the years, he has developed an intense audiovisual activity, directing multiple television programs, advertising spots, new media formats and short films like *Pernocita* (2004), *Luminaria* (2005) and *Pulse* (2013).

LE MUR ET L'EAU

THE WATER AND THE WALL | EL MURO Y EL AGUA | SUIZA-FRANCIA | 2014

DIRECCIÓN, FOTOGRAFÍA Y SONIDO: ALICE FARGIER
PRODUCCIÓN: ALEX IORDACHESCU
MONTAJE: LOUISE JAILLETTE, CAMILLE GUYOT
DURACIÓN: 24 MINUTOS



A un grupo de niños que viven en una casa de acogida, los llevan a ver *El niño y la bicicleta*, de Jean y Luc Dardenne. Bradley, uno de los niños que vio la cinta, da sus impresiones, y de paso le hace preguntas a Luc Dardenne, a quien entrevistarán en Bruselas y le mostrarán las respuestas del chico. El singular intercambio muestra que el arte nace de una experiencia vital (como sorprende Dardenne al hablar de la relación con su padre), pero convence ver a un niño identificarse de forma física y emocional con una película y reflexionar aguda, lúcida y desdichadamente porque es una realidad que conoce demasiado bien.

J.M.

A group of children from a youth shelter are taken to see The Kid with a Bike, by Jean and Luc Dardenne. Bradley, one of the children, gives his impressions, along with some questions for Luc Dardenne, whom they will interview in Brussels and show the boy's answers. This unique exchange shows how art is born from vital experience (how surprising is Dardenne, when speaking about his relationship with his father), but it is moving to see this kid identifying physically and emotionally with a film, and reflecting acutely, lucidly and sadly, as it is a reality he knows too well.

ALICE FARGIER es franco-suiza. Se inició haciendo dirección teatral, hizo estudios de literatura y se graduó como cineasta en la Universidad París 8 de Vincennes-Saint-Dennis. Ha sido asistente de dirección de Hong Sang Soo (*Night and Day*) y de Tsai Ming Liang (*Faces*) en sus rodajes en París. *Le mur et l'eau* es su primer cortometraje.

French-Swiss ALICE FARGIER began as a theater director, with studies in literature and a degree in filmmaking from Paris 8 University at Vincennes-Saint Dennis. She has worked as assistant director for Hong Sang Soo (*Night and Day*) and for Tsai Ming Liang (*Faces*), during their shoots in Paris. *Le mur et l'eau* is her first short film.

MUROS

WALLS | BRASIL | 2015



DIRECCIÓN: FABRICIO RAMOS, CAMELE QUEIROZ
PRODUCCIÓN: JULIANA FREIRE
FOTOGRAFÍA: FABRICIO RAMOS
MONTAJE: CAMELE QUEIROZ
SONIDO: HAYDSON OLIVEIRA
DURACIÓN: 25 MINUTOS

Un fotógrafo recorre el barrio de Calabar en Brasil, favela popular cuya arquitectura es descubierta por un lente que la vincula a otras formas de pobreza en el mundo, como la de los refugiados palestinos. El recorrido devela los puntos en común entre dos grupos humanos con diferentes condiciones de vida marcadas por los conflictos sociales, políticos y económicos. Pero también encuentra en la gente y sus hábitos una forma de riqueza que surge a través de un doble juego de registro con imágenes fijas y en movimiento.

L.H.

A photographer travels along the Calabar neighborhood in Brazil, a popular favela whose architecture is discovered by a lens that links it to other forms of poverty in the world, such as Palestine refugees. The tour reveals the common points between these two human groups with different life conditions, marked by social, political and economic conflicts. But, in the people and their habits, it also finds a kind of wealth that rises through the double game of documenting in still and moving images.

FABRICIO RAMOS es Licenciado en Comunicación por la Universidad Estatal de Santa Cruz (UESC), y **CAMELE QUEIROZ** es licenciada en Comunicación por la Universidad Federal de Bahía (UFBA). Trabajan como directores, guionistas y editores en Salvador de Bahía, Brasil. Han hecho juntos cuatro cortos y un largometraje documental.

FABRICIO RAMOS holds a degree in Communication from Universidad Estatal de Santa Cruz (UESC), as does **CAMELE QUEIROZ**, who graduated from Universidad Federal de Bahía (UFBA). They work as directors, scriptwriters and editors in Salvador de Bahía, Brazil. Together, they have released four shorts and a full-length documentary.

PERREUS

MÉXICO-COLOMBIA | 2014



DIRECCIÓN: KALIEN DELGADO
PRODUCCIÓN: ÁNGEL ROMERO
FOTOGRAFÍA Y MONTAJE: SHEILA ALTAMIRANO
SONIDO: FABIOLA MOSQUEIRA
DURACIÓN: 10 MINUTOS

Los combos reguetoneros son parte de la fauna de tribus urbanas de adolescentes que circulan por la Ciudad de México. Se desplazan en bandas, copando los espacios públicos. Como una barra brava sin fútbol, elaboran gritos exaltando sus nombres, que a veces incluyen amenazas de muerte. Una pasión los une, se reúnen a bailar, consumir drogas, compartir experiencias y defender con sus cuerpos un territorio.

A.G.

Reggaeton combos are part of the teen urban tribe fauna that circulate through Mexico City. They move around in packs, taking over public spaces. Like hooligans without football, they elaborate chants that extol their names, and sometimes include death threats. A singular passion joins them: they gather to dance, take drugs, share experiences and, with their bodies, defend a territory.

KALIEN DELGADO (Cuba, 1981). Estudió actuación y luego dirección de cine en el Instituto Superior de Arte de la Facultad de Medios Audiovisuales en La Habana, Cuba, y en el Centro de Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM, México. Ha realizado numerosos cortos en su gran mayoría de ficción. Perreus es su segundo corto documental.

KALIEN DELGADO (Cuba, 1981) studied acting and then film direction in Instituto Superior de Arte at Facultad de Medios Audiovisuales, in Havana, Cuba, and in Centro Universitario de Estudios Cinematográficos at UNAM, in México. She has put out several short films, most of them fictions. Perreus is her second documentary short.

REFLECTORISTA

BEST BOY | ARGENTINA | 2015



DIRECCIÓN: DAVID NAZARENO
PRODUCCIÓN: DAVID NAZARENO Y FRANCO BETTI
DURACIÓN: 10 MINUTOS

Alejandro García ha dedicado toda su vida al cine trabajando como iluminador. Un oficio tradicional que ha sido perturbado por un sistema económico voraz, donde el mercado dicta la pauta de cómo deben sobrevivir determinados trabajos. “Desde que las escuelas de cine se formaron, empezaron a fabricar técnicos como si se tratase de chorizos” comenta lacónico García, instalando una reflexión sobre el rol de los trabajadores en la sociedad del libre mercado.

L.H.

Alejandro García has dedicated his whole life to cinema, working as an illuminator. A traditional trade that has been perturbed by a voracious economic system, where the market dictates how certain jobs must survive. “Since the advent of film schools, they began to manufacture technicians as if they were sausages,” García comments laconically, posing a reflection on the role of workers in free market society.

DAVID NAZARENO es egresado de la Escuela de Cine CIEVYC y estudiante de Bellas Artes. Actualmente se desempeña como director de fotografía realizando cortometrajes, videoclips y publicidad. Ha dirigido los cortometrajes *En tu reflejo* (2012) y *La herencia de la carne* (2014).

DAVID NAZARENO graduated from Escuela de Cine CIEVYC and studies Fine Arts. He currently works as director of photography in shorts, videoclips and advertising. He directed the short films *En tu reflejo* (2012) and *La herencia de la carne* (2014).

THE PLACE

MIEJSCE | EL LUGAR | POLONIA | 2015

DIRECCIÓN Y GUIÓN: JULIA POPLAWSKA
PRODUCCIÓN: EWA JASTRZEBSKA
FOTOGRAFÍA: GRZEGORZ HARTFIEL
MONTAJE: GRZEGORZ LIWINSKI
SONIDO: RADOSŁAW OCHNIO
DURACIÓN: 15 MINUTOS



En lo más alto de la geografía polaca, los trabajadores de una estación meteorológica observan las variaciones de la atmósfera. En total aislamiento, comunicándose a distancia con datos y coordenadas, realizan mediciones nocturnas e interpretan el presente sin moverse de sus puestos. En *The Place*, donde la nieve cubre toda la superficie terrestre y los fuertes vientos hacen abstracto el horizonte, este lugar se vuelve una nave donde los cuerpos flotan y combaten el paso del tiempo.

A.G.

*In the highest spots in Polish geography, workers at a meteorological station observe the variations in the atmosphere. In total isolation, communicating at a distance with data and coordinates, they make nocturnal measurements, and interpret the present, without moving from their post. In *The Place*, where the snow covers all land surface and the strong winds make the horizon abstract, the spot becomes a vessel where bodies float and struggle against the passage of time.*

JULIA POPLAWSKA es cineasta y periodista de televisión. Se graduó en Dirección de Cine en la Escuela de Cine Andrzej Wajda de Varsovia. Su filmografía incluye documentales como *Children of the Dalai Lama* (2008) y *The Polish Righteous* (2008) acerca de polacos que ayudaron a judíos durante la Segunda Guerra Mundial.

JULIA POPLAWSKA is a documentary filmmaker and tv journalist. She graduated from Andrzej Wajda Master School of Film Directing in Warsaw. She is author of the documentary *Children of Dalai Lama* (2008) and the documentary *The Polish Righteous* (2008), about Poles who helped Jews during World War II.

UN CUENTO DE AMOR, LOCURA Y MUERTE

A TALE OF LOVE, MADNESS AND DEATH | CHILE-ALEMANIA | 2015



DIRECCIÓN, GUIÓN, MONTAJE Y SONIDO: MIJAEL BUSTOS
PRODUCCIÓN: MIJAEL BUSTOS, ÁLVARO ANGUITA,
 PAULINA MOYA, IVÁN NAKOUIZI
FOTOGRAFÍA: ÁLVARO ANGUITA
MÚSICA: KARIM HABIB EL KAFIH
DURACIÓN: 22 MINUTOS

Una familia chilena coexiste con las enfermedades de sus integrantes, tanto físicas como mentales. Mientras el padre ve cómo la muerte de su esposa se acerca día a día producto de una enfermedad, también debe hacerse cargo de cuidar a su hijo esquizofrénico. Este modo de vida es también un enfrentamiento moral con la muerte y los afectos, condicionando así una relación que se extingue paulatinamente, tanto en el encierro físico como mental de sus integrantes.

L.H.

A Chilean family coexists with the physical and mental illnesses of its members. While the father witnesses his wife's death approaching day by day, the result of a disease, he must also take over care for their schizophrenic son. This lifestyle is also a moral squaring-off with death and affections, thus conditioning a relationship that is steadily extinguishing, due to the physical and mental isolation of its members.

MIJAEL BUSTOS GUTIÉRREZ (Chile, 1991). En el 2009 ingresa a la carrera de Cine en la Universidad UNIACC. El documental *La Última escena* (2013), que escribe y dirige, es su ópera prima. Hoy se encuentra realizando un magíster en documentales y prepara su primer largometraje.

MIJAEL BUSTOS GUTIÉRREZ (Chile, 1991) was admitted to UNIACC University's film program in 2009. He wrote and directed his debut, *The Final Scene* (2013). He is currently pursuing a Master's degree in documentary filmmaking and is preparing his first feature-length film.

VISTAS

IEWS | CHILE | 2015

DIRECCIÓN Y MONTAJE: ELISA LEIVA ANDERSON,
 IGNACIA MUÑOZ
PRODUCCIÓN: ELISA LEIVA ANDERSON
DURACIÓN: 6 MINUTOS



En *Vistas* diferentes imágenes sacadas de YouTube componen un panorama catastrófico, donde los improvisados operadores de esas escenas quisieron retratarse junto al desastre. Recolección de terremotos, incendios y volcanes registrados en la inmediatez del momento, puesta a funcionar como una pequeña máquina de transformar la destrucción en paisaje. A.G.

In Vistas, different images from YouTube make up a catastrophic panorama, where the improvised operators of these scenes wished to portray themselves along with the disaster. A collection of earthquakes, fires and volcanoes documented in the immediacy of the moment, set in motion as a small machine to transform destruction into landscape.

ELISA LEIVA ANDERSON (1991) e **IGNACIA MUÑOZ** (1993) se conocieron estudiando cine en la Universidad de Chile. *Vistas* es su primer cortometraje juntas.

ELISA LEIVA ANDERSON (1991) and **IGNACIA MUÑOZ** (1993) met while studying film in the University of Chile. *Vistas* is their first project together.



-
PANORAMA
INTERNACIONAL
INTERNATIONAL
PANORAMA

BATTLES

BÉLGICA-HOLANDA | 2015



DIRECCIÓN Y GUIÓN: ISABELLE TOLLENAERE
PRODUCCIÓN: OLIVIER BURLET
GUIÓN: ISABELLE TOLLENAERE
FOTOGRAFÍA: FRÉDÉRIC NOIRHOMME
MONTAJE: NICO LEUNEN
SONIDO Y MÚSICA: MICHEL SHÖPPING
DURACIÓN: 85 MINUTOS

Las huellas de una guerra no quedan solamente en las estadísticas de víctimas o en el registro histórico de sus acontecimientos. Queda físicamente en los bunkers abandonados mimetizándose en el paisaje o en proyectiles sin explotar desperdigados en los bosques. O también queda normalizada, infantilizada y vulgarizada en los juguetes de los niños, en estrictos campamentos militares de fantasía para turistas faltos de adrenalina o en gigantescas reproducciones inflables para desfiles militares.

Todo eso está en *Battles*, donde la realizadora belga Isabelle Tolleanere hace un recorrido por diferentes lugares de Europa donde esas marcas lejos de desaparecer se transforman, se adaptan a los tiempos de paz como si la guerra fuera tan consustancial a nuestra naturaleza que tenemos que aprender a vivir cotidianamente con ella hasta hacerla parte de nuestro consumo, de nuestro imaginario, de nuestras fantasías.

Lo inquietante no es la manufactura de un ridículo tanque inflable para glorificar las victorias bélicas o las derrotas reconvertidas en triunfos morales, lo verdaderamente perturbador es que nos fascine.

J.M.

ISABELLE TOLLENAERE (Bélgica, 1984) es una cineasta independiente que vive y trabaja en Amberes. Estudió Realización Documental en la Universidad Sint Lukas de Bruselas. Su obra ha sido exhibida en el Centro Pompidou y en varios festivales internacionales de cine, incluyendo IDFA y CPH:DOX.

The traces of war are not only left on victim statistics or in the historical records of these events. They also remain in abandoned bunkers, semi-camouflaged in the landscape, and in the unexploded projectiles scattered around in the forests. Or, it becomes normalized, infantilized and vulgarized, in the children's toys, in strict fantasy military camps for tourists lacking in adrenaline, or in gigantic inflatable reproductions for military parades.

It's all in Battles, where Belgian filmmaker Isabelle Tolleanere takes a tour through the different places in Europe where those traces, far from disappearing, are transformed and adopted to peace times, as if war is so consubstantial to our nature that we have to learn to live with it daily, until it becomes part of what we consume, our imagery and our fantasies.

What's disquieting here is not that we manufacture ridiculous inflatable tanks to glorify war victories, or defeats turned into moral triumphs. What is truly disturbing is we are fascinated by it.

ISABELLE TOLLENAERE (Belgium, 1984) is an independent filmmaker who lives and works in Antwerp. She studied Documentary Making at the Sint Lukas University in Brussels. Her work has been shown in Centre Pompidou and at various international film festivals including IDFA and CPH:DOX.

IN TRANSIT

EEUU | 2015

DIRECCIÓN: ALBERT MAYSLES, LYNN TRUE, DAVID USUI, NELSON WALKER, BEN WU
PRODUCCIÓN: MAYSLES DOCUMENTARY CENTER AND AL JAZEERA AMERICA
FOTOGRAFÍA: A. MAYSLES, D. USUI, N. WALKER, B. WU
MONTAJE: LYNN TRUE
SONIDO: R. GARCIA, L. VIGNOLA, C. CHAE
MÚSICA: DAWN SUTTER MANDELL, JOYCE LIN
DURACIÓN: 76 MINUTOS



Sin grandilocuencias, casi en sordina, este filme pequeño y entrañable, registra a un puñado de pasajeros que viaja en un tren desde Chicago a Seattle por tres días. De alguna manera, ese tiempo genera un trance que les permite meditar sobre opciones que han tomado o tomarán mientras van o se alejan de ese momento decisivo. Y ahí está la cámara de Maysles y compañía para retratar sus temores, deseos y pensamientos. La transparencia de los testimonios, que revelan detalles extraordinariamente íntimos como si estuvieran haciendo confesiones a un cercano, donde la felicidad, la esperanza o el dolor aparecen en la voz y rostro de personas que quieren (o necesitan) hablar, es por momentos tan simple y básica como sobrecogedora. Una mujer que está a punto de separarse, y que toma el tren para hacer distancia –física y mental– entre ella y sus problemas, dice que allí ya no es ni madre ni esposa, es simplemente ella misma, una pasajera. “En este mundo, todos somos pasajeros”, decía el poeta Sergei Esenin. El gran Albert Maysles parece entender la doble lectura de este verso, y se despide, en esta su última cinta antes de morir, mostrando los intensos pero fugaces que son nuestros problemas, esperanzas y emociones.

J.M.

ALBERT MAYSLES (EEUU, 1926-2015) fue pionero del cine directo junto a su hermano David, el primero en hacer películas de no ficción donde el drama de la vida se desarrolla como es, sin guiones, entrevistas o narración. Entre sus más de 40 películas premiadas sus obras más emblemáticas de la historia documental, incluyen *Salesman*, *Gimme Shelter* y *Grey Gardens*.

Without grandiloquence, almost mutedly, this small and lovable film documents a group of passengers on a three-day train ride, from Chicago to Seattle. Somehow, this time generates a trance that allows them to meditate on the options they have taken or will take, as they approach or leave behind those decisive moments. And, there is the camera of Maysles and company, to record their fears, wishes and thoughts. The transparency in these testimonies, which reveal extraordinarily intimate details, as if they were making confessions to a close friend, where happiness, hope and pain appear in the voices and faces of those that want (or need) to speak, is at times as simple and basic as it is moving. A woman is on the verge of leaving her husband, and takes the train to distance herself – physically and mentally – from her problems; she says in there, she is no longer a mother or a wife, but simply herself, a passenger. “In this world, we are all passengers,” the poet Sergei Esenin used to say. The great Albert Maysles seems to understand the double reading of this verse, and bids farewell in this, his last film before dying, showing how intense yet fleeting our problems, hopes and emotions are.

ALBERT MAYSLES (1926-2015, USA) was a pioneer of Direct Cinema with his brother David, the first to make nonfiction feature films, where the drama of life unfolds as is without scripts, sets, interviews or narration. Among his more than 40 award-winning films are some of the most iconic works in documentary history, including *Salesman*, *Gimme Shelter* and *Grey Gardens*.

NATIONAL GALLERY

EEUU | 2014



DIRECCIÓN: FREDERICK WISEMAN
PRODUCCIÓN: FREDERICK WISEMAN, PIERRE-OLIVIER BARDET
FOTOGRAFÍA: JOHN DAVEY
MONTAJE: FREDERICK WISEMAN, GILLES GRANIER
SONIDO: EMMANUEL CROSET, FREDERICK WISEMAN
DURACIÓN: 180 MINUTOS

Es la película donde “el arte hace amar al arte”, según palabras de su autor Frederick Wiseman. Es un paseo por el gran museo de Londres, que propone un viaje al corazón de esta institución llena de obras maestras de la pintura universal desde la Edad Media hasta el siglo xix. Sin embargo la primera calidad de este filme, es descubrir el apasionante trabajo de los guías ingleses, que dan verdaderas conferencias delante de cada cuadro. Frederick Wiseman (84 años) es el rey del documental de observación de largo aliento, que continúa su gira por las grandes instituciones públicas. Fiel a sus costumbres, el cineasta ahora ha filmado cotidianamente durante dos meses, al comienzo de 2012, para llegar más o menos a sumar 170 horas de copiones... Frederick Wiseman orquesta también, como si fueran pausas musicales, un interesante ballet de muchas miradas entre los visitantes y los cuadros, un intercambio que parece proporcionar vida a los personajes pintados. Una de las secuencias más notables es una restauración de un Rembrandt, donde el cuadro parece renacer. Toda la película es un juego perpetuo, vertiginoso: el cine mira la pintura y la pintura mira al cine.

P.G.

FREDERICK WISEMAN (EEUU, 1930) ha dirigido más de cuarenta películas desde 1967, la gran mayoría documentales. Su filmografía retrata la experiencia humana en una amplia variedad de instituciones sociales contemporáneas. Ha ganado numerosos premios en festivales tan importantes como el festival de Venecia.

This is the film where “art makes love to art,” according to its author Frederick Wiseman. It is a tour of the great London museum, a journey to the heart of this institution, full of masterpieces in universal painting, from the Middle Ages to the 19th century. However, the first virtue of this film is to uncover the amazing work of the British guides, who give veritable lectures in front of each work of art. Frederick Wiseman (84) is the king of long-length observation documentaries, and continues his tour into the great public institutions. Faithful to his customs, the director filmed daily, for two months at the beginning of 2012, to arrive at approximately 170 hours worth of footage... As if they were musical pauses, Frederick Wiseman also orchestrated an interesting ballet of many gazes, between the visitors and the paintings, an exchange that seems to give life to the painted characters. One of the most remarkable sequences is the restoration of a Rembrandt, where the painting appears to revive. The entire movie is a perpetual, vertiginous game: cinema observes painting and painting observes cinema.

FREDERICK WISEMAN (USA, 1930) has directed over forty films since 1967, most of them, documentaries. His filmography captures the human experience in a vast array of contemporary social institutions. He has collected numerous awards at first-tier festivals, such as Venice.

ON EST VIVANTS

WE ARE ALIVE! | AÚN ESTAMOS VIVOS | BÉLGICA-FRANCIA | 2014

DIRECCIÓN: CARMEN CASTILLO
PRODUCCIÓN: MATHIEU CABANES
FOTOGRAFÍA: NED BURGESS
MONTAJE: EVA FEGEILES-AIMÉ
SONIDO: JEAN-JACQUES QUINET
MÚSICA: JACQUES DAVIDOVICI
DURACIÓN: 100 MINUTOS



Una película sobre el compromiso político de hoy a la luz de un diálogo sensible con el pensamiento de Daniel Bensaïd, el recientemente desaparecido filósofo y activista político.

Con Daniel y sus textos, Carmen Castillo viaja a través del espacio y el tiempo, para encontrarse con desconocidos indispensables que hacen grande la política. Con sus confusiones, sus dudas, pero también con sus convicciones, Castillo busca incansablemente una respuesta a la pregunta: ¿cómo avanzar los que persistimos en querer cambiar el curso del mundo cuando tantos otros se desaniman?

R.

This is a film about present day political commitment, based on a sensible dialog with the work of Daniel Bensaïd, the recently deceased philosopher and political activist.

Carmen Castillo journeys over space and time with Daniel and his texts, to meet those anonymous individuals who bring greatness to politics. With her own confusions, her doubts, but also her own beliefs, she tirelessly seeks to answer the question: how can those of us who persist in trying to change the world go on, when so many become discouraged and give up?

CARMEN CASTILLO es documentalista, profesora de historia e investigadora graduada de la Universidad Católica de Chile. Entre sus películas destacan *La flaca Alejandra* (1993) –ganadora del FIPA de Oro en Festival de Biarritz entre otra serie de otros galardones–, *El país de mi padre* (2002) y *Calle Santa Fe* (2008). Actualmente vive en París.

CARMEN CASTILLO is a documentary filmmaker, history teacher and researcher, graduated from Universidad Católica de Chile. Her films include *La flaca Alejandra* (1993) –awarded the Golden FIPA at Biarritz, among a series of other accolades–, *El país de mi padre* (2002) and *Calle Santa Fe* (2008). She currently resides in Paris.

THE LOOK OF SILENCE

LA MIRADA DEL SILENCIO | DINAMARCA-INDONESIA-NORUEGA-FINLANDIA-INGLATERRA | 2014



DIRECCIÓN: JOSHUA OPPENHEIMER

PRODUCCIÓN: SIGNE BYRGE SØRENSEN

PRODUCTORES EJECUTIVOS: WERNER HERZOG, ERROL MORRIS, ANDRÉ SINGER

FOTOGRAFÍA: LARS SKREE

MONTAJE: NIELS PAGH ANDERSEN

SONIDO: HENRIK GARNOV

MÚSICA: SERI BANANG, MANA TAHAN

DURACIÓN: 103 MINUTOS

A través de las imágenes de los responsables del genocidio indonesio grabadas por Joshua Oppenheimer en *The Act of Killing*, una familia de supervivientes descubre los detalles de la masacre de su hijo y la identidad de los autores de la misma. El hermano menor de la víctima se propone acabar con el silencio y el miedo que opprime a los supervivientes de la masacre. Decide confrontarse con los responsables del asesinato de su hermano para exigirles que asuman su responsabilidad por los terribles actos que cometieron. Un gesto inimaginable en un país en que los asesinos continúan en el poder tras cincuenta años de silencio.

R.

JOSHUA OPPENHEIMER nació en 1974 en Estados Unidos, actualmente reside en Copenhague. Ha trabajado durante más de una década con grupos paramilitares, escuadrones de la muerte y sus víctimas para explorar los vínculos entre la violencia política y el imaginario colectivo. Su primer largometraje, *The Act of Killing* (2012), estuvo nominado a los Oscar.

A family of survivors discovers the details of their son's murder, as well as the identity of the perpetrators, in the images Joshua Oppenheimer shot in The Act of Killing, of those responsible for the Indonesian genocide. The victim's youngest brother has a mission: to break the silence and fear oppressing the survivors of the massacre. He decides to confront those who murdered his brother and demand they accept responsibility for the terrible actions they committed, an unimaginable act in a country in which murderers are still in power after fifty years of silence.

AGRADECIMIENTOS HUMAN RIGHTS WATCH

JOSHUA OPPENHEIMER was born in 1974, in the USA, and he is currently based in Copenhagen. In the last decade, he has been working with paramilitary groups, death squads and their victims to explore the connection between political violence and people's lives. His first film, *The Act of Killing* (2012), was nominated to the Oscars.

THE SALT OF THE EARTH

LA SAL DE LA TIERRA | FRANCIA | 2014

DIRECCIÓN: WIM WENDERS, JULIANO RIBEIRO SALGADO

PRODUCCIÓN: DAVID ROSIER

GUIÓN: JULIANO RIBEIRO SALGADO, WIM WENDERS, DAVID ROSIER

FOTOGRAFÍA: HUGO BARBIER, JULIANO RIBEIRO SALGADO

MONTAJE: MAXINE GOEDICKE, ROB MYERS

SONIDO: RÉGIS MULLER

MÚSICA: LAURENT PETITGAND

DURACIÓN: 110 MINUTOS



Desde hace 40 años, el fotógrafo Sebastião Salgado recorre los continentes captando la transformación de la humanidad. Ha sido testigo de grandes acontecimientos que han marcado nuestra historia reciente: conflictos internacionales, hambruna y éxodos. Ahora emprende camino hacia territorios vírgenes de grandiosos paisajes en el marco de un proyecto fotográfico que se construye como un tributo a la belleza del planeta.

R.

For the last 40 years, photographer Sebastião Salgado has been traveling the continents, documenting humanity in transformation. He has witnessed some of the major events in our recent history: international conflicts, starvation and exodus. He now embarks on the discovery of pristine territories and grandiose landscapes as part of a photographic project that pays tribute to the planet's beauty.

WIM WENDERS (Alemania, 1945) es una de las figuras más importantes que surgieron del “Nuevo Cine Alemán” en los ‘70. Su extensa filmografía incluye los documentales *Buena Vista Social Club* (1999) y *Pina* (2011).

JULIANO RIBEIRO SALGADO (Francia, 1974) se graduó de la London Film School. Ha trabajado como documentalista en Etiopía, Afganistán y Brasil. Su película *Nauru, une île à la dérive* fue seleccionada en Hot Docs y el Festival Dei Popoli en Florencia.

WIM WENDERS (Germany, 1945) is one of the most important figures to emerge from the “New German Cinema” period in the 1970s. His long filmography includes the documentaries *Buena Vista Social Club* (1999) and *Pina* (2011).

JULIANO RIBEIRO SALGADO (France, 1974) graduated from the London Film School. He has worked as a documentary filmmaker in Ethiopia, Afghanistan and Brazil. His film *Nauru, une île à la dérive* was selected by Hot Docs in Toronto and Festival Dei Popoli in Florence.

UN AMOUR (ROMAN)

A LOVE STORY - UN AMOR | FRANCIA | 2014



DIRECCIÓN: RICHARD COPANS
PRODUCCIÓN: ANNE COHEN-SOLAL
GUIÓN: RICHARD COPANS, MARIE NIMIER
FOTOGRAFÍA: RICHARD COPANS
MONTAJE: CATHERINE GOUZE
SONIDO: SYLVAINCOPANS
MÚSICA: VINCENT PEIRANI, MICHEL PORTAL
DURACIÓN: 90 MINUTOS

El director francés Richard Copans recuerda a sus padres a través de sus propias experiencias y de algunos amigos íntimos. Recuerda fotográficamente a Sim, su padre, y a Lucienne, su madre, que se encontraron en 1939 durante una visita en la catedral de Chartres. Él era un estudiante americano y ella una vendedora de libros en Gallimard. Un gran amor empezó y fue como una iluminación afectuosa para el joven estudiante, que abrió su corazón a Lucienne en cartas magníficas. Richard Copans invita a la novelista Marie Nimier a escribir un texto para entrar en el corazón de Sim y Lucienne. Abriendo el álbum de familia a otras miradas, Richard Copans practica un lenguaje colmado de generosidad. También comparte la historia con figuras anónimas que encuentra en New York y en Normandía, rehaciendo el viaje del joven americano y la pequeña francesa. Este es el amor que el cineasta nos ofrece a nosotros, como espectadores.

P.G.

French director Richard Copans remembers his parents, through his own experiences, and that of a few intimate friends. He photographically remembers his father, Sim, and Lucienne, his mother, who met in 1939, during a visit to the Chartres Cathedral. He was an American student, and she was a book salesperson at Gallimard. A great love began, and it was like affection enlightenment for the young student, who opened his heart to Lucienne in magnificent letters. Richard Copans invited novelist Marie Nimier to write a text to enter into Sim and Lucienne's heart. Opening the family album to other eyes, Richard Copans practices a language full of generosity. He also shares the story with anonymous figures he found in New York and Normandy, remaking the trip the young American and the little French girl made. This is the love the filmmaker offers us, as spectators.

RICHARD COPANS (París, 1947) es director de fotografía, productor y cineasta. Durante los años setenta fue parte del colectivo cinematográfico Cinélutte y fundó las productoras Les Films du passage y Les Films d'ici que produjo documentales de Nicolas Philibert. Richard Dindo, Avi Mograbi, etc.

RICHARD COPANS (Paris, 1947) is a director of photography, producer and filmmaker. During the 70s, he was a member of the cinematographic collective Cinélutte and founder of production houses Les Films du passage and Les Films d'ici, where he produced documentaries by Nicolas Philibert, Richard Dindo, Avi Mograbi, etc.

FATHER AND SON ON A JOURNEY

OJCIEC I SYN - PADRE E HIJO | POLONIA | 2013

DIRECCIÓN: MARCEL ŁOZINSKI
PRODUCCIÓN: PAWEŁ ŁOZINSKI
GUIÓN: PAWEŁ ŁOZINSKI, MARCEL LOZINSKI
FOTOGRAFÍA: PAWEŁ ŁOZINSKI, MARCEL LOZINSKI
MONTAJE: PRZEMYSŁAW CHRUSCIELEWSKI, DOROTA WARDĘSKIEWICZ
SONIDO: JUSTYNA MUSIALSKA
DURACIÓN: 54 MINUTOS



Dos maestros del cine documental polaco deciden hacer un viaje juntos en automóvil desde Varsovia hasta París. Marcel y Pavel Lozinski, padre e hijo, deciden tomar parte de este experimento cinematográfico y por primera vez en sus respectivas carreras de cineastas colocan la cámara frente a ellos mismos. El resultado es un autorretrato de dos creadores notables: "somos cómplices y estamos unidos debido a una pasión de toda la vida y con relaciones de familia bastante complejas". La película es muy libre y subjetiva, muy lejos de las primeras obras de Marcel Lozinski durante la Polonia comunista, que eran ensayos sociopolíticos en su mayoría censurados por el gobierno. En este caso, al autor pasa de lo social a lo existencial, del individuo al ser humano. Su hijo, Marcel Lozinski, es conocido por la creación de filmes documentales íntimos, sencillos, que retratan historias de gente común cuyos problemas están siempre sobre un fondo colectivo. FIDOC ha proyectado varias películas de ambos cineastas.

P.G.

Two masters of Polish documentary cinema decide to take a car trip together, from Warsaw to Paris. Marcel and Pavel Lozinski, father and son, decide to take part in this cinematographic experiment, and for the first time in their respective careers as filmmakers, they place the camera in front of themselves. The result is a self-portrait of two remarkable creators: "We are accomplices and we are linked by the passion of our entire lives, and with pretty complex family relationships." The film is very free and subjective, far from the initial works by Marcel Lozinski, during communist Poland, which were socio-political essays, most of them censored by the government. In this case, the author goes from the social to the existential, from the individual to the human being. His son Pavel Lozinski is known for creating documentary films that are intimate, simple and that portrait the stories of common people, whose problems are always set upon a collective backdrop. FIDOC has screened several films by both directors.

MARCEL ŁOZINSKI (Francia, 1940) es junto a Krzysztof Kieslowski uno de los cineastas polacos más importantes de su generación. Graduado de la mítica Escuela de Cine de Lódz, profesor en la FEMIS de París y la Escuela de Dirección Andrzej Wajda de Varsovia. Entre sus numerosos reconocimientos destaca una nominación a los Oscar de 1994 por *89mm od Europy*.

MARCEL ŁOZINSKI (France, 1940), together with Krzysztof Kieslowski, is one of the most important filmmakers in their generation. A graduate of the mythical Łódź Film School, he teaches at La FEMIS, in Paris, and at the Andrzej Wajda School of Direction in Warsaw. His numerous accolades include a nomination to the 1994 Oscars, for *89mm od Europy*.

SOBRE LA MARXA

THE CREATOR OF THE JUNGLE - EL INVENTOR DE LA SELVA | ESPAÑA | 2014



DIRECCIÓN Y GUIÓN: JORDI MORATÓ
PRODUCCIÓN EJECUTIVA: ISA CAMPO, ISAKI LACUESTA, JORDI MORATÓ
FOTOGRAFÍA: JORDI MORATÓ, LAIA RIBAS
MONTAJE: JORDI MORATÓ, LAIA RIBAS
SONIDO: JORDI MORATÓ, LAIA RIBAS
MÚSICA: CHARLY TORREBADELLA
DURACIÓN: 77 MINUTOS

Garrell es un soñador incorregible y un salvaje. Al lado de una autopista se inventó su propia selva para construir castillos flotantes de madera ligera que serpentean sin llegar a ninguna parte. Las autoridades municipales viven persiguiéndolo por la inseguridad de sus fantásticas edificaciones, pero Garrell no se hace problema: las destruye a machetazos, no una, sino varias veces en el transcurso de los años. Mientras tanto, se divierte haciendo remakes surrealistas de Tarzán con la complicidad de un adolescente donde, naturalmente, él es el protagonista.

Pero no es sólo la rareza singular del personaje la que despierta la curiosidad de Jordi Morató. Es la constatación de que lo efímero es lo único permanente. “*Eso era la felicidad: dibujar en la escarcha figuras sin sentido sabiendo que no durarían nada*”, como diría el poeta Jorge Teillier.

Porque a este hombre-mono tierno e intratable no lo van a atemorizar ni las autoridades ni los jóvenes gañanes que por pura maldad le roban o destruyen sus locas fortalezas porque todas siguen firmes, vivas, incólumes dentro de su cabeza.

J.M.

Garrell is an incorrigible dreamer and a savage. He created his own jungle next to a highway, to build floating lightwood castles that snake about without arriving anywhere. The municipal authorities constantly prosecute him due to safety concerns regarding his fantastic edifications, but Garrell is not concerned: he tears them down with a machete, not once, but several times over the years. In the meantime, with the complicity of a teenager, he has fun making surreal remakes of Tarzan, where he is naturally the protagonist.

But, it is not only the character's singular weirdness that awakes Jordi Morató's curiosity. It is confirming that which is ephemeral is the only permanent thing. “That was happiness: drawing nonsensical shapes in the frost, knowing they wouldn't last”, as poet Jorge Teillier would say.

Because, this tender and intractable monkey-man will not be daunted by the authorities, or by the young hoodlums that, out of sheer evil, steal or destroy his crazy fortresses, because they are all strong, alive and unscathed inside his head.

JORDI MORATÓ PUJOL (Barcelona, 1989) es titulado de la Escuela de Medios Audiovisuales de Cataluña y graduado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra. Actualmente está cursando el Máster en Documental de Creación IDEC/UPF.

JORDI MORATÓ PUJOL (Barcelona, 1989) has a degree from Escuela de Medios Audiovisuales de Cataluña, and is a graduate in audiovisual communication from Universidad Pompeu Fabra. Currently studying for the Master's degree in documentary creation IDEC/UPF.

FOCO
JEAN-MARIE BARBE
JEAN-MARIE BARBE
FOCUS

JEAN-MARIE BARBE



Jean-Marie Barbe es uno de los principales creadores (si no el más importante de ellos) del extenso grupo de Lussas... ¿Qué es exactamente Lussas? Lussas es una encrucijada de caminos en el sur de Francia (en la región de Ardèche)... ¿Qué es exactamente los "Estados Generales del Cine Documental" de Lussas?... Es la manifestación visible de un gran festival-encuentro-reunión de cine documental desde hace más de 27 años, con cinco salas de cine. Es una escuela de cine documental y también una videoteca con miles de títulos. Es un punto de reunión para analizar el lenguaje, la teoría, la crisis, el éxito, la producción, la distribución, la difusión del llamado "cine documental" de todo el mundo. Es un punto de reflexión sobre los otros festivales y los otros encuentros de cine documental, tanto de Europa como del resto del planeta. Es el corazón de innumerables actividades denominadas "documentales" que ha formado a cientos, a miles, de nuevos realizadores y críticos apasionados por la realidad, y que ha estimulado la creación de innumerables films, videos, programas, spots y otras tentativas de creación "documental".

Jean-Marie Barbe es una de sus cabezas visibles; no es la única, pero tal vez sea la principal personalidad que ha contribuido a crear esta inmensa pirámide de reflexión sobre el documental, su historia y su desarrollo en el mundo, desde su nacimiento. Jean-Marie Barbe es profesor de cine y autor de más de 17 obras documentales (entre las que está *Oncle Rithy* sobre el cineasta Rithy Pahn del que es amigo) filmadas en Francia y en muchos países de la Tierra donde prima el análisis de la sociedad, pero también la poesía y al arte de la observación. Tenerlo cerca, en Chile, para recibir sus opiniones, es un privilegio para nuestra profesión.

P.G.

Jean-Marie Barbe is one of the main creators (if not the most relevant) in the extended group Lussas... But, what exactly is Lussas? It is a crossroads in southern France, in the Ardèche region... What exactly is the "General States of Documentary Cinema" of Lussas? It is the visible manifestation of a large documentary festival-gathering-meeting around for the past 27 years, with five venues. It is a documentary film school, and also a video library with thousands of titles. It is a meeting ground to analyze the language, theory, crisis, success, production, distribution, promotion of so-called "documentary cinema" around the world. It is a place for reflection about other festivals and other gatherings that revolve around documentaries, in Europe, as well as the rest of the world. It is at the heart of innumerable activities called "documentaries," which have trained hundreds, thousands of new directors and critics, passionate about reality, and which has stimulated the creation of innumerable films, videos, programs, spots and other attempts at "documentary" creation.

Jean-Marie Barbe is one of the visible heads; not the only one, but he may be the main personality to have contributed in creating this immense pyramid to reflect about documentary cinema, its history and its development around the world, since its birth. Jean-Marie Barbe is a film teacher and the author of over 17 documentary pieces (including Oncle Rithy, about his friend, filmmaker Rithy Pahn) shot in France and in many countries around the Earth, where an analysis of society is primary, but so are poetry and the art of observation. Having him here, in Chile, to receive his opinions, is a privilege for our profession.

ONCLE RITHY

TÍO RITHY | FRANCIA | 2008



DIRECCIÓN Y GUIÓN: JEAN-MARIE BARBE
PRODUCCIÓN: ARDÈCHE IMAGES PRODUCTION
FOTOGRAFÍA: ZOLTÁN HAUVILLE
MONTAJE: JOËLLE JANSSEN
SONIDO: SEAR VISSAL
DURACIÓN: 94 MINUTOS

En Sihanoukville, durante el rodaje de su película *Un barrage contre le Pacifique*, el cineasta camboyano Rithy Panh, mira hacia atrás veinte años y reflexiona sobre su trabajo recordando sus películas, *Site 2*, *Artistes du théâtre brûlé* y *S21*, su film más emblemático. Barbe, que conoce hace tiempo a Rithy Panh, piensa que la cuestión central del cine del camboyano no es la justicia es “¿cómo vivir después que se ha atravesado la inhumanidad en su expresión más terrible? ¿Cómo seguir creyendo en la vida, en el hombre, en el otro?... Para que yo, como víctima, pueda continuar viviendo, es necesario que el verdugo se vuelva humano. Es necesario que el verdugo vaya más allá de su negación, no para confesarse sino para poder formular el horror de que él ha sido actor. Lo esencial no es que él presente excusas, sino que lo diga con su cuerpo y sus palabras. A través de la teatralización: la puesta en escena lleva a los verdugos no solamente a confesar, sino a actuar sus gestos criminales. La manera del cómo hacerlo permite un poco comprender el porqué se ha hecho”.

PG.

In Sihanoukville, during the filming of his movie Un barrage contre le Pacifique, Cambodian filmmaker Rithy Panh, looks back across twenty years, and reflects about his work, remembering his films Site 2, Artistes du théâtre brûlé y S21, his most emblematic picture. Barbe, who knows Panh for some time, thinks the central aspect in the Cambodian's cinema is not injustice, but rather "how to live after having gone through inhumanity in its most terrible expression. How to go on believing in life, in humanity, in your fellow man... So that I, the victim, may go on living, it is necessary for the executioner to become human. It is necessary that the executioner go beyond his denial, not to confess, but to formulate the horror he has played his role in. What is essential is not that he present excuses, but that he show it in his body and his words. By placing him on-scene, the executioner is driven not only to confess, but also to act out their criminal gestures. The way in which it was done let's us understand, a little, the reasons why it was done."

JE PRENDS TA DOULEUR

YO TOMO TU DOLOR | FRANCIA | 2006

DIRECCIÓN Y GUIÓN: JEAN-MARIE BARBE, JOËLLE JANSSEN
PRODUCCIÓN: ARDÈCHE IMAGES PRODUCTION, TV RENNES 35
FOTOGRAFÍA, SONIDO Y MONTAJE: JOËLLE JANSSEN
DURACIÓN: 46 MINUTOS



Gales es una visitante voluntaria de los reos de una prisión. Ella toma regularmente el tren para visitar a sus prisioneros “adoptados”. Ella encuentra profundamente inquietante la conversación con uno de ellos, que pone en tela de juicio, no sólo sus elecciones personales, lo que ha hecho de su vida, sino también la relación –aunque esto no es explícito– con su pareja. Una conversación en un café con otra visitante voluntaria revela que ella no es la única en sentir este malestar.

R.

Gales is a volunteer inmate visitor at a prison. She regularly takes the train to visit her "adopted" prisoners. She finds her conversation with one of them deeply disquieting, as it puts on trial not only her personal choices, what she has done in her life, but also –although not explicitly – the relationship with her significant other. A conversation at a café with another volunteer visitor reveals she is not the only one with a bad feeling.

-
FOCO
JULIE BERTUCELLI
JULIE BERTUCELLI
FOCUS

JULIE BERTUCELLI



Ha sido asistente de Otar Iosseliani, de Krzysztof Kieślowski, de Bertrand Tavernier o Rithy Pahn. Estudió filosofía y después cine documental en los talleres Varan. Ella alterna el cine documental y el cine de ficción. Entre estos últimos se destacan: *Depuis qu'Otar est parti...* (2003) y *The Tree* (El árbol, 2010), ambos elegidos para participar en Cannes. Sin embargo, ha realizado muchos documentales que han sido un gran éxito de crítica y de público como *La fabrique des juges* (La fábrica de jueces, 1998) premiado en el festival du Cinéma du Réel; *Bienvenue au grand magasin* (Bienvenidos al gran almacén, 1999), una “comedia documental” sobre las vendedoras de las Galerías Lafayette proyectado en FIDOC 2000; su retrato de Otar Iosseliani titulado *Le merle siffleur* (El mirlo silbador, 2006) o su última película, *La cour de Babel* (La corte de Babel, 2013), donde Julie Bertucelli instala su cámara durante un año (2011, 2012) en una sala de clases para alumnos extranjeros que tienen que aprender el idioma francés. Hay 24 jóvenes de muchos lugares (entre ellos, un chileno) que la directora convierte en protagonistas. Ella dice que vivió muchos momentos de emoción. Al principio, ningún canal se interesó por el filme hasta que un distribuidor poco común (Pyramide) lo aceptó finalmente. Es un verdadero relato sobre

el aprendizaje de la vida. Según la directora, “ser cineasta antes que nada es ser un explorador del género humano”. En 2003 Julie Bertucelli perdió a su marido (su director de fotografía, Christophe Pollock) después de filmar *Depuis qu'Otar est parti...*. Ella dice: “El duelo nos despoja del otro y de una parte de nosotros mismos. Es un viaje para llegar a desprenderse del otro manteniéndolo en nuestro interior, como un exiliado trata de guardar adentro de él un lugar con sus raíces”. En 2013 fue elegida la primera mujer presidenta de la sociedad de autores de Francia, la SCAM. Y ahora Julie Bertucelli viene a conocer Chile por primera vez.

P.G.

She has been an assistant to Otar Iosseliani, Krzysztof Kieślowski, Bertrand Tavernier and Rithy Pahn. She studied philosophy and later, documentary film at the Varan workshops. She alternates between documentary and fiction filmmaking. The latter films include Depuis qu'Otar est parti... (2003) and The Tree (2010), both selected at Cannes. Likewise, she has made many documentaries that have been largely successful with critics and audiences, such as La fabrique des juges (The judge factory, 1998), awarded at the Cinéma du Réel festival; Bienvenue au grand magasin (Welcome to the great market, 1999), a “documentary comedy” about the sales women at Lafayette Galleries, screened in FIDOC 2000; her portrait of Otar Iosseliani, entitled Le merle siffleur (The whistling blackbird, 2006) and her latest film, La cour de Babel (La court of Babel, 2013), where Julie Bertucelli set up her camera for a year (2011, 2012) inside a classroom for foreign students who must learn the French language, 24 young people from many places, among them a Chilean, which the director turns into protagonists. She says she lived many emotional moments. At first, no channel was interested in the film, until an unusual distributor (Pyramide) finally accepted it. It is a true tale about the learning process of life. According to the director,

“before anything else, being a filmmaker is being an explorer of the human genre.” In 2003, Julie Bertucelli lost her husband (her DOP, Christophe Pollock) after filming Depuis qu'Otar est parti... She says: “Mourning robs us of the other and also of a piece of ourselves. It is a journey to arrive at some detachment from the other, keeping them inside, like an exile that tries to keep within a piece of their roots.” In 2013, she was elected the first woman president of the French society of authors, SCAM. And, now Julie Bertucelli comes to Chile for the first time.

LA COUR DE BABEL

SCHOOL OF BABEL - LA CORTE DE BABEL | FRANCIA | 2013



DIRECCIÓN, GUIÓN Y FOTOGRAFÍA: JULIE BERTUCCELLI
PRODUCCIÓN: LES FILMS DU POISSON
MONTAJE: JOSIANE ZARDOYA
SONIDO: BENJAMIN BOBER, STEPHAN BAUER, GRACIELA BARRAULT, GREGORY LE MAÎTRE
MÚSICA: OLIVIER DAVIAUD
DURACIÓN: 89 MINUTOS

Un grupo de adolescentes acaba de llegar a Francia: son irlandeses, chinos, serbios, brasileños, chilenos o senegaleses. Durante un año, Julia Bertucelli ha seguido de cerca los conflictos y los juegos de estos colegiales que tienen entre 11 y 15 años reunidos en una sola clase para aprender francés. Por este pequeño teatro del mundo desfilan la inocencia, la energía y las contradicciones de estos adolescentes que, animados por el mismo deseo de cambiar sus vidas, ponen en duda muchas ideas recibidas sobre la juventud, la integración y nos hacen creer en el futuro... Algunos están felices de estar aquí, otros no tanto. Ellos han abandonado un país que ponía en peligro sus vidas o para reencontrarse con sus padres que ya están en París. Aprenderemos a conocerlos, a vibrar con ellos al ritmo de sus risas y sus lágrimas.

La cour de Babel es una película profundamente humana. Ella nos pone un bálsamo en el corazón y provoca las ganas de un porvenir mejor para este grupo de niños que viene de tan lejos y de tantos horizontes. La emoción es real porque ellos son de verdad, todavía no están deformados por las pruebas del tiempo y de la vida. Asistimos, pues, a una hermosa lección de vida que uno quiere que no termine nunca. Es un momento puro de felicidad.

P.G.

A group of teens has just arrived in France: they are Irish, Chinese, Serbs, Brazilians, Chileans and Senegalese. For a year, Julia Bertucelli has closely followed the conflicts and games of these school children, ages 11 to 15, together in a classroom to learn French. Innocence, energy and these teens' contradictions parade through this small theater of the world; animated by the same desire to change their lives, they question many of the ideas they receive about youth and integration, and make us believe in the future... Some are happy to be here; others, not so much. They have left countries where their lives were in jeopardy, or to rejoin their parents, who are already in Paris. We will get to know them, to vibrate with them, to the rhythm of their laughter and their tears.

La cour de Babel is a deeply human film. It is a tonic for the heart that makes one hope for a better future for these children that come from so far away, from so many different locales. The emotion is real because they are real; they still haven't been deformed by the tests of time and life. We are attending then, to a beautiful life lesson, one we would hope to never end. It is a moment of pure joy.

OTAR IOSSELIANI, LE MERLE SIFFLEUR

OTAR IOSSELIANI, THE WHISTLING BLACKBIRD - OTAR IOSSELIANI, EL MIRLO SILBADOR | FRANCIA | 2006

DIRECCIÓN, GUIÓN Y FOTOGRAFÍA: JULIE BERTUCCELLI
PRODUCCIÓN: AMIP
MONTAJE: JOSIANE ZARDOYA
DURACIÓN: 92 MINUTOS



Su mirada es libre, ligera, poco convencional y emancipada. Otar Iosseliani, director inclasificable, casi imperceptible, está haciendo una nueva película, *Jardins en automne*, y Julie Bertucelli decide seguir a su mentor y amigo en su nueva creación.

La película (parte de la serie Cinéma, de notre temps) permite ver el trabajo de puesta en escena del cineasta georgiano y compartir sus dudas artísticas. Otar Iosseliani, burlesco y satírico nos introduce en su dulce locura, su borrachera, su desencanto y melancolía. R.

*His gaze is free, light, unconventional and emancipated. Otar Iosseliani, unclassifiable director, almost imperceptible, is making a new film, *Jardins en automne*, and Julie Bertucelli decides to follow her mentor and friend, throughout his new creation.*

Part of the series Cinéma de notre temps, the film allows us to watch the work of the Georgian filmmaker and share in his artistic doubts. Mocking and satirical, Otar Iosseliani introduces us to his sweet madness, his drunkenness, his disenchantment and melancholy.

LA FABRIQUE DES JUGES OU LES RÈGLES DU JEU

THE JUDGE'S FACTORY - LA FÁBRICA DE JUECES | FRANCIA | 1998



DIRECCIÓN: JULIE BERTUCELLI
PRODUCCIÓN: PATRICK WINOCOUR, JULIETTE GUIGN
GUIÓN: JULIE BERTUCELLI, BERNARD RENUCCI
FOTOGRAFÍA: JULIE BERTUCELLI, PATRICK JAN,
 JACQUES BOUQUIN
MONTAJE: ISABELLE MARTIN
SONIDO: STEPHAN BAUER, MARC NOUYRIGAT,
 JEAN-MICHEL VINCENT
DURACIÓN: 67 MINUTOS

En Francia, la formación de los jueces es impartida por la Escuela Nacional de la Magistratura de Burdeos. Despues de un proceso de selección, los "auditores de justicia" elegidos pasan dos años y medio de escolaridad entre cursos teóricos y prácticos. A lo largo del aprendizaje en la escuela y en los tribunales, enfrentando casos reales de justicia, nos acercamos al oficio de juzgar.

En el contraste del ideal de la escuela y la realidad de los tribunales, la justicia, más allá de las leyes escritas, pasa por un distanciamiento, una puesta en escena, un cuestionamiento humano, moral y filosófico dentro de una institución que a veces puede llegar a ser pesada.

R.

In France, educating judges is the task of the Bordeaux National Judiciary School. After a selection process, the chosen "justice auditors" spend two-and-a-half years in school, in theoretical and practical courses. Throughout their learning, both at class and courtroom, facing real justice cases, we approach the trade of judging.

In the contrast between the ideals in the school setting and the reality of the courts, justice, beyond written law, comes through detachment, a staging, a human, moral and philosophical questioning, within an institution that can sometimes be heavy.

BIENVENUE AU GRAND MAGASIN

WELCOME TO THE DEPARTMENT STORE | BIENVENIDOS AL GRAN ALMACÉN | FRANCIA | 1999

DIRECCIÓN: JULIE BERTUCELLI
PRODUCCIÓN: AMIP
GUIÓN: BERNARD RENUCCI, JULIE BERTUCELLI
MÚSICA: MARTIN WHEELER
DURACIÓN: 104 MINUTOS (SERIE DE 4 EPISODIOS)



Como la torre Eiffel, las Galeries Lafayette son un símbolo de la vida parisina. Durante cuatro meses, Julie Bertucelli sigue a tres jóvenes dependientas recién contratadas allí que descubren el mundo del trabajo y la venta.

> CAPÍTULO 1

PIERCING INTERDIT
 (PROHIBIDO LOS PIERCING)
 Julie, Corinne y Virginia comienzan un período de prueba en las Galerías Lafayette.

> CAPÍTULO 2

CINQ MILLIONS À L'HEURE
 (CINCO MILLONES POR HORA)
 Una huelga de trenes amenaza la "cifra" esperada por el director.

> CAPÍTULO 3

L'APPRENTIE SORCIÈRE
 (LA APRENDIZ DE BRUJA)
 La arrogante jefa del departamento de juguetes prepara Halloween con su sucesora.

> CAPÍTULO 4

LES LARMES DE MADAME GOURHAND
 (LAS LÁGRIMAS DE LA SEÑORA GOURHAND)
 La señora Gourhand vive con emoción sus últimas horas antes de su jubilación.

Like the Tour Eiffel, Lafayette Galleries are a symbol of Parisian life. During four months, Julie Bertucelli follows three young recently hired clerks, who discover the job market and the world of sales.

> CHAPTER 1

PIERCING INTERDIT
 (NO PIERCINGS ALLOWED)
Julie, Corinne and Virginia begin a trial period at Lafayette Galleries.

> CHAPTER 2

CINQ MILLIONS À L'HEURE
 (FIVE MILLION PER HOUR)
A train strike threatens the "figure" expected by the director.

> CHAPTER 3

L'APPRENTIE SORCIÈRE
 (THE WITCH'S APPRENTICE)
The arrogant head of the toy department prepares Halloween for her successor.

> CHAPTER 4

LES LARMES DE MADAME GOURHAND
 (MRS. GOURHAND'S TEARS)
Mrs. Gourhand gets emotional, during her last hours before retiring.

-
FOCO
JOSÉ LUIS GARCÍA
JOSÉ LUIS GARCÍA
FOCUS

JOSÉ LUIS GARCÍA



Con sólo dos largometrajes, José Luis García es un nombre importante del documental argentino. Su carrera como director de fotografía (trabajando con Martín Rejman, Fernando Spiner, Alejandro Agresti, etc.), realizador de comerciales (dirigiendo la célebre y divertida serie de spots publicitarios “La llama que llama”) e incluso autor de videoclips (Los Fabulosos Cadillacs), ha postergado o espaciado su notable obra como documentalista que revisando sus primeros y juveniles cortos –más cerca de la ficción que del documental (algunos de los cuales exhibiremos en esta muestra)–, ya evidenciaban su inventiva visual y narrativa.

Lo que transparentan sus películas es una gran intuición para darle sentido a un material nacido hasta cierto punto por casualidad.

Buscar los lugares donde un militar y artista aficionado pintó una serie de cuadros de una cruenta guerra olvidada –como en *Cándido López, los campos de batalla*–, se convierte en una hoja de ruta ricamente azarosa que entrega una y mil historias que, por lo pronto, desmienten una primera aseveración: ninguna guerra está realmente olvidada, sólo hay que encontrar a quienes la recuerden.

Cuando un veinteañero García viaja a Corea del Norte reemplazando a su hermano en una convención de las juventudes comunistas del mundo, hace un registro extraordinario de uno de los países –hasta hoy– menos documentados del planeta. Pero no es ese evento ni el país asiático lo que despierta más su

curiosidad. Es Lim Sukyung, que se convierte en figura del cónclave, quién le conmueve profundamente. Hay algo en el coraje de la heroína coreana que reorienta la grabación hacia ella, y que lo impulsa a buscar sus huellas 20 años después en *La chica del sur*. Por eso García no pierde demasiado tiempo explicando el conflicto coreano porque sabe que el documental no se trata de Corea, sino que de las ilusiones perdidas cristalizadas en Lim Sukyung, la chica del sur, tan del sur, como queda emotivamente expresado en el giro final de la cinta.

“Todo lo sólido se desvanece en el aire, todo lo sagrado es profanado” decían Marx y Engels, citados en el afiche de *La chica del sur*, y que puede servir como definición de las búsquedas físicas y humanas que persiguen los dos largometrajes de García, que exhiben una sensibilidad, inteligencia y madurez sorprendentes para un cineasta de tan breve pero intensa filmografía.
J.M.

With only two full-length films, José Luis García is an important name in Argentine documentary cinema. His career as director of photography (working with Martín Rejman, Fernando Spiner, Alejandro Agresti, etc.), commercials director (directing the celebrated and funny ad series “La llama que llama”) and even as video clip author (Los Fabulosos Cadillacs) has postponed or spaced out his remarkable work as a documentary filmmaker. His initial, juvenile works –closer to fiction than to documentary (some of which we will show in this program)– already showed evidence of his visual and narrative ingenuity.

What his films make clear is his great intuition to give meaning to material that is born, up to a certain degree, by chance.

To search for the places where a soldier and amateur artist painted a series of pictures about a forgotten brutal war –in Cándido López, los campos de batalla – becomes a richly random roadmap that delivers a thousand and one stories that, for the time being, disproves that initial statement: no war is truly forgotten; you just have to find those that remember it.

When a twenty-year-old García traveled to North Korea, replacing his brother at a convention of the world communist youth, he made an extraordinary document of one of the least documented countries in the world, to this day. But it isn't that fact, nor the Asian country, that mostly arouse his curiosity. It is Lim Sukyung, who becomes the woman of the conclave, and who moves him deeply. There is something in

the Korean heroine's courage that reorients the film towards her, and drives him to search for her tracks, 20 years later, in La chica del sur. This is why García doesn't dwell too much on explaining the Korean conflict, because he knows the documentary is not really about Korea, but about the lost illusions crystallized in Lim Sukyung, the girl from the south, too much so, as expressed in the film's final twist.

*“Everything solid vanishes into thin air; everything sacred is profaned,” said Marx and Engels, quoted in the poster for *La chica del sur*, and it may very well serve as the definition of the physical and human searches García’s two full-lengths embark on, showing amazing sensibility, intelligence and maturity, for a director with such a brief, yet intense, filmography.*

LA CHICA DEL SUR

THE GIRL FROM THE SOUTH | ARGENTINA | 2012



DIRECCIÓN Y PRODUCCIÓN: JOSÉ LUIS GARCÍA
GUIÓN: JOSÉ LUIS GARCÍA Y JORGE GOLDENBERG
CÁMARA: JOSÉ LUIS GARCÍA, KIM TAE-JUNG, PARK JAE-IN Y GABRIELA CRISTINA CHIRIFE
MONTAJE: ALEJANDRA ALMIRÓN, ALEJANDRO CARRILLO PENOVI Y JOSÉ LUIS GARCÍA
SONIDO: KIM YUL-SU (EN COREA DEL SUR)
MÚSICA: AXEL KRYGIER
DURACIÓN: 92 MINUTOS

Cuando el comunismo empezaba a desmoronarse en el mundo, José Luis García, que era un cineasta en ciernes con una desilusión amorosa y sin grandes convicciones ideológicas, viaja, gracias a un cupo que le cede su hermano y premurido de una cámara, a uno de los clásicos festivales de la juventud organizados por la Unión Soviética, está vez, en Corea del Norte. Allí, sin querer, nace *La chica del sur*: Lim Sukyung, una adolescente coreana del sur capitalista, cruza la frontera para participar de la convención (más como una señal por una patria reunificada que la adscripción al modelo norcoreano) y se convierte en símbolo del evento. Muchos años después, García quiere saber qué fue de esa valiente muchacha que le robó el corazón a sus compatriotas y a él mismo. Con su notable material de archivo de un mundo que desapareció como el vhs en que los grabó y rodando en la actual Seúl, el director argentino se acerca con melancolía a ese mundo lleno de pérdidas –de utopías políticas, de sueños colectivos y de la misma juventud–, y de paso demuestra que las casualidades no existen, que cada movimiento se encadena a otro para llevarte desde el extremo sur americano al norte y sur asiático, y viceversa.

J.M.

When communism started to crumble around the world, José Luis García, a fledgling filmmaker with a broken heart and without great ideological convictions, travels, thanks to a space his brother transferred to him, to one of the classic youth festivals organized by the Soviet Union, this time, in North Korea. There, without meaning to, The Girl from the South is born: Lim Sukyung, a capitalist South Korean teen, crosses the border to participate in the convention (more in support of a reunified country, than in adscription to the North Korean model), and turns into a symbol of the event. Many years later, García wants to know what happened to that brave girl that stole his heart, along with that of her compatriots. With his remarkable archive footage of a world that disappeared, just like the vhs he shot it with, and filming in present-day Seoul, the Argentine director melancholically approaches that world full of loss, of political utopias, of collective dreams and the dreams of youth. At the same time, he demonstrates that coincidences do not exist, that each movement links up with the next, to carry you from the southern tip in America to north and south Asia, and vice versa.

CÁNDIDO LÓPEZ · LOS CAMPOS DE BATALLA

CÁNDIDO LÓPEZ · BATTLEFIELDS | ARGENTINA-PARAGUAY | 2005



DIRECCIÓN Y GUIÓN: JOSÉ LUIS GARCÍA
PRODUCCIÓN: FABIANA PUCCI, SOFÍA MORA, RENATE COSTA
FOTOGRAFÍA: MARCELO IACCARINO
MONTAJE: MARIE JOSEPH NENERT, FERNANDO CRICENTI, MIGUEL COLOMBO, J.L. GARCÍA
INVESTIGACIÓN: ROBERTO BARANDALLA, DARÍO SCHVARZSTEIN
ASESORÍA HISTÓRICA: JORGE RUBIANI
SONIDO: CARLOS OLMEDO
MÚSICA: TONY APURIL
DURACIÓN: 102 MINUTOS

En una serie de 59 óleos, Cándido López, ex teniente segundo argentino y pintor amateur, intentó recrear con precisión fotográfica las batallas de la Triple Alianza contra Paraguay en que participó. Una de las guerras más sangrientas de nuestro continente que culminó cuando el bando argentino, brasileño y uruguayo no dejó vivo a ningún paraguayo de “diez años para arriba” como diría el presidente argentino Domingo Faustino Sarmiento. Con un libro de pinturas de López y una larga escalera para alcanzar el punto de vista en altura con que el artista hizo las precisas panorámicas de las batallas, García quiere, en principio, recomponer los cuadros del conflicto bélico, y de paso, bosquejar al otro López –el presidente del Paraguay, Solano López– cuyo autoritarismo, ambición y autonomía lo convirtieron en el enemigo perfecto. Pero la película se pierde voluntariamente atesorando personajes –algunos entrañables– que de una u otra manera han sido removidos por esa guerra, una guerra que marcó tanto al diestro Cándido López, que la pintó con su mano izquierda tras perder la derecha en batalla.

J.M.

In a series of 59 oil paintings, Cándido López, a former Argentinean second lieutenant and amateur painter, tried to recreate the battles of the Triple Alliance against Paraguay, in which he participated, with photographic precision. One of the bloodiest wars in our continent, it ended when the Argentine, Brazilian and Uruguayan side left no Paraguayan alive “over 10 years old,” as Argentinean president Domingo Faustino Sarmiento said. With a book of López’s paintings and a tall ladder to achieve the point of view with which the artist made the precise panoramas of the battles, García wants in principle to recompose the scenes of the conflict, and at the same time, make a sketch of the other López –Paraguay president Solano López– whose authoritarianism, ambition and autonomy made him the perfect enemy. But the film gets willingly lost treasuring characters, some of them lovable, which one way or another were removed by the war, this war that marked Cándido López so much, he had to paint it with his left hand, having lost the right one in battle.

LOS HINCHAS

ARGENTINA | 1990



DIRECCIÓN Y CÁMARA: JOSÉ LUIS GARCÍA, PABLO SALOMÓN
DURACIÓN: 17 MINUTOS

Co-dirigido con Pablo Salomón, este documental grafica la eterna rivalidad entre River Plate y Boca Juniors, los dos clásicos antagonistas del fútbol argentino. Un enfrentamiento visto no en las canchas sino en las gradas de quienes con el paso del tiempo, se convirtieron también en protagonistas: los hinchas. La película no busca encontrar una respuesta a ese fanatismo desenfrenado e irracional sino más bien exhibir cómo se expresa esa pasión a través de los cánticos de guerra y lealtad animal, el jolgorio, las declaraciones hiperventiladas cargadas de xenofobia y clasismo, y desde luego, la violencia. Aunque fue “pervertido” por el productor francés que le hizo varias modificaciones, García sigue reivindicándolo, tanto, que confiesa que las “puteadas” que le gritaban a su ídolo, el portero paraguayo Chilavert, lo impulsaron a hacer la película sobre los cuadros de Cándido López sobre la guerra de la Triple Alianza contra el Paraguay.

J.M.

Co-directed with Pablo Salomón, the documentary charts the eternal rivalry between River Plate and Boca Juniors, the two classical antagonists in Argentine football. A face-off that takes place not on the pitch, but in the stands, with those that, with the passage of time, have also become protagonists: the fans. The film does not attempt to find an answer for this unrestrained and irrational fanaticism, but rather to show how this passion is expressed: in the animalistic war and loyalty chants, the cheer, the hyperventilated exclamations loaded with classism and xenophobia, and of course, the violence. Even though it was “perverted” by the French producer, who made several modifications, García continues vindicate the film, so much he confesses that the “shower of insults” they screamed at his idol, Paraguayan goalie Chilavert, drove him to make the film about Cándido López’s paintings of the Triple Alliance war against Paraguay.

PROHIBIDO FIJAR CARTELES

POST NO BILLS | ARGENTINA | 1983

DIRECCIÓN Y CÁMARA: JOSÉ LUIS GARCÍA
FOTOGRAFÍA: ALBERTO SAIED
MONTAJE: HORACIO DE VITT
SONIDO: HÉCTOR DÍAZ
DURACIÓN: 5 MINUTOS



Con sólo 17 años, García realizó este clip documental que, como él mismo describe, pertenece al período de la “escuela artesanal de cine” en otras palabras, cuando estaba probando sus primeras armas en el mundo audiovisual. Un montaje de rayados y carteles propagandísticos en Buenos Aires para las primeras elecciones post dictadura, junto a fotografías de hechos y personajes de la política trasandina, que se inicia con dos grafiteros “escapando” en bicicleta tras hacer una pintada en una secuencia particularmente vistosa. Tiene cierta ingenua rebeldía antisistémica, chispazos de humor e ironía, y refleja –casi sin propósitos– el ambiente gris y aún nada despercudido de la época oscura que Argentina recién iba dejando atrás.

Es sintomático que tanto las “ingeniosas” consignas de los candidatos como algunos sueños escritos en esos muros sigan vigentes incluso más allá de sus fronteras (como no pensar en el Chile del 2015 viendo un afiche que dice “salud y educación gratuitas”). Primeros pasos tratando de aguzar la mirada con una cámara super 8.

J.M.

At only 17, García made this documentary clip that, as he describes, belongs to the “artisanal school of cinema” period, in other words, when he was trying his first weapons in the audiovisual world. A montage of graffiti and propaganda posters in Buenos Aires, during the first post-dictatorship elections, together with photos of events and characters in Argentine politics, it begins with two graffiti artists “running off” on their bikes, after painting, in a particularly stunning sequence. It has a certain naïve rebelliousness, sparks of humor and irony, and, almost without meaning to, it reflects the gray environment, still somewhat stagnated in the dark times Argentina had recently begun to leave behind.

It is symptomatic that the candidates’ “ingenious” slogans, and some of those dreams written on the walls, continue to be current, even beyond their borders (it is impossible not to think about 2015 Chile, looking at a poster that reads “free health and education”). Here are the initial steps, trying to sharpen the eye with a Super 8 camera.

LUCA PRODAN SIN EDITAR

LUCA PRODAN UNEDITED



DÍA: VIERNES 25 DE SEPTIEMBRE
HORA: 23.00H
LUGAR: CINE ARTE ALAMEDA

"Che, Luca me dice que no llega a fin de año, que empecemos a grabar los recitales..." cuenta José Luis García que le dijo Rodrigo Espina, obviamente incrédulo e inconsciente que, un par de meses más tarde, Luca Prodan, el vocalista de Sumo, moriría de una cirrosis hepática. Así José Luis García comenzó a grabar los recitales que luego serían parte del documental de Rodrigo Espina, *Luca* (2007).

El 10 de octubre de 1987, Sumo dio su último gran recital en el estadio Obras Sanitarias de Buenos Aires y García estuvo allí grabando el antes y durante de ese mítico concierto. A petición nuestra, José Luis rescató ese material en bruto para mostrarlo en SIN EDITAR, una sección que iniciáramos el 2014 que justamente pretende redimir la pureza sucia de las imágenes aún no manipuladas.

Es indudable que, en este caso, se reúnen además varios elementos adicionales y extraordinarios. Se trata de secuencias inéditas de una figura mítica del rock underground porteño cuya presencia musical no ha hecho más que crecer con los años. Se trata además de instantes de un "Luca entrañable, con el diario del lunes

en la mano" como diría José Luis García. Y sobre todo son escenas recargadas de vida, pero llena de señales de despedida. Como si en ese momento, Luca Prodan tuviera conciencia de lo que ocurriría 73 días después.

Ya lo dijimos el año pasado: esta no es una película, es material en bruto exhibido en toda su extensión. Pero hay algo en la virginidad de estos registros que lo acerca brutalmente a la vida o, en este caso, más precisamente a su revés. Como decía Bertolucci citando a Cocteau, recordaba José Luis García, "el cine es la muerte trabajando".

J.M.

NOTA: LAS IMÁGENES QUE SE EXHIBIRÁN EN ESTA FUNCIÓN FORMAN PARTE DEL REGISTRO QUE HICIERA JOSÉ LUIS GARCÍA DEL RECITAL DEL GRUPO SUMO DEL 10 DE OCTUBRE DE 1987 EN EL ESTADIO OBRAS SANITARIAS DE BUENOS AIRES, ARGENTINA. PARTE DE ESTE MATERIAL FUE UTILIZADO EN LA PELÍCULA LUCA (2007), DE RODRIGO ESPINA, QUIÉN TIENE LOS DERECHOS EXCLUSIVOS PARA SU DIFUSIÓN Y COMERCIALIZACIÓN. AGRADECIMOS A RODRIGO ESPINA SU COLABORACIÓN PARA LA REALIZACIÓN DE ESTE EVENTO.



"Hey, Luca tells me he won't make it to the end of the year; that we should start filming concerts..." That is what José Luis García says Rodrigo Espina told him, obviously incredulous and oblivious that, in a couple of months, Luca Prodan, the vocalist in the band Sumo, would die of hepatic cirrhosis. And so, José Luis García began recording the concerts that would later be part of Rodrigo Espina's documentary *Luca* (2007).

On October 10, 1987, Sumo performed their last great show at the Obras Sanitarias de Buenos Aires Stadium, and García was there, recording the before and during of the mythical concert. At our request, José Luis recovered the raw footage, to show it WITHOUT EDITS, in a section we began in 2014 that intends to redeem the dirty purity of images that have not yet been manipulated.

No doubt that in this case, several other additional and extraordinary elements come together. These are unpublished sequences of a mythical figure in the Buenos-Aires underground rock scene, whose musical presence has only increased with the years.

But, here are also moments with the "lovable Luca with the newspaper in his hand," as José Luis García would say. But above all, these are scenes overflowing with life, and still, full of signs of an impending goodbye, as if in that moment, Luca Prodan was aware of what would happen 73 days later.

We said it already last year: this is not a film; it is raw footage screened in its entirety. But there is a virginal quality in these recordings, which brutally brings it close to life or, more precisely in this case, to the contrary. As Bertolucci would say, quoting Cocteau - José Luis García remembers - "cinema is death at work."

NOTE: THE IMAGES SCREENED IN THIS PROGRAM ARE PART OF THE FOOTAGE JOSÉ LUIS GARCÍA SHOT, DURING A CONCERT BY THE BAND SUMO, ON OCTOBER 10, 1987, AT OBRAS SANITARIAS DE BUENOS AIRES STADIUM, IN ARGENTINA. PART OF THIS MATERIAL WAS USED IN THE MOVIE LUCA (2007), BY RODRIGO ESPINA, WHO HAS EXCLUSIVE RIGHTS FOR ITS PROMOTION AND COMMERCIALIZATION. WE ARE GRATEFUL FOR RODRIGO ESPINA'S COLLABORATION IN MAKING THIS EVENT POSSIBLE.

-
FOCO
ISAKI LACUESTA
ISAKI LACUESTA
FOCUS

ISAKI LACUESTA

La grilla de este festival está cerrada. A última hora (como casi siempre) y después de un cansancio brutal, viviendo la incertidumbre de películas que no se confirman, y un estrés que nos ha tenido a todos al borde de un ataque de nervios. Sin embargo, estoy mintiendo porque la grilla no está cerrada... pero nadie lo sabe.

Mientras escribo estas palabras sigo pensando en una película que lucha por colarse en la grilla por la pura voluntad de Isaki Lacuesta. Se llama *Cravan vs Cravan* (2002) y es su primer largometraje. Era mi favorita de la retrospectiva, pero casi desde el principio tuvimos problemas con ella. De costos, de comunicación, pero sobre todo de formato. Nos hacía el quite, como decímos en Chile. Parecía condenada. Pero Isaki, que es el único cineasta que tiene una muestra en esta versión y no pudo acompañarnos, no quiso que renunciaríamos a ella. Después de que le dije que no la mostraríamos, me escribió que había encontrado un master mudo de la película y que su montajista, Domí Parra, le pondría el sonido original y haría una copia nueva. Todo, sin costo para el festival. “¡No renunciamos a mostrarla!”, era la última frase de su email. Todo suena fantástico. Pero las películas no sólo tienen autores, también tienen dueños. Y, en este caso, Isaki Lacuesta, no es uno de ellos. Así que estamos esperando una respuesta a una pregunta que los festivales chicos –cuando las arcas ya se han extinguido– nos vemos obligados a formular.

Cravan vs Cravan es un documental sobre Arthur Cravan, un escritor nacido en Suiza semi desconocido que tuvo todo para convertirse en leyenda (y lo es, hasta cierto punto): sobrino de Oscar Wilde, poeta y boxeador. Y como si fuera poco, desapareció en 1918 en el Golfo de México... dicen. Lacuesta investiga a Cravan, pero de la mano de otro artista y boxeador, Frank Nicotra, que tiene un notable parecido con el suizo. Desde luego en la cinta está el tema del doble y la identidad, un tópico que está presente en el cine



FARRUCINI.ES

de Lacuesta, pero no necesariamente como obsesión principal. Aunque todas las películas de este foco tienen algo que ver con eso, desde el carnicero de *El rito* hasta Ava Gardner en *La noche que no acaba* tratando de lidiar con el personaje que fue dentro y fuera de la pantalla.

Esta parte del catálogo la llamamos “Perfil”, y no encuentro nada más ilustrativo del carácter y esencia de un cineasta que contar sus esfuerzos por rescatar su ópera prima de hace una década para que los espectadores chilenos pudiesen apreciarla. Si la última película de esta sección es *Cravan vs Cravan*, lo logramos. Si no, vaya que lo intentamos.
J.M.

ISAKI LACUESTA (Girona, 1975) ha escrito y dirigido 7 largometrajes, entre ficciones y documentales, aparte de una gran cantidad de cortos. Sus películas se han proyectado en festivales de todo el mundo y en centros artísticos como el Lincoln Center, el MOMA y el Anthology Film Archives de Nueva York. Está terminando su octava película, *La propera pell* (*La próxima piel*), codirigida con Isa Campo. Junto a los arquitectos Jaume Prat y Jelena Prokopljovic, representará a Cataluña en la Bienal de Arquitectura de Venecia 2016.

The festival program is closed. At the last minute (as usual) and after a brutal exhaustion, living the uncertainty of films that do not confirm, and a stress that has us all on the verge of a nervous breakdown. However, I am lying because the program is not really closed... but no one knows it yet.

While I am writing these words, I keep thinking about a film that struggles to cut into the program by Isaki Lacuesta's sheer will. It is called *Cravan vs Cravan* (2002), and it is his first full-length. It was my favorite in the retrospective, but almost from the start, we had problems with it: cost issues, communication issues, but above all, format issues. It eluded us. It seemed doomed. But Isaki, who is the only filmmaker to have a focus in this edition that couldn't be with us, did not want us to give up on it. After I told him we wouldn't screen it, he wrote me that he had found a mute master of the film, and that his editor, Domí Parra, would mount the original soundtrack and make a new copy – all this at no cost to the festival. “Let's not give up on screening it!” was the last sentence in his email. Everything sounds fantastic. But films not only have authors; they have owners. And, in this case, Isaki Lacuesta is not one of them. So we await an answer to the question small festivals are forced to ask, when the coffers are already empty.

Cravan vs Cravan is a documentary about Arthur Cravan, a semi-unknown writer born in Switzerland, who had everything to turn into a legend (and he is, to a certain degree): Oscar Wilde's nephew, a poet and a boxer, and, if that wasn't enough, he disappeared in the Gulf of Mexico in 1918... or so they say. Lacuesta researched Cravan, together with another artist and boxer, Frank Nicotra, who has a remarkable likeness to the Swiss-born. Of course, the issue of the alter ego and identity is on the film, a topic that is present in Lacuesta's cinema, but not necessarily as a primary obsession. Still, all the films in this focus have something to do with it, from the butcher in *El*

Rito, to Ava Gardner in *La Noche que no Acaba*, trying to deal with the person she was on- and off-screen.

We call this part in the catalog “Profile,” and I find nothing more illustrative of the character and essence of a filmmaker than to tell about his efforts to rescue his opera prima of a decade ago, so that Chilean spectators can watch it. If the last film in this section is *Cravan vs Cravan*, we made it. If not, boy, did we try.

ISAKI LACUESTA (Gerona, 1975) has written and directed 7 feature-lengths, including fictions and documentaries, aside from a sizeable number of shorts. His films have screened at festivals around the world and in artistic centers, such as Lincoln Center, MOMA and the New York Anthology Film Archives. He is currently finishing his eighth movie, *La propera pell* (*The Next Skin*), codirected with Isa Campo. Together with architects Jaume Prat and Jelena Prokopljovic, he will represent Catalonia at the Venice Architecture Biennial 2016.

CORRESPONDENCIA ISAKI LACUESTA Y NAOMI KAWASE

IN BETWEEN DAYS | ESPAÑA | 2009



DIRECCIÓN: ISAKI LACUESTA, NAOMI KAWASE
DURACIÓN: 44 MINUTOS (SERIE DE 7 CARTAS)

In Between Days es una correspondencia filmada entre dos cineastas –Isaki Lacuesta y Naomi Kawase– que habían coincidido brevemente en un festival en el que presentaban sus respectivas obras. Es a partir de esta tenue memoria de un encuentro fugaz que se construye esta obra fílmica de nuevo tipo, una sucesión de imágenes de intimidad que se realizaron antes y después de otro encuentro presencial. La correspondencia filmada es un formato experimental de comunicación de directores que, a pesar de hallarse en territorios alejados geográficamente –Lacuesta en Girona (España) y Kawase en Nara (Japón)–, están unidos por la voluntad de compartir ideas y reflexiones acerca de cuanto motiva su trabajo.

Dentro de este espacio de libertad, los cineastas plantean afinidades y diferencias, en un ámbito de respeto mutuo y de simultaneidad de intereses, estableciendo notables variantes formales en cada una de las correspondencias. Este intercambio de cartas responde a una realidad: la patria de un cineasta es la de la sintonía con los demás cineastas del mundo, y en este continente fílmico los autores siempre observan la obra de los demás.

UNA PRODUCCIÓN DE



LA NOCHE QUE NO ACABA

ALL THE NIGHT LONG | ESPAÑA | 2010

DIRECCIÓN: ISAKI LACUESTA
PRODUCCIÓN: TCM
GUÍÓN: ISA CAMPO, ISAKI LACUESTA
FOTOGRAFÍA: DIEGO DUSSUEL
MONTAJE: DIANA TOUCEDO
SONIDO: ELENA CODERCH, AMANDA VILLAVIEJA
DURACIÓN: 80 MINUTOS



Ava Gardner tuvo un “coup de foudre”, como dirían los franceses, con España; un flechazo. Tras filmar *Pandora y el holandés errante* en ese país, encontró un refugio, un hogar, pero sobre todo una conexión y un reflejo (“tiene los mismos defectos que yo”, diría en una ocasión). Pero un hogar no es necesariamente un lugar tranquilo y sin problemas, y Ava en sus viajes a España se abrió a la noche y la juerga, a los amores furtivos, y por consiguiente, al desgaste y a la inestabilidad emocional, la misma que podía leerse en las revistas de chismes y en sus personajes en la pantalla. Ava Gardner se parecía a su personaje de *La condesa descalza*, el melodrama de Joseph L. Mankiewicz sobre una bellísima cantante y actriz española que se casa engañada y enamorada de un conde eunuco que la empuja de alguna manera a convertirse en una mujerzuela. Claro, una mujer promiscua por despecho o soledad, pero que, en realidad, sólo quería dar y recibir amor. El poeta Robert Graves, amigo de Ava Gardner, le regaló estos versos escritos años antes de conocerla y citados en la película: “habla siempre con su propia voz, incluso a extraños. Es salvaje e inocente aferrada al amor en todo naufragio”.

Con un montaje brillante, *La noche que no acaba* une fragmentos de diversas películas protagonizadas por ella, para armar un retrato vivo y doliente de una mujer ruda, pero vulnerable, una femme fatale como fue Ava Gardner dentro y fuera de la pantalla.

J.M.

*Ava Gardner had a “coup de foudre,” as the French would say, with Spain: a love at first sight. After filming *Pandora and the Flying Dutchman* in that country, she found a haven, a home, but above all a connection and a reflection (“It has the same defects I do”, she said at some point). But, a home is not necessarily a calm, trouble-free place, and, during her trips to Spain, Ava became seduced by the nightlife, the parties and the furtive lovers, and therefore, she opened herself to wear and emotional instability, which could be read in the gossip magazines and in her characters on screen. Ava Gardner was like her character in *The Barefoot Contessa*, a melodrama by Joseph L. Mankiewicz, about a beautiful Spanish singer and actress that, hoodwinked and in love, marries a eunuch count that somehow drives her to become a prostitute. Of course, a promiscuous woman out of spite and loneliness, in the end, all she really wanted was to give and receive love. Poet Robert Graves, Ava Gardner’s friend, gave her these verses, written years before meeting her, and quoted on the film, “She speaks always in her own voice, even to strangers. She is wild and innocent, pledged to love through all disaster.”*

*With a brilliant editing, *La noche que no acaba* joins fragments of multiple films she starred in, to build a living and hurting portrait of a tough yet vulnerable woman, a femme fatale, as Ava Gardner was, on- and off-screen.*

LA LEYENDA DEL TIEMPO

THE LEGEND OF TIME | ESPAÑA | 2006

**DIRECCIÓN Y GUIÓN:** ISAKI LACUESTA**PRODUCCIÓN EJECUTIVA:** PACO POCH**FOTOGRAFÍA:** DIEGO DUSSUEL**MONTAJE:** DOMI PARRA**SONIDO:** AMANDA VILLAVIEJA**MÚSICA:** RAIMUNDO AMADOR, JOAN ALBERT AMARGÓS, CARLES BENAVENT, MONTSE CORTÉS, RUBEM DANTAS, JORGE PRADO, RICARDO PACHÓN EA!, ELBICHO**DURACIÓN:** 115 MINUTOS

La leyenda del tiempo retrata la historia de Isra, el niño gitano que, tras la muerte de su padre, ya nunca podrá cantar pese a pertenecer a una tradición de cantaores y que vive soñando con poder viajar algún día lejos de la Isla en la que nació, y la de Makiko, que viaja hasta la Isla para tratar de asimilar una tradición y una forma de entender la vida que le son ajenaas, y con las que espera poder afrontar las emociones inexpresables que le despierta la enfermedad de su padre. Dos personajes que, aunque aún no lo saben, están en pleno tránsito, a punto de convertirse en otras personas.

R.

La leyenda del tiempo portrays Isra's story, the gypsy child that, after his father's death, can never again sing, despite belonging to a tradition of singers, and who continues to dream about some day traveling far from the island where he was born. It is also Makiko's story, who traveled to the island, to try to assimilate a tradition and a way of understanding life which are alien to her, with which she hopes to face the inexpressible emotions that his father's illness provokes in her. Although they don't know it yet, these two characters are mid-transit, on the verge of becoming different people.

LAS VARIACIONES MARKER

THE MARKER VARIATIONS | ESPAÑA | 2007

DIRECCIÓN Y GUIÓN: ISAKI LACUESTA**PRODUCCIÓN:** DIDAC APARICIO**MONTAJE:** SERGI DIES**SONIDO:** RIGER ABALOS**MÚSICA:** VÍCTOR NUBLA**DURACIÓN:** 34 MINUTOS

Este singular cortometraje surgió como un encargo a Isaki Lacuesta para hacer los extras de un cofre de recopilación de DVD's con las principales películas del cineasta francés Chris Marker que editó la distribuidora española Intermedio. En general, los extras de los DVD's suelen llevar material adicional como entrevistas a sus directores (un sueño imposible con Marker) o materiales desconocidos relacionados con el mismo autor. El gesto de Isaki Lacuesta fue montar una nueva película, pero a partir de las películas de Chris Marker, a quien naturalmente debía solicitar su bendición. "Si Isaki Lacuesta quiere utilizar fragmentos de mis películas, pues perfecto; al fin y al cabo yo me he pasado la vida pirateando a otros" diría Marker en un mail autorizando a la distribuidora Intermedio a realizar la experiencia. Lacuesta se tomó la licencia y hace un film ligero –organizado en varios capítulos o "cartas"– que puede ser visto como una forma de entender el cine de Marker y reinterpretarlo, o un "autorretrato", según el mismo catalán, pintado por otro.

This unique short came out of an errand: Isaki Lacuesta was asked to make the extras for a DVD compilation package with the main titles by French filmmaker Chris Marker, released by Spanish distributors Intermedio. In general, DVD extras usually have additional material, such as interviews with the directors (an impossible dream with Marker) or unknown material related to the same author. Isaki Lacuesta's gesture was to edit a new film, but out of Chris Marker's movies, for which he naturally required the filmmaker's permission. "If Isaki Lacuesta wants to use fragments from my pictures, fine: in the end, I've spent all my life pirating from others," Marker would say, in an email authorizing the distributors to carry out the experience. Lacuesta moved forward and made a light film –organized in several chapters or "letters," which can be seen as a way to understand and reinterpret Marker's cinema, or, according to the Catalonian, as a "self-portrait" painted by someone else.

ALPHA, AND AGAIN

ESPAÑA | 2009



El proyecto de *Google Earth 1.0: Lugares que no existen* –al que pertenece este cortometraje– parte de una premisa muy sencilla, pero extraordinariamente inquietante: ¿por qué hay sitios en el mundo que son invisibilizados deliberadamente por este modelo de recreación digital? Desde luego, la idea es demostrar que esos lugares que no aparecen en Google Earth, sí existen, sólo que quienes manejan la información a través de la cual se organiza el “escaneo” (fotografías aéreas, registros satelitales, datos geográficos, superposición de imágenes, etc.) quieren ocultarlos. En este caso, se trata de una gran nube que parece jamás disiparse sobre la isla de Navidad en Australia. El supuesto fenómeno climático camufla un centro de detención de refugiados que el gobierno australiano –con sus duras políticas de inmigración y asilo– está decidido a conservar mientras resuelve cómo expulsarlos del territorio. Toda una contradicción para un país que alentó el asentamiento de los emigrantes, pero que ahora quiere rememorar sus inicios como colonia penal, la prisión más grande de Inglaterra en el siglo XVIII.

J.M.

DIRECCIÓN Y GUIÓN: ISA CAMPO, ISAKI LACUESTA
PRODUCCIÓN: CAN XALANT, FUNDACIÓ SUÑOL
MONTAJE: SERGI DIES
MÚSICA: IO CASINO, VÍCTOR NUBLAA
DURACIÓN: 26 MINUTOS

RUSIA

ESPAÑA | 2009



DIRECCIÓN Y GUIÓN: ISA CAMPO, ISAKI LACUESTA
PRODUCCIÓN: CAN XALANT, FUNDACIÓ SUÑOL
MONTAJE: SERGI DIES
MÚSICA: IO CASINO, VÍCTOR NUBLAA
DURACIÓN: 26 MINUTOS

Otro proyecto de *Google Earth 1.0*, buscando explicar qué significan unas extrañas marcas que se aprecian en un lugar de Rusia desde la toma cenital de Google Earth, muy similares a las huellas que en otros lugares del mundo se han atribuido a la visita de naves extraterrestres. Sin embargo, Lacuesta parece menos interesado en el aspecto ufológico y misterioso de las marcas que en testificar como Rusia –la otrora potencia mundial soviética– ha borrado y hecho una parodia de su pasado marxista, convirtiendo a Lenin en un doble para que se fotograffén los turistas y las matriuskas puedan transformarse en un juego que sintetice las redes del “mal” donde un Osama Bin Laden pueda contener a Yasser Arafat y a Muamar Gadaffi. La mejor demostración de cómo el capitalismo redujo el imperio bolchevique a un montón de baratijas. La expresión chica de una derrota gigante.

J.M.

Another Google Earth 1.0 project seeks to explain what are some strange markings that show up in the zenithal shot on Google Earth of a spot in Russia. The markings are very similar to tracks that have been attributed to visits by extra-terrestrial ships, in other places in the world. However, Lacuesta seems less interested in the ufological and mysterious aspects of these marks, but rather in witnessing how Russia – the former Soviet world power – has erased and made a parody of their Marxist past, turning Lenin into a some kind of figurehead for tourists to take their pictures with, and Matryoshka dolls, into a game that synthesizes the networks of “evil,” where Osama bin Laden can contain Yasser Arafat and Muammar Gaddafi. The best demonstration is how capitalism reduced the Bolshevik Empire to a bunch of trinkets, a small expression of a gigantic defeat.

RESONÀNCIES MAGNÈTIQUES

MAGNETIC RESONANCES – RESONANCIAS MAGNÉTICAS | ESPAÑA | 2003



DIRECCIÓN, GUIÓN Y FOTOGRAFÍA: ISAKI LACUESTA
PRODUCCIÓN: KRTU / MUSEU DE LA CIENCIA
CEREBRO: ISA CAMPO
EQUIPO CIENTÍFICO: JESÚS PUJOL (DR. EN MEDICINA), CARLES SORIANO (DR. EN PSICOLOGÍA), ESTER SANZ (TÉCNICA DE RESONANCIA). CETIR, CENTRO DE DIAGNÓSTICO PEDRALBES.
MONTAJE: DOMI PARRA
DURACIÓN: 10 MINUTOS

Isaki Lacuesta tiene una relación tan estrecha con su pareja, Isa Campo (guionista de gran parte de sus películas), que modificó su nombre original, Iñaki, por Isaki para incorporarla en su identidad artística.

En este cortometraje, en un acto de amor afiebrado más que de lealtad creativa, Lacuesta quiere investigar la mente de Isa Campo explorando dentro de su cabeza. Isa –que aparece debidamente señalada su participación en los créditos como “Cerebro”- se somete a un scanner e Isaki le dicta ciertas palabras para observar sus reacciones. De esa manera, el cineasta catalán quiere averiguar qué alteraciones sufren las zonas de su cerebro frente a ciertos estímulos. O mejor dicho, quiere realmente comprenderla y, en lo posible, conocer algo de sus secretos.

Es difícil confiar en el rigor científico del experimento (aunque el test contó con la supervisión de varios profesionales y el patrocinio de un museo especializado). Pero la idea es una excusa magnífica para estimular sus propias obsesiones cinematográficas.

J.M.

Isaki Lacuesta has such a close relationship with his partner Isa Campo (scriptwriter of a large portion of his movies), that he modified his original name, from Iñaki to Isaki, to incorporate her in his artistic persona.

In this short film, in a feverish act of love, more than creative loyalty, Lacuesta wants to investigate Isa Campo's mind, exploring inside her head. Isa – who appears properly mentioned in the credits as "Brain" – undergoes a scan, while Isaki dictates certain words to observe her reactions. Thus, the Catalonian filmmaker wants to find out what alterations take place in areas of the brain, when facing certain stimuli. Or, better said, he wants to truly understand her, and, if at all possible, get to know some of her secrets.

It is hard to trust the scientific rigor of this experiment, although the test was supervised by several professionals, and with the sponsorship of a specialized museum. But, the idea is a fantastic excuse to stimulate his own cinematographic obsessions.

EL RITO

ESPAÑA | 2011

DIRECCIÓN, CÁMARA Y MONTAJE: ISAKI LACUESTA
SONIDO DIRECTO: ISA CAMPO
MÚSICA: MURSEGO
DURACIÓN: 8 MINUTOS



Hay que advertirlo: esta película no es apta para todos los estómagos. Y después de verla, es bastante probable que uno cuestione su forma de alimentarse e interpele a sus propios prejuicios religiosos. Esos dos elementos, que no tienen ninguna relación aparente, Lacuesta los pone en tensión de un modo brutal y nada sofisticado. Porque la carnicería y los prejuicios son así: toscos, violentos e irracionales.

J.M.

Be warned: this film is not for everyone's stomach. And after watching it, it is quite possible one may question one's food intake and religious prejudices. Lacuesta places these two apparently unrelated elements in tension, in a brutal, not-at-all sophisticated manner. Because, butchery and prejudice are that way: violent and irrational.

LA REPETICIÓN

ESPAÑA | 2012



DIRECCIÓN: ISAKI LACUESTA
MÚSICA: EL TEATRO MAGNÉTICO
DURACIÓN: 5 MINUTOS

Hay ciertos lugares que son como imanes. Volvemos a ellos porque queremos volver a sentir las mismas sensaciones, la misma alegría, el mismo asombro. Y las fotografías se acumulan y la línea divisoria de los tiempos se va diluyendo, y un gesto de 1950 es idéntico a otro de 1980 o del 2010, como si fueran remakes de una única memoria original. Pero no todos los recuerdos imborrables son buenos. Y la tragedia es tan consustancial a la vida como la comedia. Puede que las historias se repitan, pero no siempre tienen un final feliz.

J.M.

There are certain places that are like magnets. We return to them because we want to feel the same sensations again, the same joy, the same awe. And, the photos accumulate and the dividing line between the times dilutes, and a gesture from 1950 is identical to one from 1980 or from 2010, as if they were remakes of a single original memory. But, not all indelible memories are good ones. And tragedy is just as consubstantial to life as comedy. Stories may repeat themselves, but they don't always have a happy ending.

—
FOCO
FERNAND MELGAR
FERNAND MELGAR
FOCUS

FERNAND MELGAR



Resulta de perogrullo decir que la filmografía de Fernand Melgar está relacionada con la inmigración. Gran parte de sus películas tratan de una u otra manera este tema, y es un elemento clave y sustancial no sólo de su obra cinematográfica sino que también de sí mismo. Incluso su nombre es fruto de las vicisitudes del expatriado: se cambió su original Fernando por Fernand como testimonio en *Album de Famille* (1993).

Hijo de inmigrantes españoles, Fernand Melgar vivió en un ambiente español, con padres que hablaban sólo en español, se reunían con españoles y visitaban locales españoles... en Suiza. Borrar la "o" es la reafirmación de una identidad acogida y el abandono de una identidad heredada. Sin embargo, ninguna decisión de esa naturaleza se hace sin consecuencias, y "Fernando" ha perseguido a "Fernand" a todo lo largo de su carrera artística signada por una preocupación constante por personajes que buscan definirse a sí mismos.

Porque los refugiados e inmigrantes de *Vol spécial* (2011) y *La forteresse* (2008) no es que quieran ser suizos: quieren ser extranjeros libres en Suiza. No es que el travesti Pascal en *Remue-Ménage* (2002), felizmente casado y con hijos, quiera ser mujer: él sólo quiere poder vestirse como mujer. Las personas que son parte de la asociación EXIT (en el film *EXIT, Le droit de mourir*, 2005) no es que quieran morir: lo

que no quieren es vivir así. ¿Por qué no? Porque ya no se sienten dueños de sí mismos, porque ya no son lo que son.

Las películas de Melgar ponen situaciones difíciles y dan respuestas complejas. Cuando los carceleros en *Vol spécial* se perturban por lo ocurrido con algunos de los internos en un avión (el mencionado "vuelo especial" del título) hay sincera emoción. Pero a la siguiente escena, Melgar muestra que pasado un tiempo, esos mismos carceleros, no tienen ningún remordimiento a volver a conducir a otros prisioneros al vuelo especial.

Que los miembros de EXIT, por muy de acuerdo que estén con la eutanasia, por más dispuestos que estén en acompañar y proporcionar la pócima mortuaria a quienes han decidido un suicidio asistido, y por más pacífica, consciente y justa que sea esa muerte, nunca quedan indemnes de la experiencia. O como en *La forteresse*, los encargados del centro de detención deben convertirse en polígrafos humanos para determinar si una cruenta historia de canibalismo, es cierta o no (nada más políticamente incorrecto que dudar de la palabra de un refugiado). O en *L'abri* (2014), la solidaridad de una noche para el grupo de personas que han sido escogidos para dormir en un albergue, es, al mismo tiempo, la condena para la gente que se ha quedado afuera.

Esos desequilibrios, esa ambivalencia moral, esa dualidad identitaria, es lo que hace excepcional la obra de Fernand Melgar, un cine que explora en el terreno más espinudo de todos: la ambigüedad. J.M.

To say that Fernand Melgar's filmography is related to immigration is obvious. An important number of his films have to do with this issue, one way or another, and it is a substantial, key element not only in his cinematographic body of work, but also in himself. Even his name is the result of the vicissitudes of expatriation: he changed his original Fernando for Fernand, as he states in *Album de Famille* (1993).

The son of Spanish immigrants, Fernand Melgar lived in a Spanish environment, with parents that only spoke Spanish, met with Spanish people, and patronized Spanish establishments... in Switzerland. Erasing the "o" is the reaffirmation of an assumed identity, while leaving behind the inherited one. However, one can never make a decision like that without consequences, and "Fernando" has chased after "Fernand" throughout an artistic career that has been characterized by a constant concern for characters that seek to define themselves.

Because the refugees and immigrants in *Vol spécial* (2011) and *La forteresse* (2008) do not really want to be Swiss: they want to be free foreigners in Switzerland. Pascal, the transvestite in *Remue-Ménage* (2002), happily married with children, doesn't really want to be a woman: he just wants to be able to dress as one. Those people that are part of the association EXIT (in the film *EXIT, Le droit de mourir*, 2005) don't necessarily want to die: what they don't want is to live like they do. Why not? Because, they no longer feel masters of themselves, because they no longer are.

Melgar's films pose difficult situations and give complex answers. When the jailers in *Vol spécial* get upset over what happened with some of the inmates on a plane (the famous "special flight" in the film title), there is sincere emotion. But, in the following scene, Melgar shows that, after some time, those same jailers have no remorse taking other prisoners onboard the special flight. Even if the members of EXIT support euthanasia, and are willing to accompany and deliver the lethal cocktail to those that have decided on assisted suicide, and despite how peaceful, conscious and just that death may be, they never come out of

the experience unscathed. In *La forteresse*, those in charge of the detention center must become human polygraphs, to determine whether a gruesome story of cannibalism is true or not (there is nothing more politically incorrect than doubting the word of a refugee). And, in *L'abri* (2014), the night's solidarity for a group of people who have been chosen to sleep in a shelter, at the same time, is the condemnation of those that have remained outside.

These unbalances, this moral ambivalence, this dual identity is what makes Fernand Melgar's work exceptional: it is a cinema that explores the harshest terrain of all: ambiguity.

L'ABRI

THE SHELTER - EL REFUGIO | SUIZA | 2014



DIRECCIÓN, GUIÓN Y FOTOGRAFÍA: FERNAND MELGAR
PRODUCCIÓN: CLIMAGE, LAUSANNE
MONTAJE: KARINE SUDAN, RUIS PIRES
SONIDO: ELISE SHUBS, JÉRÔME CUENDET, ETIENNE CURCHOD
DURACIÓN: 100 MINUTOS

Invierno en un refugio de emergencia para gente sin techo, en la ciudad de Lausanne. Cada noche, en la puerta de este sótano casi desconocido tiene lugar el mismo dramático ritual de ingreso, con enfrentamientos que a veces pueden volverse violentos. El personal a cargo del refugio tiene la difícil tarea de "seleccionar a los pobres": primero las mujeres y los niños, luego los hombres. A pesar de que la capacidad del albergue es de 100 lugares, solamente 50 "elegidos" serán admitidos y tendrán una cama y una comida caliente. Los otros saben que será una noche muy larga.

SWISS FILMS

It is winter at an emergency shelter for the homeless in Lausanne. Every night at the door of this little-known basement facility the same entry ritual takes place, resulting in confrontations which can sometimes turn violent. Those on duty at the shelter have the difficult task of "triaging the poor": the women and children first, then the men. Although the total capacity at the shelter is 100, only 50 "chosen ones" will be admitted inside and granted a warm meal and a bed. The others know it will be a long night.

VOL SPÉCIAL

SPECIAL FLIGHT - VUELO ESPECIAL | SUIZA | 2011

DIRECCIÓN Y GUIÓN: FERNAND MELGAR
PRODUCCIÓN: CLIMAGE, LAUSANNE
FOTOGRAFÍA: DENIS JUTZELER
MONTAJE: KARINE SUDAN
SONIDO: CHRISTOPHE GIOVANNONI, JÜRG LEMPEN
MÚSICA: WANDIFA NJIE
DURACIÓN: 104 MINUTOS



A la espera de la deportación definitiva de territorio suizo, se interna a los hombres en el centro administrativo de detención de Frambois. Una vez que su solicitud de asilo ha sido rechazada, se les ordena que salgan del país. Algunos han pasado varios años en Suiza, han trabajado, pagado sus impuestos y creado una familia. Si bien pueden pasar hasta 24 meses en el centro, la deportación se anuncia sin previo aviso y su aplicación es inmediata. En el interior de la prisión, la tensión aumenta día a día. Surgen relaciones de amistad y odio, respeto y rechazo, hasta el anuncio de la deportación, que se siente como una cuchillada. Casi siempre, las relaciones acaban en angustia y humillación. Los que se niegan a irse son esposados, atados y embarcados en un avión a la fuerza. En esta extrema situación, la desesperación tiene un nombre: vuelo especial.

DOCUMENTA MADRID

After The Fortress, which portrayed the reception conditions for asylum seekers in Switzerland, Fernand Melgar takes a look at the end of the migrants' journey. Awaiting definite deportation from the Swiss territory, men are jailed at the administrative detention centre Frambois. As their request for asylum has failed, they are ordered to leave; some of them after having spent several years in Switzerland, worked, paid taxes, started a family. Although incarceration may last up to 24 months, the deportation is announced without warning and its implementation is imminent. Behind the closed prison doors, tension builds day by day. Relations of friendship and hate, respect and revolt are formed until the announcement of the deportation, which is experienced like a stab. This relationship ends mostly in distress and humiliation. Those who refuse to leave are handcuffed, tied up and forcibly put in a plane. In this extreme situation, despair has a name: special flight.

LA FORTERESSE

THE FORTRESS – LA FORTALEZA | SUIZA | 2008



DIRECCIÓN: FERNAND MELGAR
PRODUCCIÓN: CLIMAGE - LAUSANNE
GUIÓN: FERNAND MELGAR, CLAUDE MURET
FOTOGRAFÍA: CAMILLE COTTAGNOUD
MONTAJE: KARINE SUDAN
SONIDO: MARC VON STÜRLER
DURACIÓN: 104 MINUTOS

Mujeres, hombres y niños de todos los orígenes llegan cada día a las puertas de Suiza. Huyen de la guerra, de las persecuciones o de las dificultades económicas. Después de un viaje hecho muchas veces a riesgo de sus vidas, son enviados a uno de los cinco centros de registro y procedimiento entre los cuales está Vallorbe. En este austero lugar de tránsito, sometidos a un régimen de semi-detención y a una ociosidad forzada, los solicitantes de asilo esperan que el Estado decida sobre su destino.

Al frente, hombres y mujeres, también de orígenes diversos, administran el recibimiento de estas personas. Ellos tienen la pesada tarea de aplicar la Ley de asilo más restrictiva de Europa –aprobada en un plebiscito por el pueblo suizo en 2006– y de decidir quién debe irse y quién quedarse.

La fortresse nos sumerge en el corazón de esta selección cotidiana de seres humanos. Antiguo hotel de lujo hoy cercado por alambradas, el acceso al Centro con una cámara sólo fue autorizado luego de largas negociaciones con las autoridades.

SWISS FILMS

Every day men, women and children from all over the world flock to Switzerland's borders. They're escaping war, dictatorship, persecution or economic disorder. After a journey that is often life-threatening, they are directed towards one of five registration and processing Centres, one of which is Vallorbe. In this austere transit zone, subjected to a system of semi-detention and enforced idleness, the applicants wait for Switzerland to decide on their fate.

Men and women, they themselves from a variety of ethnic origins, manage the day-to-day of this persons. They have the tough job of applying the most restrictive asylum laws in Europe, voted on by the Swiss people in 2006, and to decide who must go and who may stay.

The Fortress plunges us into the heart of this daily triage of human beings. Access to the Centre, a former luxury hotel nowadays surrounded by barbed wire, was only authorized after lengthy negotiations with the authorities.

REMUE-MÉNAGE

STORM IN A C-CUP - TRAJÍN | SUIZA | 2002

DIRECCIÓN, GUIÓN Y MONTAJE: FERNAND MELGAR
PRODUCCIÓN: CLIMAGE - LAUSANNE
FOTOGRAFÍA: CAMILLE COTTAGNOUD, ALDO MUNIER, PIERRE-YVES BORGEAUD, FERNAND MELGAR
SONIDO: BLAISE GABIoud
MÚSICA: DALIDA, PATRICK JUVET
DURACIÓN: 52 MINUTOS



Pascal elige el par de pantys que mejor le quedan y después se maquilla aconsejado por su mujer, Carole. Capturando momentos de intimidad y escenas de la vida cotidiana, Fernand Melgar pasa todo un año filmando a esta pareja, en conflicto constante con las percepciones que los demás tienen de ellos. Pascal no oculta su necesidad de vestirse de mujer. Es al mismo tiempo un padre y marido cariñoso, y una mujer que sueña con lentejuelas y la fama de los salones de baile. Con todo, este "ménage à trois" lucha por afirmar su identidad, y hace frente a los ataques de la familia y las burlas de los demás habitantes del pueblo. La película, rodada desde el nacimiento del hijo pequeño hasta su primer cumpleaños, narra las peripecias de traer al mundo una nueva vida y los dolorosos comienzos en el mundo en que vivimos.

DOCUMENTA MADRID

Pascal looks for the pair of tights that suit him best, then applies his make-up with the helpful advice of his wife Carole. Capturing moments of intimacy and scenes from everyday life, Fernand Melgar spends a year filming this couple battling other people's perceptions of them. Pascal does not hide his need to dress like a woman. He is both a loving father and husband and a woman dreaming of sequins and dance-hall fame. However, this ménage à trois struggles to assert its identity, coming up against attacks from family and jeers from fellow inhabitants of the village. Filmed from the birth of their last child until his first birthday, the film tells the story of bringing to life, of a painful introduction to the world we live in.

EXIT, LE DROIT DE MOURIR

EXIT, THE RIGHT TO DIE - EXIT, EL DERECHO DE MORIR | SUIZA | 2005



DIRECCIÓN Y GUIÓN: FERNAND MELGAR

PRODUCCIÓN: CLIMAGE - LAUSANNE

FOTOGRAFÍA: CAMILLE COTTAGNOUD, STEFAN BOSSERT

MONTAJE: KARINE SUDAN

SONIDO: BLAISE GABIOUD

DURACIÓN: 76 MINUTOS

Nadie sabe cuándo llegará el día o la hora. Ante una enfermedad, acompañada por el dolor y el deterioro físico, debemos hacer frente a la muerte. La perspectiva de lo que queda de vida es deprimente y angustiosa. ¿Qué se puede hacer para librarse de esta agonía uno mismo y a la familia más cercana? Suiza es el único país del mundo donde hay asociaciones como EXIT que, dentro de la legalidad, proporcionan ayuda para el suicidio a personas al final de la vida. Hace más de 20 años que los voluntarios acompañan a personas enfermas y con discapacidades hacia la muerte que han elegido, que perciben como más digna.

DOCUMENTA MADRID

No one knows the day or the hour. When illness strikes, accompanied by pain and physical decline, there we are, faced with death. The outlook on what remains of life appears dismal and full of anguish. How to spare oneself, and one's closest family, painful agony? Switzerland is the only country in the world where associations, such as EXIT, quite legally provide suicide assistance to people at the end of their lives. For over twenty years volunteers have accompanied sick and handicapped people towards a death of their choice that seems more dignified to them.

CLASSE D'ACCUEIL

INDUCTION CLASS - CLASE DE ACOGIDA | SUIZA | 1998

DIRECCIÓN Y GUIÓN: FERNAND MELGAR

PRODUCCIÓN: CLIMAGE - LAUSANNE

FOTOGRAFÍA: CAMILLE COTTAGNOUD, THOMAS WÜTHRICH

MONTAJE: FERNAND MELGAR, BÉATRICE LIARDET

SONIDO: GILLES ABRAVANEL, BASTIEN MOECKLI

MÚSICA: PASCAL COMELADE, DIATONIKACHROMATIK, KA BÜKAMIN SEMDÎN

DURACIÓN: 55 MINUTOS



Catorce alumnos, entre los 11 y 17 años de edad, comparten la clase de acogida en el Colegio de Marcolet en Crissier (Suiza). Católicos y musulmanes, kurdos, bosnios, portugueses, brasileros. Algunos llegaron aquí para unirse a sus padres en situación temporal, cuyo permiso impidió toda posibilidad de hacer venir a sus hijos. Otros, escapados de la guerra en Bosnia, viven precariamente en un centro de recepción para solicitantes de asilo.

Luego de un año de esta vida comunitaria, algunos son reubicados en apartamentos, en el barrio de viviendas sociales, en donde, junto a sus parientes desocupados, son confrontados a una población hostil a su presencia, sea suiza o inmigrante de vieja data. Estos niños prueban la nueva vida que les ofrece una Suiza idealizada por ellos mismos y que descubren durante un paseo de escuela en los Alpes. Los momentos privilegiados que comparten con su maestra les hacen olvidar un mañana incierto: una repatriación inminente para los refugiados bosnios o un futuro profesional truncado para los otros.

SWISS FILMS

Fourteen pupils, aged 11 to 17, share the school benches in Anne Juri's induction class at the Collège de Marcolet (high school) in Crissier (Switzerland). Catholics and Muslims, they are Kurdish, Bosnian, Portuguese or Brazilian. Some have come to join their parents, seasonal workers whose work permit kept them from bringing their youngsters along until now. Others, survivors of the war in Bosnia, live with the bare minimum in a reception centre for asylum-seekers.

After one year of community living, some have been relocated into an apartment, in a rentcontrolled housing area. Here, living with jobless parents, they must confront those who, whether native Swiss or established immigrants, are hostile to their presence. The children appreciate get a taste of the new life offered to them by Switzerland, a country they idealize and discover during a class outing to the Alps. These privileged moments that they share with their teacher make them forget tomorrow's uncertainties – forcible repatriation for the Bosnian refugees, and a lack of professional prospects for the rest.

ALBUM DE FAMILLE

FAMILY ALBUM - ALBUM DE FAMILIA | SUIZA | 1993



DIRECCIÓN Y GUIÓN: FERNAND MELGAR
PRODUCCIÓN: CLIMAGE - LAUSANNE
FOTOGRAFÍA: CAMILLE COTTAGNOUD
MONTAJE: STÉPHANE GOËL
SONIDO: PASCAL FLEURY, BERNARD SEIDLER
MÚSICA: NAT KING COLE, ANDRES SEGOVIA, FRANCISCO TARREGA
DURACIÓN: 54 MINUTOS

Album de famille es ante todo una carta dirigida por Fernand Melgar a su padre y madre, Fernando y Florinda, inmigrantes españoles en Suiza a mediados de los años sesenta. Luego, dirigida a toda una generación venida a trabajar durante varios decenios para mitigar la falta de mano de obra. Dirigida, finalmente, a esta Suiza “tierra de asilo y de recepción”, encantada de recibir a un gran número de extranjeros. *Album de famille* pasa así incesantemente de lo privado a lo colectivo, de lo individual a lo universal... Sobreponiendo hábilmente fotografías personales y películas de actualidad, imágenes del presente y del pasado, la película desgrana al cabo de los capítulos las etapas de un doloroso recorrido.

BERTRAND BACQUÉ, CATÁLOGO DE VISIONS DU RÉEL, 1993

First of all, Family Album is a letter addressed by Fernand Melgar to his parents, Florinda and Fernando, Spanish immigrants living in Switzerland as of the mid-'60s. Then, too, it is addressed to a whole generation that came to work for several decades, in order to make up for the country's labour shortage. And, finally, it is addressed to the Switzerland of yore, "a land of asylum and welcome" rejoicing in the influx of foreigners by droves. Thus the film endlessly oscillates between private and collective, individual and universal... By skilfully superimposing personal snapshots and newsreel excerpts, images of the present and of the past, the film traces, chapter by chapter, the different stages of a painful itinerary.

COLLECTION PREMIER JOUR

FIRST DAY COLLECTION | COLECCIÓN PRIMER DÍA | SUIZA | 2000-2003

DIRECCIÓN, GUIÓN Y MONTAJE: FERNAND MELGAR
PRODUCCIÓN: CLIMAGE - LAUSANNE
FOTOGRAFÍA: CAMILLE COTTAGNOUD, FERNAND MELGAR
SONIDO: BLAISE GABIoud, GILLES ABRAVANEL, FERNAND MELGAR
MÚSICA: JULIEN SULSER
DURACIÓN: 52 MINUTOS



Esta es una colección de 10 cortos documentales que Fernand Melgar filmó durante un lapso de 3 años. En menos de 10 minutos, como dice su título, es el primer día, el primer momento que alguien vive algo que jamás había vivido, y que podría cambiar el curso de su vida.

This is a collection of 10 short documentaries that Fernand Melgar filmed during a span of 3 years. In less than 10 minutes, as the title says, it is the first day, the first moment of someone experiencing something they never have before and that could change the course of their lives.

> L'ARRIVÉE / THE ARRIVAL / LA LLEGADA

Una familia va al aeropuerto de Ginebra a buscar a alguien que les cambiará su vida.
A family goes to the Geneva airport to pick up someone who will change their lives.

> LA RENTRÉE / BACK TO SCHOOL / LA ENTRADA

Lucienne es profesora de francés, pero para sus alumnos volver al colegio es un poco diferente, porque ninguno de ellos lo habla.

Lucienne is a French teacher, but for her students, returning to school is slightly different, because none of them speak it.

> L'ORDINATION / THE ORDINATION / LA ORDENACIÓN

Por fin, ha llegado el gran día para Jean, seminarista y refugiado vietnamita.
Finally, the big day for Jean, a seminar student and Vietnamese refugee, is here.

> L'INALPE / ALPINE ASCENT / EL TRANSHUMANTE

Por primera vez, Fabrice, de 15 años, ayuda a llevar a las vacas a pastar en la montaña, manteniendo una tradición suiza.

For the first time, Fabrice (15) helps take the cows out to pasture in the mountains, maintaining a Swiss tradition.

> L'ATTENTE / THE WAIT / LA ESPERA

Pascal, un travesti, corre al hospital para estar al lado de su esposa.

Pascal, a transvestite, runs to the hospital to be by his wife's side.

> LE STAGE / THE INTERNSHIP / LA PASANTÍA

Gaë está indecisa. Quiere entrar a un terreno difícil, normalmente reservado a los hombres.
Gaë is indecisive. She wants to go into a difficult field, normally reserved for men.

> LA VISITE / THE VISIT / LA VISITA

Denis ha perdido la vista hace poco. Tiene su primer perro guía, que le ayudará a moverse con más libertad.
Denis recently lost his eyesight. He gets his first guide dog, who will help him move more freely.

> LA VENTE / THE SALE / LA VENTA

Denise perdió trágicamente a su marido hace 10 años. Hoy se enfrenta a un nuevo reto.
Denise tragically lost her husband 10 years ago. Today, she faces a new challenge.

-
FOCO
DANIEL ROSENFELD
DANIEL ROSENFELD
FOCUS

DANIEL ROSENFELD



Cuando Daniel Rosenfeld quiere explicar su estilo cinematográfico suele decir que son “ficciones interpretadas por personajes reales”. En otras palabras, que el elemento documental está relacionado con los personajes, que hacen de sí mismos, pero no con las tramas que los involucran. Aunque, a decir verdad, los argumentos tampoco son sólo fruto de su imaginación sino que parten de los intereses de esos personajes, de historias que han vivido, e incluso, probablemente, de la imagen que ellos tienen de sí mismos. Lo que ha encontrado Rosenfeld es una estrategia para que ellos expresen mejor lo que son (o lo que fueron) a través de su particular punto de vista.

En ese sentido, no es casual que todos estos personajes sean tan parecidos. Todos son tan conscientes de lo que quieren o buscan, que no les debe resultar difícil auto representarse porque, de alguna manera, viven cada día demostrando quienes son. Son obsesivos, apasionados y perseverantes, tienen un discurso y un objetivo transparentemente críptico que les justifica, y emprenden empresas complejas para las que parecen ser los únicos elegidos. ¿Quién más que Saluzzi puede armonizar tango, folclore y jazz en un bandoneón? ¿Quién aparte de Antonio Zuleta puede dedicar una

vida entera a capturar imágenes de ovnis en Salta? ¿Hay otro racista rehabilitado como Eduardo Rossi que entrene por expiación o solidaridad a un grupo de indios marginados? Pese a que se ha comparado a los personajes de Rosenfeld con los soñadores delirantes de Herzog, ninguno de estos héroes está loco buscando un imposible. Todos están embarcados exitosamente en sus pequeñas y grandes vocaciones.

En *Cornelia frente al espejo*, el único largometraje auténticamente de ficción de Rosenfeld (o un riguroso “documental” del cuento de Silvina Ocampo), dice su protagonista al final: “Soy lo único que no conozco... Por suerte, ya sé todo lo que no soy yo”. En los documentales de Rosenfeld sus personajes no saben quiénes son, pero seguro que ya saben lo que no son ni quieren ser. Quizás representándose a sí mismos se descubran por primera vez después de haber pasado una vida reinventándose.

J.M.

When Daniel Rosenfeld wants to explain his cinematographic style, he usually says they are “fictions played by real characters.” In other words, the documentary element is related to the characters, what they do with themselves, but not with the plots that involve them. Although, to tell the truth, these plots are not only the product of their imaginations, but they rise out of the characters’ interests, out of the stories they have lived, and probably even from their self-image. What Rosenfeld found is a strategy for them to express what they are (or what they were) better, through their particular point of view.

In that sense, it isn’t casual that all these characters are so much alike. They are all so aware of what they want and what they are looking for that self-representing is probably not hard for them, because in a way, they live each day demonstrating who they are. They are obsessive, passionate and persevering. They have transparently cryptic discourses and objectives that justify them, and they embark on complex enterprises to which they seem the only chosen ones. Who other than Saluzzi can harmonize tango with folklore and jazz on a bandoneon? Who other than Antonio Zuleta can devote their entire life to capturing images of ufos in Salta? Is there any other rehabilitated racist as Eduardo Rossi, who trains a group of marginalized Indians, for atonement or solidarity? Despite Rosenfeld’s characters having been compared with Herzog’s delirious dreamers, none of these heroes is deranged looking for an impossible. They are all successfully embarked in their small and great vocations.

In Cornelia frente al espejo, Rosenfeld’s only real full-length fiction (or a rigorous “documentary” of Silvina Ocampo’s short story), the protagonist says at the end, “I am the only thing I do not know... Luckily, I already know everything I’m not.” In Rosenfeld’s documentaries, his characters don’t know who they are, but surely, they know what they are not and don’t want to be. Maybe by representing themselves, they can discover who they are for the first time, after having spent a lifetime reinventing themselves.

AL CENTRO DE LA TIERRA

TO THE CENTER OF THE EARTH | ARGENTINA-ALEMANIA-HOLANDA-FRANCIA | 2015



DIRECCIÓN Y GUIÓN: DANIEL ROSENFELD

PRODUCCIÓN: S. LALOU, C. UZU, H. DECKERT, A. VAN GORP, R. GOOSSENS, J. LEOZ, A.G. ZAPIOLA

FOTOGRAFÍA: RAMIRO CIVITA

MONTAJE: LORENZO BOMBICCI

SONIDO: GASPAR SCHEUER

MÚSICA: JORGE ARRIAGADA

DURACIÓN: 82 MINUTOS

Dicen que en Salta las apariciones de ovnis son moneda corriente; que en el firmamento limpio del norte argentino se avistan con frecuencia luces de procedencia desconocida. Antonio Zuleta ha dedicado su vida a registrar los fenómenos en esa región y quiere transmitir ese conocimiento a su hijo quien parece todavía no comprender la pasión de su padre (al igual que su hija mayor, con quien ya definitivamente perdió incluso la motivación de incentivarla). Pero a Zuleta pueden darle la espalda sus hijos, una autoridad en la materia (como el uruguayo Fabio Zerpa, que revisa sus videos con cierta incredulidad) o quienes pueden –sin querer– cuestionar sus métodos naturales de observación (como el amigo que lleva a una serie de artílujos técnicos a una expedición que realizan juntos). Porque Zuleta no es sólo un mero coleccionista de imágenes analógicas: es un hombre de fe. Él cree firmemente en esos seres misteriosos que deambulan entre las estrellas y con los cuales se comunicó alguna vez. Una bella película sobre la fe y los sueños de un hombre sencillo de talante melancólico que cría solo a sus hijos en la tierra, pero con los ojos puestos en el cielo.

J.M.

People say, in Salta, ufo appearances are common currency; that in the clean firmament of the Argentinean north, lights of unknown origin are frequently spotted. Antonio Zuleta has devoted his life to documenting phenomena in the region, and wants to transmit this knowledge to his son, who doesn't yet seem to comprehend his father's passion – just like his oldest daughter, whom he definitely lost the motivation to incentivize. But, his children can turn their backs on Zuleta, along with an authority in the matter (Uruguayan Fabio Zerpa, who reviews his videos with a certain incredulity), and those who may – without wanting to – question his natural observation methods (like the friend who takes all manner of technical devices to an expedition they go on together). Because Zuleta is no mere collector of analog images: he is a man of faith. He firmly believes in those mysterious beings that wander the stars, with whom he communicated some time. This is a beautiful film about the faith and dreams of a simple man with melancholy disposition, who raises his children alone on the land, but with eyes fixed in the sky.

LA QUIMERA DE LOS HÉROES

THE CHIMERA OF HEROES | ARGENTINA-AUSTRALIA-DINAMARCA-FRANCIA-HOLANDA | 2003

DIRECCIÓN Y PRODUCCIÓN EJECUTIVA: DANIEL ROSENFELD

GUIÓN: DANIEL ROSENFELD, EUGENIA CAPIZZANO (COGUIONISTA)

FOTOGRAFÍA: RAMIRO CIVITA

MONTAJE: EWA LENKIEWICZ, LORENZO BOMBICCI

SONIDO: GASPAR SCHEUER

DURACIÓN: 67 MINUTOS



En plena selva formoseña, una de las zonas más pobres de Argentina, Eduardo Rossi, un ex jugador de rugby, entrena un equipo de aborígenes tobas. Sin embargo, Rossi tiene un historial de discriminación y racismo, y su coraje –según él mismo confiesa con orgullo– es haber logrado superar esa intolerancia. Lo curioso es que el rugbista de alguna manera ha “reinterpretado” los principios ideológicos que inspiraban su desprecio racial. Mientras prepara dura, física y estratégicamente a sus jugadores, y los instruye moralmente fundándose en sus tres pilares de vida (“tradición, familia y propiedad”), su admiración desmedida por el mundo militar lo lleva a intentar fundar un museo de la guerra vinculado al club deportivo indígena. Nada más equívoco que un pueblo originario siendo custodio de las glorias del belicismo blanco.

Rosenfeld no busca desentrañar la paradójica psicología del personaje sino mostrar que las categorías en que clasificamos a las personas pueden ser tan extraordinariamente contradictorias que alguien como Rossi podría ser considerado, sin problemas, un fascista humanizado.

J.M.

In the middle of the Formosa jungle, one of the poorest areas in Argentina, Eduardo Rossi, a former rugby player, trains a team of Toba natives. However, Rossi has a history of discrimination and racism, and his courage – as he confesses with pride – is having overcome this intolerance. The curious thing is this rugby player has somehow “reinterpreted” the ideological principles that inspired his racial prejudice. While he strongly, physically and strategically prepares his men, morally instructing them in his three foundational pillars for life (“tradition, family and property”), his excessive admiration for the military world drives him to attempt to put together a war museum linked with the indigenous sports club. Nothing is more wrong than a Native people being the custodians of the glories of white militarism.

Rosenfeld is not looking to uncover the psychological paradox of the character, but to show that the categories in which we classify people can be so extraordinarily contradicting, that someone like Rossi can easily be considered a humanized fascist.

SALUZZI, ENSAYO PARA BANDONEÓN Y TRES HERMANOS

SALUZZI, COMPOSITION FOR BANDONEON AND THREE BROTHERS | ARGENTINA | 2000



DIRECCIÓN: DANIEL ROSENFELD
PRODUCCIÓN: DANIEL ROSENFELD, VERÓNICA CURA
FOTOGRAFÍA: RAMIRO CIVITA
MONTAJE: LORENZO BOMBICCI
SONIDO: GASPAR SCHEUER
MÚSICA: DINO SALUZZI
DURACIÓN: 75 MINUTOS

En la primera escena de esta película, el afamado compositor y bandoneonista Dino Saluzzi toca inspirado frente a un público europeo que disfruta atónito la belleza del espectáculo. Mucho más adelante, el músico toca en una sencilla fiesta familiar en su natal Salta y nadie parece impresionado. Y es que allá, entre su gente, un exultante Saluzzi no busca alcanzar la maximización artística, simplemente se suma a la expresión pura, feliz, natural (y musical) del lugar. Quizás por eso Rosenfeld registra su gira europea en un estético blanco y negro (aunque Saluzzi siempre se ve fresco y de buen humor), y en Salta aparecen los fuertes y secos colores de la realidad. Pero es ahí, en esa combinación de simplicidad y excelencia, donde está la clave de la creación que Rosenfeld busca encontrar de la mano de un reflexivo Saluzzi.

“Solamente el que sabe nadar corre el peligro de ahogarse”, dice Saluzzi para explicar cómo el arte te puede llevar a territorios inexplorados, enseñándote a distinguir cómo ese segundo en que una nota se alarga hace una diferencia fundamental para el sentimiento que se expresa.

J.M.

In the film's first scene, famous composer and bandoneon player Dino Saluzzi plays, inspired, in front of a European audience, while, stunned, they enjoy the beauty of the show. Farther along the film, the musician plays at a simple family celebration, in his native Salta, and no one seems impressed. The thing is, there, among his people, an elated Saluzzi is not trying to achieve artistic exaltation; he simply adds himself to the pure, happy, natural (and musical) expression of the place. Maybe this is why Rosenfeld documents his European tour in an aesthetic black and white (although Saluzzi always looks fresh and in good spirits), while in Salta, the strong and dry colors of reality appear. But it is here, in this combination of simplicity and excellence, where the key to the creation that Rosenfeld wants to find, together with a contemplative Saluzzi, really is.

“Only those who know how to swim run the risk of drowning,” Saluzzi says, to explain how art can take you to unexplored territories, teaching you to distinguish how that second when a note is lengthened can make a fundamental difference to the feeling being expressed.

FOCO
HERMES PARALLUELO
HERMES PARALLUELO
FOCUS

HERMES PARALLUELO

Decía Hermes Paralluelo en una entrevista a propósito de *No todo es vigilia*: “el guión y los textos ya estaban escritos antes de empezar la película. Diría que ya estaban ensayados, porque yo los había escuchado muchas veces. Ellos (sus abuelos, protagonistas de la cinta) me los habían repetido en varias ocasiones. Creo que eso era bueno para la película porque la manera que tengo de trabajar es en base a la repetición, de ir puliendo las cosas hasta encontrar lo que quiero. Con la repetición hay un despojarse de algo. En lo maquinal se despoja una acción de una intención. Cuando la intención desaparece, aparece la esencia de la persona”.

La esencia de las personas aparece cuando desaparece la intención. Es decir, cuando se acaba la premeditación y el cálculo, cuando se deja de hablar desde el cerebro y se habla desde el corazón, que es una forma cursi de decir que se habla desde la inconsciencia, la emoción, el despojo y la indefensión. Quizás no haya otro propósito o meta mayor en el documental, pese a que Paralluelo diga que esta película es una ficción, aunque luego retrueque que “la ficción y la realidad son lo mismo”.

El cine de Paralluelo es la combinación de una técnica sofisticada y una naturalidad llana. Pero ambos procesos son, de alguna manera, fruto del mismo pie inicial: la búsqueda de una perfección estilística. Paralluelo quiere contar historias de gente en situaciones difíciles e incluso límites, como la soledad (*Pan de azúcar*), la pobreza (*Yatasto*) y la vejez (*No todo es vigilia*). Pero las tres películas están filmadas con una notoria pulcritud formal –en lo visual y en lo actoral– como si Paralluelo entendiera que la verdad sólo se trasluciera a través de un vidrio pulido.



Estas películas transparentan esa verdad, y están hechas desde sus propias cadencias; desde el movimiento del carro en *Yatasto* o desde el letargo corporal en *No todo es vigilia*. Como él mismo dice, acompaña a sus personajes, los sigue a su ritmo, que es una manera de asirlos y comprenderlos.

J.M.

Hermes Paralluelo said in an interview, regarding No todo es vigilia, “the script and the texts were written before beginning the film. I would say they were already rehearsed, because I had heard them many times. They (his grandparents, the film protagonists) had repeated them to me several times. I think this was good for the movie, because my way of working hinges on repetition, to polish things until finding what I want. With repetition, there is a letting go of something. In mechanical terms, an action becomes detached from an intention. When the intention disappears, the essence of the person appears.”

A person's essence appears when intention disappears. That is to say, when premeditation and calculation are over, when you stop speaking from the brain, and speak from the heart, which is a corny way of saying that one is speaking from the unconscious, the emotion, from unattachment and defenselessness. Maybe there is no other purpose or major goal in this documentary, even if Paralluelo calls it a fiction, while later clarifying that, “fiction and reality are the same thing.”

*Paralluelo's cinema is a combination of a sophisticated technique and a plain naturalness. But, both processes are, in some way, the result of the same starting point: the search for stylistic perfection. Paralluelo wants to tell stories of people in hard situations, even borderline situations, such as loneliness (*Pan de azúcar*), poverty (*Yatasto*) and old age (*No todo es vigilia*). But, all three movies were shot with remarkable formal neatness – both in the visual and acting aspects – as if Paralluelo understood that truth can only be seen through a polished glass.*

*These movies uncover that truth, made in their own cadences, from the cart's movements in *Yatasto*, or from the bodily lethargy in *No todo es vigilia*. As he, himself, says, he accompanies his characters, he follows them in their rhythm, which is a way of holding and understanding them.*

NO TODO ES VIGILIA

NOT ALL IS VIGIL | ESPAÑA - COLOMBIA | 2014



DIRECCIÓN Y GUIÓN: HERMES PARALLUELO
PRODUCCIÓN: MARÍA JOSÉ GARCÍA
FOTOGRAFÍA: JULIÁN ELIZALDE
MONTAJE: IVÁN GUARNIZO, HERMES PARALLUELO
SONIDO: FEDERICO DISANDRO
DURACIÓN: 98 MINUTOS

Felisa y Antonio, los abuelos de Hermes Paralluelo, son muy ancianos y han llevado una vida conyugal ininterrumpida por más de 60 años. Pero inevitablemente están en una forzosa cuenta regresiva porque las enfermedades van mermando cada vez más su integridad física y amenazan con separarlos.

Paralluelo tiene una especial sensibilidad para captar el ritmo cansino y la soledad de la vejez, y reflejarla en una puesta en escena que por momentos puede resultar asfixiante (en particular, en los amplios espacios vacíos del hospital donde los ancianos son atendidos con indolencia y parecen abandonados a su suerte). Pero su mirada, siendo cruda, nunca es impiadosa o lastimera. Hay un acercamiento empático que no niega la decadencia ni el absurdo como toda la secuencia del despertador que Felisa y Antonio no logran apagar.

En el realismo agujonardo de las escenas de la casa a la que regresan tras su paso por el hospital, con su extraordinaria fotografía de penumbras, Paralluelo termina de armar una idea: que con los años el tiempo corre cada vez más despacio y se extravía, que hasta lo propio se torna ajeno y que la necesidad de uno por el otro no es romanticismo, es sobrevivencia.

J.M.

Felisa and Antonio, Hermes Paralluelo's grandparents, are very old, and have lived a conjugal life for over 60 uninterrupted years. But, they are inevitably in a forced countdown, as illness progressively diminishes their physical integrity and threatens to separate them.

Paralluelo has a particular sensibility to capture the tired rhythm and loneliness of old age, reflecting it in a staging that at times can be asphyxiating (especially in the broad empty spaces of the hospital where the old couple receive indifferent care, and seem abandoned to their own devices). But his gaze, despite being raw, is never impious or pitying. There is an empathetic closeness that does not deny the decadence or the absurd, as in the sequence where Felisa and Antonio fail to turn off an alarm clock.

In the softened realism on the scenes in their home, where they return after the hospital, with its extraordinary half-light cinematography, Paralluelo finishes building an idea: that with the years, time runs progressively slower and becomes lost; that even what is ours becomes alien; and that the need for one another is not romanticism; it is survival.

YATASTO

CÓRDOBA - ARGENTINA | 2011

DIRECCIÓN Y GUIÓN: HERMES PARALLUELO
PRODUCCIÓN EJECUTIVA: JUAN CARLOS MARISTANY
FOTOGRAFÍA: EZEQUIEL SALINAS, HERMES PARALLUELO
MONTAJE: HERMES PARALLUELO FERNÁNDEZ,
EZEQUIEL SALINAS
SONIDO Y MÚSICA: FEDERICO DISANDRO
DURACIÓN: 98 MINUTOS



Ricardito no quiere ir más al colegio, está dispuesto a ayudar contra viento y marea a su padre (aunque el resto le diga que es un zángano), echa bravuconadas sin miedo a chicos mayores que él y trabaja de sol a sol sin descanso recogiendo cartones. Pero no es Ricardo, es Ricardito. Porque un niño de 10 años puede vivir para trabajar, pero sigue siendo un niño. Esto no quiere decir que Paralluelo esté buscando -a través de Ricardito- hacer denuncia social, quiere algo más poderoso: quiere verlo trabajar. Y entonces la dimensión política cae por su propio peso.

En su segundo documental filmado en Argentina, Paralluelo retrata la rutina de una familia de cartoneros, con un oficio, cercanía y sensibilidad extraordinaria. Con la cámara frontal al carromato donde la familia pasa la mayor parte del día reuniendo desperdicios (como si fueran tesoros esparcidos en el fondo de mar), Paralluelo logra un acercamiento que es tanto físico como emocional. Se desloman trabajando, pero reflexionan, ríen, enojan y lloran. Son lúciditas de un mundo injusto registrado desde la misma posición de la cámara: de frente y horizontal. J.M.

Ricardito does not want to go to school anymore, and he is willing to go against everything to help out his father – although other people say he is a slacker. He throws out challenges to older kids without fear, and works without rest, from dawn to dawn, collecting cardboard. But he is not Ricardo; he is Ricardito. Because, a ten-year-old can live to work, but he is still a child. But this does not mean Paralluelo is looking to denounce a social issue through Ricardito. He wants to see something more powerful: he wants to see him work. Thus, the political aspect falls of its own weight.

In his second documentary filmed in Argentina, Paralluelo portrays the routine in a family of cardboard collectors, with an extraordinary trade, closeness and sensibility. With a frontal camera on the cart where the family spends most of its time, gathering refuse as if it were treasure at the bottom of the sea, Paralluelo achieves a closeness that is both physical and emotional. They collapse while working, but they reflect, laugh, get angry and cry. They are lucid vignettes in an unfair world, documented from the same position the camera is in: head on and horizontal.

PAN DE AZÚCAR

ESPAÑA | 2007



DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN Y FOTOGRAFÍA: HERMES PARALLUELO

MONTAJE: IVÁN GUARNIZO, CHARLIE HARJULIN, HERMES PARALLUELO

SONIDO: MARÍA SÁNCHEZ, JAVIER HUICI

MÚSICA: JUAN SEBASTIÁN CARDOSO

DURACIÓN: 28 MINUTOS

En Jujuy, Argentina, Pedro Sumbaino trabaja como vigilante en la mina Pan de azúcar desde su cierre hace más de 15 años, pero en los últimos 7, ni siquiera le pagan. En parte, Sumbaino se queda por la ilusión de que vuelva a abrirse, y en parte, por cierto apego a una mina en la que trabajó como minero desde niño. Como si se tratara de un film de ciencia ficción, donde un astronauta abandonado esperara la misión de rescate, Sumbaino recorre orgullosamente con su casco las dependencias de la mina, haciendo una rutina que quiere negar lo imposible: el paso del tiempo. Pero la realidad se impone con tanta fuerza que a él sólo le queda la fe, haciendo rituales como si la mina fuese una madre acogedora que responderá las plegarias de su fiel más devoto. Con una fotografía prodigiosa –una particular preocupación en la filmografía de Paralluelo-, más que un retrato de la soledad, es el testimonio de una forma de vida que termina entre papeles olvidados y hierros oxidándose.

J.M.

In Jujuy, Argentina, Pedro Sumbaino works as a watchman at Pan de Azúcar mine, since it closed down over 15 years ago, but in the last 7, he has not even been paid. In part, Sumbaino stays under the illusion that it might reopen, but also because of a certain attachment to the mine where he worked – as a miner – since he was a child. As if it were a science fiction movie, where a stranded astronaut waits for a rescue mission, Sumbaino proudly walks along the mine with his hard hat on, going through a routine that wants to deny the impossible: the passage of time. But reality comes crashing in with such force that all he has left is faith, making rituals as if the mine was a welcoming mother that will answer the prayers of her most devout follower. With a prodigious cinematography – a particular concern in Paralluelo's filmography – more than a portrait of loneliness, it is the testimonial of a way of life that ends among forgotten papers and rusting iron.

FOCO DDHH
HUMAN RIGHTS FOCUS

EN COLABORACIÓN CON EL INSTITUTO NACIONAL DE DERECHOS HUMANOS

IN COLABORATION WITH INSTITUTO NACIONAL DE DERECHOS HUMANOS

48

PORTUGAL | 2009



DIRECCIÓN, GUIÓN Y MONTAJE: SUSANA DE SOUSA DIAS
PRODUCCIÓN: ANSGAR SCHÄFER, KINOTOP
FOTOGRAFÍA: OCTÁVIO ESPÍRITO SANTO
DURACIÓN: 93 MINUTOS

48 nació a partir de la investigación en los archivos de la policía política de Portugal (PIDE) que realizó Susana de Souza para su película anterior *Naturaleza muerta*, en la que descubrió un conjunto de fotografías de prisioneros de la dictadura de Oliveira Salazar a los que buscó, encontró y entrevistó cruzando sus voces actuales con sus rostros fotografiados al momento de ser detenidos hace más de cuarenta años.

Ese cruce temporal libera el acontecimiento de toda imposición sentimental dándole a las fotografías y a las voces una condición de ingobernabilidad que les permite dar cuenta de aspectos desconocidos e incomprendibles de la残酷 de la policía política de la dictadura de Salazar en Portugal.

C.F.

48 was born from the research Susana de Souza carried out for her previous film, Natureza Morta, in the archives of the political police in Portugal (PIDE). There, she discovered photos of a group of prisoners of Oliveira Salazar's dictatorship, which she searched for, found and interviewed, crossing their current voices with their photographed pictures, at the time they were detained, over forty years ago.

This temporal crossover frees the event from any sentimental imposition, giving the pictures and the voices an unruly condition that allows them to give an account of unknown and incomprehensible aspects of political police cruelty, during Salazar's dictatorship in Portugal.

SUSANA DE SOUSA es directora de cine y profesora en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Lisboa. Doctorada en Estética de la Universidad de París 8 y la Universidad de Lisboa. En 2001 fundó la productora Kintop. Sus películas *Natureza Morta* y *48* han participado en numerosos festivales internacionales.

SUSANA DE SOUSA is a film director and teaches at the Fine Arts Faculty at Lisbon University. A Ph.D. in Aesthetics from Paris 8 University and Lisbon University, in 2001, she founded Kintop productions. Her films *Natureza Morta* and *48* have participated at numerous international festivals.

NATUREZA MORTA

STILL LIFE - NATURALEZA MUERTA | FRANCIA-PORTUGAL | 2005

DIRECCIÓN Y MONTAJE: SUSANA DE SOUSA DIAS
PRODUCCIÓN: ANSGAR SCHÄFER, XAVIER CARNIAUX (KINTOP, AMIP)
MÚSICA: ANTÓNIO DE SOUSA DIAS
DURACIÓN: 72 MINUTOS



No hay nada convenido para recordar. El horror del pasado solo puede tener lugar en el lenguaje que somos capaces de crear.

Es lo que hace *Naturaleza Muerta* para recordar momentos de una tiranía. Con imágenes de archivo provenientes de múltiples fuentes y una banda sonora que se despliega desencadenando inquietantes líneas de sentido, Susana de Souza rearma la fractura que produjo la dictadura de Antonio de Oliveira Salazar en Portugal (1926-1974) y desde allí, sin decir palabra, indaga en todos los autoritarismos.

Todas las cárceles, nos dice este documental, todos los asesinatos injustos, todas las dictaduras, se comunican entre sí.

C.F.

Nothing is pre-arranged in remembering. The horrors of the past can only exist in the language we are capable of creating.

This is what Naturaleza Muerta does to remember moments during a tyranny. With archive images from several sources, along with a soundtrack that unfolds unraveling disquieting lines of meaning, Susana de Souza reassembles the fracture produced by Antonio de Oliveira Salazar's dictatorship in Portugal (1926-1974), and from there, without a word, delving into all authoritarianisms.

All the prisons, the documentary admonishes, all the unfair murders, all dictatorships communicate with one another.

DE VIDA Y DE MUERTE, TESTIMONIOS DE LA OPERACIÓN CÓNDOR

CHILE | 2015



DIRECCIÓN Y MONTAJE: PEDRO CHASKEL
PRODUCCIÓN: MARCO DÍAZ
FOTOGRAFÍA: PABLO SALAS
DURACIÓN: 45 MINUTOS

De vida y de Muerte ingresa con una aterradora claridad y determinación en los secretos de la Operación Cóndor. Articulada en diez capítulos, ordena un conjunto de evidencias, documentos, archivos y testimonios, demostrando que dicha operación de inteligencia fue el resultado del trabajo de una transnacional de la persecución política, la tortura y el crimen, planeada y dirigida por las comandancias de los ejércitos de Argentina, Uruguay, Brasil, Bolivia, Chile y EEUU.

Este documental, dirigido por uno de los mejores editores con que cuenta la cinematografía del continente, demuestra que es posible encontrar una estructura audiovisual capaz de poner en materia los múltiples discursos que empujan la memoria contra un tiempo inconcebible que quisiéramos olvidar.

C.F.

PEDRO CHASKEL (Alemania, 1932). Documentalista, guionista y montajista chileno con una extensa y prestigiosa trayectoria. Entre 1964 y 1973 dirige varias películas y hace el montaje de *El Chacal de Nahuel Toro*, entre otros importantes filmes del período. Mientras vive su exilio en Cuba edita *La batalla de Chile*, de Patricio Guzmán.

De vida y de Muerte delves with horrifying clarity and determination into the secrets of Operation Condor. Articulated in ten chapters, it organizes a collection of evidence, documents, archives and testimonials, demonstrating that this intelligence operation was the result of transnational work in political persecution, torture and crime, planned and directed by the upper echelons in the armed forces in Argentina, Uruguay, Brazil, Bolivia, Chile and USA.

This documentary, directed by one of the best editors in the continent, shows that it is possible to find an audiovisual structure that is capable of raising multiple discourses that push our memory against an inconceivable time we wish we could forget.

PEDRO CHASKEL (Germany, 1932). Chilean documentary filmmaker, scriptwriter and editor, Chaskel has an extended and prestigious career. Between 1964 and 1973, he directed several films and handled editing duties for *El Chacal de Nahuel Toro*, among other important pictures of the time. While living in exile in Cuba, he edited *La Batalla de Chile*, by Patricio Guzmán.

UYGHURS: PRISONERS OF THE ABSURD

UIGURES: PRISIONEROS DEL ABSURDO | CANADÁ | 2014

DIRECCIÓN Y GUIÓN: PATRICIO HENRÍQUEZ
PRODUCCIÓN: PATRICIO HENRÍQUEZ, COLETTE LOUMÈDE
MONTAJE: ANDREA HENRIQUEZ
FOTOGRAFÍA: SYLVESTRE GUIDI, PATRICIO HENRÍQUEZ
SONIDO: KARIM AMIN, LUC CÔTÉ
MÚSICA: ROBERT MARCEL LEPAGE, NICOLAS BORYCKI
DURACIÓN: 98 MINUTOS



Este largometraje documental cuenta la historia de 22 hombres miembros de la minoría uigur perseguidos en China, quienes fueron detenidos en Guantánamo como terroristas. Estos musulmanes túrquico-parlantes, perseguidos por las autoridades en Pekín, escaparon al Medio Oriente, donde fueron capturados y vendidos como terroristas a las fuerzas estadounidenses. Desde el norte de China hasta Guantánamo, en Cuba, este nuevo film de Patricio Henríquez grafica la increíble odisea de tres de estos "prisioneros del absurdo".

R.

This feature documentary recounts the story of 22 men from China's persecuted Uyghur minority who were detained in Guantánamo as terrorists. These Turkic-speaking Muslims, persecuted by the authorities in Beijing, escaped to the Middle East where they were captured and sold as terrorists to the American forces. From northern China to Guantánamo, Cuba, this new film by Patricio Henríquez charts the incredible odyssey of three of these "prisoners of the absurd."

PATRICIO HENRÍQUEZ es documentalista chileno. En 1973 es detenido y al año siguiente abandona el país exiliándose en Canadá. Ha vivido desde entonces en la ciudad de Montreal donde fundó la productora Macumba Internacional. Ha filmado más de 40 documentales.

PATRICIO HENRÍQUEZ is a Chilean documentary director. In 1973, he was detained, and the next year he left the country, living in exile in Canada. Since, he has resided in Montreal, where he founded the production house Macumba Internacional. He has shot over 40 documentaries.

LES INVISIBLES

THE INVISIBLES - LOS INVISIBLES | FRANCIA | 2012



DIRECCIÓN: SEBASTIEN LIFSHITZ
PRODUCCIÓN: BRUNO NAHON
FOTOGRAFÍA: ANTOINE PAROUTY
MONTAJE: TINA BAZ PAULINE GAILLARD
SONIDO: PHILIPPE MOUSSET, YOLANDE DECARSIN
MÚSICA: JOCELYN POOK
DURACIÓN: 115 MINUTOS

Hombres y mujeres, nacidos entre las dos guerras. Su único punto en común es ser homosexuales y haber escogido no esconder su orientación, en una época en la que la sociedad les rechazaba. Han amado, luchado, deseado, hecho el amor. Hoy, nos explican cómo fue esa vida insumisa, compartida entre la voluntad de seguir siendo personas como los demás y la obligación de inventarse una libertad para realizarse. No sintieron miedo ante nada.

R.

Men and women born between the two wars, the only thing they have in common is being gay and making the choice not to hide their orientation, at a time when society rejected them. They have loved, fought, desired, and made love. Today, they explain how that rebellious life was, shared between the will to continue being regular people, and the compulsion to invent a freedom for themselves, in order to achieve fulfillment. They feared nothing.

GRANITO DE ARENA

EEUU | 2011

DIRECCIÓN: PAMELA YATES
PRODUCCIÓN: PACO DE ONÍS
FOTOGRAFÍA: MELLE VAN ESSEN
MONTAJE: PETER KINOY
SONIDO: RICHARD FLEMING
MÚSICA: ROGER C. MILLER
DURACIÓN: 104 MINUTOS



Un tribunal español, amparado en los derechos de la jurisdicción internacional para crímenes de lesa humanidad, quiere juzgar al antiguo dictador guatemalteco Efraín Ríos Montt por el genocidio perpetrado por su gobierno contra el pueblo maya durante la década de los ochenta. La documentalista Pamela Yates es convocada por los fiscales que esperan encontrar en los descartes de su documental *When the mountains tremble*, filmado en Guatemala en 1983, pruebas que les permitan incriminar a Ríos Montt. *Granito de arena* narra la historia de cómo una película puede ser valiosa en la lucha por los derechos humanos.

A Spanish court, operating under the rights of international jurisdiction for crimes against humanity, wants to try former Guatemalan dictator Efraín Ríos Montt for the genocide his government perpetrated on the Maya people during the 80s. Documentary filmmaker Pamela Yates is called upon by prosecutors, who hope to find evidence to incriminate Ríos Montt among the discarded footage of her documentary *When the Mountains Tremble*, shot in Guatemala in 1983. *Granito de arena* tells the story of how a film can be valuable in the struggle for human rights.

SÉBASTIEN LIFSHITZ (Francia, 1968) estudió Historia del Arte en la École du Louvre y en La Sorbona. Después asistió al Centro Pompidou para ser realizador. Es profesor de la escuela La Fémis. Su filmografía se centra en temáticas homosexuales. En 1998 le fue otorgado el Premio Jean Vigo por su espíritu independiente y originalidad estilística.

SÉBASTIEN LIFSHITZ (France, 1968) studied art history at École du Louvre and La Sorbonne. Afterwards, he attended Centre Pompidou to become a filmmaker. He currently teaches at La Fémis. His filmography centers on gay issues. In 1998, he was bestowed the Jean Vigo Award for his independent spirit and stylistic originality.

PAMELA YATES es un cineasta y defensora de derechos humanos originaria de Estados Unidos. Ella es la directora de *When the Mountains Tremble*, premio especial del jurado de Sundance 1983 y la directora de *State of Fear: The Truth About Terrorism*, que ha sido traducida a 47 idiomas y distribuida en 154 países.

PAMELA YATES is a film director and human rights crusader from the United States. She directed *When the Mountains Tremble*, Special Jury Award at Sundance 1983, and also *State of Fear: The Truth About Terrorism*, which has been translated to 47 languages and distributed in 154 countries.

-
HOMENAJES
TRIBUTES

FASSBINDER

ALEMANIA | 2015



DIRECCIÓN Y GUIÓN: ANNEKATRIN HENDEL
PRODUCCIÓN: MARIA WISCHNEWSKI
FOTOGRAFÍA: MARTIN FARKAS BVK
MONTAJE: JÖRG HAUSCHILD
SONIDO: PATRICK VEIGEL
MÚSICA: FLAKE
DURACIÓN: 92 MINUTOS

A través de las voces de amigos y colegas como Hanna Schygulla, Volker Schlöndorff y Juliane María Lorenz, pero también tomando escenas autobiográficas de sus películas, entrevistas raras y desconocidas y pasajes de su precoz obra literaria, Annekatrin Hendel hace un retrato del gran cineasta alemán. A 70 años de su nacimiento, este documental intenta explicar las raíces de la rabia, descaro y determinación del director de *Querelle* para convertirse en el artista que fue, revelando material hasta ahora inédito.

R.

Through the voices of friends and colleagues, such as Hanna Schygulla, Volker Schlöndorff and Juliane María Lorenz, and also taking autobiographical scenes from his movies, rare and unknown interviews, and passages of his precocious literary work, Annekatrin Hendel makes a portrait of the great German filmmaker. In the 70th anniversary of his birth, this documentary tries to explain the roots of the rage, insolence and determination that made the director of Querelle become the artist he was, revealing material unpublished until now.

ANNEKATRIN HENDEL nació en Berlín. Después de terminar sus estudios de diseño, comenzó a trabajar como diseñadora de vestuario freelance para cine y teatro. En 1999 filmó su primer corto como realizadora. En 2004 fundó la productora *It Works!*

ANNEKATRIN HENDEL was born in Berlin. After finishing design studies, she began working as a freelance costume designer for film and theater. In 1999, she shot her first short as director, and in 2004, she founded the production house *It Works!*

APPUNTI PER UN'ORESTIADA AFRICANA

NOTES TOWARDS AN AFRICAN ORESTES | APUNTES PARA UN ORESTIADA AFRICANA | ITALIA | 1970

DIRECCIÓN Y GUIÓN: PIER PAOLO PASOLINI
PRODUCCIÓN: GIAN VITTORIO BALDI
FOTOGRAFÍA: GIORGIO PELLONI, MARIO BAGNATO, EMORE GALEASSI
MONTAJE: CLEOFÉ CONVERSI
MÚSICA: GATO BARBIERI
DURACIÓN: 63 MINUTOS



“He venido a África, evidentemente a grabar, ¿pero a grabar qué? No un documental, ni un film, sino apuntes para una película”, dice la voz en off de Pasolini en los primeros momentos de *Appunti per un' Orestiada Africana*. Conmemorando los 40 años de la muerte de Pasolini, quisimos homenajearlo descubriendo una faceta más íntima y difícil de clasificar de su obra. Un cine de ‘apuntes’, realizado en principio como bosquejo de otras películas que no siempre se llegaron a realizar, donde confluyen el cine de ensayo, la obsesión por los clásicos, reflexiones políticas y estéticas, y el gesto siempre irresoluto de lo documental. En la misma línea de *Locaciones en Palestina para El Evangelio Según Matteo* (1965) y *Apuntes para un film sobre la India* (1968), *Apuntes para una Orestiada Africana* se propone llevar la tragedia de Esquilo al África moderna, tomando la historia de Orestes para dar cuenta de los problemas del Tercer Mundo. Así, las discusiones de un grupo de estudiantes africanos de la Universidad de Roma, la interpretación de una banda de jazz de músicos negros norteamericanos, y un centenar de rostros y paisajes africanos recolectados a lo largo de este viaje por la Orestiada, se entrelazan con las preguntas y anotaciones en voz alta de Pasolini, transformando este ejercicio en un género en sí mismo.

A.G.

PIER PAOLO PASOLINI (1922-1975) fue un crítico, narrador, poeta, escritor y director cinematográfico italiano. En su filmografía destaca *Accatone* (1961), *El evangelio según san Mateo* (1964), *Teorema* (1968), *El Decamerón* (1971), *Los cuentos de Canterbury* (1972) y *Las mil y una noches* (1974).

PIER PAOLO PASOLINI (1922-1975) was an Italian critic, narrator, poet, writer and film director. His filmography includes *Accatone* (1961), *The Gospel According to St. Matthew* (1964), *Teorema* (1968), *The Decameron* (1971), *Canterbury Tales* (1972) and *Arabian Nights* (1974).

-
RADIODOCUMENTALES
DE FÉLIX BLUME
FÉLIX BLUME
RADIO-DOCUMENTARIES

RADIODOCUMENTALES DE FÉLIX BLUME

FÉLIX BLUME RADIO-DOCUMENTARIES

La vista es la vedette de los sentidos. Nos da una idea perfecta, acabada y verificable del mundo, tanto, que solemos creer mucho más sobre lo que entra por nuestros ojos que lo que percibimos con nuestros oídos.

Este es un festival de cine, de documentales. O sea, "ver" es la palabra clave y fundamental que nos convoca. Pero esta vez, sólo queremos invitarlos a "escuchar".

Félix Blume ha participado como sonidista en más de 20 documentales, algunos, de directores importantes como Mariana Otero, invitada de FIDOC 2013, o de cintas multipremiadas como *Waiting for August* (ganadora de Visions du Réel, 2014). Pero Blume no sólo contribuye con su "caña" experta a darle "orejas" a estos documentales. En cada lugar que visita ha captado decenas, cientos de sonidos. Y ha creado lo que se conoce como radiodocumentales.

Los radiodocumentales tienen una larga tradición en Europa. Son documentales, pero no se ven, se escuchan. Y, como su nombre lo dice, se escuchan por radio, y no en el cine. Pero en este festival vamos a escuchar radiodocumentales en el cine, en total y absoluta oscuridad.

Dicen que la pérdida de un sentido tiende a agudizar los demás. Que un ciego tiene mayor sensibilidad al tacto, que huele más, que escucha mejor. Sin la vista seremos más vulnerables, pero –vaya contradicción– sentiremos con muchísima más intensidad.

J.M.

FÉLIX BLUME (Francia, 1984) es artista sonoro, ingeniero de sonido e investigador de sonoridades. Graduado del INSAS de Bélgica y con un BTS audiovisual de Toulouse. Ha trabajado en numerosos documentales, películas de ficción y videos arte, y con artistas visuales como Francis Alÿs. Sus creaciones sonoras han sido difundidas por radios de más de 15 países. Divide su tiempo entre Francia, Bélgica y México.

PROGRAMA

> **TREN PASANDO POR BAGDAD, CIUDAD FANTASMA DEL DESIERTO DE CALIFORNIA (1'30")**

> **CARTA POSTAL DE VENEZUELA**

GRAN SABANA - FIEBRE DEL ORO Y LAS PELEAS DE GALLOS (9'13")

Ruidosos animales y algunos hombres cavando la tierra en busca de oro que luego apostarán en las peleas de gallos.

> **CARTA POSTAL DE ARGENTINA**

TIERRA DEL FUEGO - LA OVEJA DEL FIN DEL MUNDO (4'25")

Cada año, durante la siega, el pastor pasa por los campos azuzando a las ovejas hacia la granja central. En el granero, suenan los motores y engranajes de las cuchillas listas para esquilarlas.

> **CARTA POSTAL DE MALÍ**

LAS VACAS Y EL PUEBLO FULANI - CANCIONES Y SONIDOS DE MALÍ (7'28")

Cuando llega la temporada de lluvias en Malí, África, los jóvenes Fulani viajan rumbo al Oeste durante seis meses con la mayor parte de su ganado. La leyenda dice que Dios creó primero a las vacas y luego al pueblo Fulani para que las acompañaran y protegieran.

> **LOS GRITOS DE MEXICO (17')**

Una ciudad de 20 millones de habitantes. Ruidosa quizás, sonora si sabes escuchar.

*Mención honorífica Bienal de Radio Ciudad de México 2014.

*Premio Pierre Schaeffer 2015 en el Festival Phonurgia, París.

PRODUCCIÓN ARTE RADIO
WWW.FELIXBLUME.COM

Sight is the showgirl of the senses. It gives us a perfect, complete and verifiable idea of the world, so much so, that we usually trust what our eyes perceive much more than what we sense with our ears.

This is a film festival, a documentary film festival. This means that "seeing" is the key and fundamental word bringing us together. But this time, we want to invite you to "listen."

Félix Blume has participated as a sound tech in over 20 documentaries, some of them by important directors, such as Mariana Otero, a guest at FIDOC 2013, and some, the recipient of copious awards, such as Waiting for August (winner at Visions du Réel 2014). But, Blume not only contributes with his expert "boom" to give "ears" to these documentaries. In every place he visits, he captures hundreds of sounds. And, he has created what is known as radio-documentaries.

Radio-documentaries have a long tradition in Europe. They are documentaries, but you don't watch them; you listen to them. And, how their name reveals, you hear them over the radio – not at the movie theater. But, at the festival, we are going to listen to radio-documentaries, and we will do so at a movie hall, in complete darkness.

They say the loss of one sense tends to sharpen the others, that a blind person has a deeper sensibility to touch, they can smell more and hear better. Without our sight, we will be more vulnerable, but – what a contradiction – we will feel much more intensely.

J.M.

PROGRAM

> **TREN PASANDO POR BAGDAD, CIUDAD FANTASMA DEL DESIERTO DE CALIFORNIA (1'30")**

> **POSTCARD FROM VENEZUELA**

GRAN SABANA - FIEBRE DEL ORO Y LAS PELEAS DE GALLOS (9'13")

Noisy animals, while men dig in the dirt, searching for gold, which they will later wager on cockfights.

> **POSTCARD FROM ARGENTINA**

TIERRA DEL FUEGO - LA OVEJA DEL FIN DEL MUNDO (4'25")

Each year during the shearing, the shepherd moves along the fields, herding the sheep towards the central farm. Inside the barn, the engines and the cogs of the blades make noises, ready to cut.

> **POSTCARD FROM MALÍ**

LAS VACAS Y EL PUEBLO FULANI - CANCIONES Y SONIDOS DE MALÍ (7'28")

When the rainy season arrives in Mali, Africa, the young Fulani travel west for six months, with most of their cattle. According to legend, God first created the cows, and then the Fulani people, so they would accompany and protect them.

> **LOS GRITOS DE MEXICO (17')**

A city of 20 million inhabitants: noisy maybe, but sonorous, if you know how to listen

*Honorary mention at the Radio Biennial in Mexico City 2014

*Pierre Schaeffer Award 2015 at Phonurgia Festival, Paris

FÉLIX BLUME (France, 1984) is a sound artist, sound engineer and a researcher of sounds. A graduate of INSAS, in Belgium, he holds an audiovisual BTS from Toulouse. He has worked in multiple documentaries, fiction films and video art pieces, and with visual artists including Francis Alÿs. His sound creations have aired in radios in over 15 countries. He divides his time between France, Belgium and Mexico.

-
MUESTRAS
PROGRAM

MUESTRA DE CINE POLÍTICO DIRIGIDO POR MUJERES

POLITICAL CINEMA PROGRAM DIRECTED BY WOMEN

Esta muestra llamada “Cine político dirigido por mujeres”, es organizada, programada y patrocinada por el Centro Cultural de España. Se inició hace 6 años, buscando generar un espacio de difusión a películas de difícil acceso en el circuito comercial. Completely oriented to the women's creations, the focus looks to make use of the power of cinema as a medium to transmit ideas, to create an arena for political debate and discussion, understanding as such any story, report and injustice that helps us analyze the present. All the films will have free screenings at the micro-cinema in the National Cinematheque.



> YO DECIDO. EL TREN DE LA LIBERTAD

REALIZACIÓN COLECTIVA | ESPAÑA | 2014 | 42 MIN

La película recoge el viaje que hicieron a Madrid cientos de personas en tren, avión, bus y auto, para mostrar su rechazo a la nueva ley del aborto del gobierno del Partido Popular.

> TOCAORAS

ESPAÑA | 2014 | DE ALICIA CIFREDO | 109 MIN

La directora del documental conoce a Antonia Jiménez, una guitarrista flamenca. Tras este encuentro decide viajar en busca de otras “tocaoras” de la historia del arte flamenco.

> MUJERES DE LA MINA

ARGENTINA | 2014 | DE MALENA BYSTROWICZ Y LORELEY UNAMUNO | 60 MIN.

Documental sobre mujeres mineras a través del relato del escritor Eduardo Galeano que denuncia las condiciones históricas de explotación minera de carácter capitalista, machista y patriarcal.

> NO EXISTIMOS

ESPAÑA | 2014 | DE ANA SOLANO | 66 MIN

Documental sobre mujeres refugiadas.

> EN TIERRA EXTRAÑA

ESPAÑA | 2014 | DE ICÁR BOLLAÍN | 72 MIN

Gloria vive en Edimburgo desde que comenzó la crisis en España. Con 32 años, sin trabajo, Gloria se vio obligada a abandonar el país y empezar una nueva vida en la capital escocesa.



FOTO PELÍCULA EL TREN DE LA LIBERTAD.

This program, called “Political Cinema Directed by Women,” is organized, programmed and sponsored by Centro Cultural de España. It started 6 years ago, looking to generate a space for the promotion of films with a hard time accessing the commercial circuit. Completely oriented to women's creations, the focus intends to make use of the power of cinema as a medium to transmit ideas, to create an arena for political debate and discussion, understanding as such any story, report and injustice that helps us analyze the present. All the films will have free screenings at the micro-cinema in the National Cinematheque.

> YO DECIDO. EL TREN DE LA LIBERTAD

COLLECTIVE REALIZATION | SPAIN | 2014 | 42 MIN.

The film documents the journey hundreds made to Madrid, by train, plane, bus and car, to show their rejection to the new abortion law instated by the Popular Party government.

> TOCAORAS

ALICIA CIFREDO | SPAIN | 2014 | 109 MIN.

The director of this documentary met Antonia Jiménez, a flamenco guitarist. After this encounter,

she decided to travel in search of other “tocaoras” in the history of flamenco art.

> MUJERES DE LA MINA

MALENA BYSTROWICZ AND LORELEY UNAMUNO | ARGENTINA 2014 | 60 MIN.

A documentary about women miners, as narrated by writer Eduardo Galeano, who denounces the historic conditions of capitalist, chauvinist and patriarchal mining exploitation

> NO EXISTIMOS

ANA SOLANO | SPAIN | 2014 | 66 MIN

A documentary about women refugees

> EN TIERRA EXTRAÑA

ICÁR BOLLAÍN | SPAIN | 2014 | 72 MIN

Gloria lives in Edinburgh since the crisis in Spain began. At 32 and without a job, Gloria was forced to leave the country, and start a new life in the Scottish capital.

GABINETE | DOCUMENTALES PARA UN ESPECTADOR

CABINET | DOCUMENTARIES FOR 1 VIEWER

El cine del siglo XXI será una experiencia individual nos guste o no. Cada hombre se hará su propia historia, su propio relato, será su propio Dios, para bien y para mal.

El Gabinete para 1 Espectador, que ya ha servido a la experiencia teatral y al cine de ficción, se dispone a investigar la condición del usuario en el cine documental. Un grupo de jóvenes autores chilenos nos presentan 3 cortometrajes documentales que abordan la condición del usuario desde 3 experiencias: la inmovilidad, la conectividad y la posibilidad del registro de la experiencia íntima.

Programado por Merced.

➤ **CUERPOS DESCENTRADOS**, de Productora Pejeperro
Ensayo visual que explora las sensaciones de un cuerpo inmovilizado. Un viaje transversal que apela a la imposibilidad de la quietud. Un documental que establece una restricción corporal para su visionado.

PRODUCTORA PEJEPERRO ve a la idea de movimiento como concepto esencial para su trabajo.

➤ **BITCOIN**, de Marco Pereira
Documental sobre el uso del bitcoin, su compra y las posibilidades que abre dentro de la deep web.

MARCO PEREIRA (Antofagasta, 1993). Es escritor y guionista. Estudia cine en el ICEI de la Universidad de Chile.

➤ **YA NO BASTA CON MARCHAR**, de Hernán Saavedra
Esta es la historia de quienes redefinieron la protesta ciudadana por la educación pública en 2011, pintando, filmando, bailando, actuando. Un corto que conecta al espectador con instrucciones para hacer documentales en medio de las manifestaciones.

HERNÁN SAAVEDRA (Santiago, 1989). Cineasta egresado de la Escuela de Cine de Chile. *Ya no basta con marchar* es su opera prima como director.

Cinema in the 21st century will be an individual experience, whether we like it or not. Each man will make up his own story, his own narrative, he will be his own god, for better or for worst.

The 1 Viewer Cabinet, which has already served the theatrical experience and fiction cinema, is now researching the user condition in documentary cinema. A group of young Chilean authors present 3 short documentary films that take on the user condition from 3 experiences: immobility, connectivity and the possibility to document the intimate experience.

Programmed by Merced.

➤ **CUERPOS DESCENTRADOS**, by Productora Pejeperro
A visual essay that explores the sensations of an immobilized body: A transverse journey that appeals to the impossibility of remaining still, this documentary establishes a bodily restriction for viewing.

PRODUCTORA PEJEPERRO makes the idea of movement an essential concept in their work.

➤ **BITCOIN**, by Marco Pereira
Documentary about the use of bitcoin, its purchase and the possibilities it opens in the deep web.

MARCO PEREIRA (Antofagasta, 1993) is an author and scriptwriter. He studied film at the ICEI at Universidad de Chile.

➤ **YA NO BASTA CON MARCHAR**, by Hernán Saavedra
In 2011, the conflict for public education exploded. This is the story of those who redefined citizen demonstrations by painting, filming, dancing, acting. This short connects the spectator, via QR code, to instructions to make documentaries in the middle of a protest.

HERNÁN SAAVEDRA (Santiago, 1989). A filmmaker graduate from Escuela de Cine de Chile, his debut film as director, *Ya no basta con marchar*, is in postproduction.

-
ACTIVIDADES DE FORMACIÓN
EDUCATIONAL ACTIVITIES

ESCUELA FIDOCs

FIDOCs SCHOOL

El principal objetivo de Escuela FIDOCs –que estamos organizando desde hace 8 años– es incentivar la formación y el conocimiento del lenguaje documental entre los alumnos más destacados de las distintas escuelas de cine y de comunicación audiovisual de Santiago. Los futuros realizadores tienen exclusivas clases expositivas con algunos de los principales invitados a FIDOCs.

Existe un compromiso con FIDOCs de parte de las escuelas participantes (Arcis, Uniacc, Universidad Mayor, Universidad del Pacífico, Arcos, Escuela de Cine de Chile, ICEI-Universidad de Chile, Universidad de las Américas, DUOC, PUC, Universidad Alberto Hurtado, UDD, Usach y UDP) que durante esta semana los estudiantes becados puedan tener la disponibilidad de participar en el festival sin tope de horarios con tareas académicas. Por ello, las actividades de Escuela FIDOCs son de asistencia obligatoria y controlada, e incluyen visionados de películas previos a las charlas de los realizadores que comentarán los pormenores de su realización, estrategias, metodologías de trabajo, etc.

Los invitados de la Escuela FIDOCs 2015 son:

- **PATRICIO GUZMÁN / EL BOTÓN DE NÁCAR**
(Francia-España-Chile, 2015)
- **FERNAND MELGAR / VOL SPÉCIAL**
(Suiza, 2011)
- **JOSÉ LUIS GARCÍA / LA CHICA DEL SUR**
(Argentina, 2012)
- **HERMES PARALLUELO / NO TODO ES VIGILIA**
(España-Colombia, 2014)

The main objective of FIDOCs School – which we have been organizing for 8 years – is to incentivize training in, and knowledge of, the documentary language, among the more advanced students in the different film and audiovisual communication schools in Santiago. Future filmmakers get exclusive lectures with some of the main guests at FIDOCs.

There is an agreement between FIDOCs and participating schools (Arcis, Uniacc, Universidad Mayor, Universidad del Pacífico, Arcos, Escuela de Cine de Chile, ICEI-Universidad de Chile, Universidad de las Américas, DUOC, PUC, Universidad Alberto Hurtado, UDD, Usach and UDP) that during this week, the students on scholarship will have the availability to participate in the festival, without conflicting with their schoolwork. Therefore, attendance to FIDOCs School activities is mandatory and roll is called, including viewing the films prior to the filmmakers' lectures, who will comment on the details of production, strategies, work methodologies, etc.

The guests to FIDOCs School 2015 are:

- **PATRICIO GUZMÁN / EL BOTÓN DE NÁCAR**
(France-Spain-Chile, 2015)
- **FERNAND MELGAR / VOL SPÉCIAL**
(Switzerland, 2011)
- **JOSÉ LUIS GARCÍA / LA CHICA DEL SUR**
(Argentina, 2012)
- **HERMES PARALLUELO / NO TODO ES VIGILIA**
(Spain-Colombia, 2014)

CLASES MAGISTRALES

MASTER CLASSES

Todos los años aprovechamos la presencia de nuestros destacados invitados internacionales para que puedan exponer sus inquietudes estéticas y narrativas, su particular forma de crear una película y los temas que cruzan su obra, a través de una Master Class abierta a todo público.

Este año ofrecemos al público del festival una clase magistral del realizador suizo Fernand Melgar. Su prolífica y contundente filmografía –de la que exponemos una extensa parte en el festival, 7 medios y largometrajes y 10 cortos– nos permitirán conocer y ahondar en uno de los más interesantes documentalistas europeos.

La Master Class se realizará el día jueves 24 de septiembre a las 10 de la mañana en el Auditorio de la Biblioteca Nicanor Parra de la Universidad Diego Portales, Vergara #324 en la comuna de Santiago.

Every year, we take advantage of the presence of our great international guests, so they can express their aesthetic and narrative inclinations, their particular way of making a movie, and the issues that are reflected in their works, through a Master Class open to the general public.

This year, we offer festivalgoers a master class by Swiss director Fernand Melgar. His prolific and powerful filmography –of which the festival will screen an extended portion: 7 medium- and full-lengths, and 10 short films – will allow us to encounter and delve into the work of one of Europe's most interesting documentary filmmakers.

The master class will take place at 10 am, on Thursday September 24, at the Nicanor Parra Library auditorium at Universidad Diego Portales, Vergara #324, Santiago.

-
COMPETENCIA
PRIMER CORTE
FIDOC'S FIRST CUT

JURADO PRIMER CORTE

JURADO PRIMER CORTE



JULIE BERTUCELLI



BRUNO BETTATI



PEDRO ZURITA

Julie Bertucelli (Francia, 1968), ha sido asistente de dirección de importantes realizadores como Otar Iosseliani, Rithy Pahn o Krzysztof Kieślowski (para su trilogía *Rouge, Bleu y Blanc*). Ha realizado una docena de premiados documentales para televisión y varios largometrajes de ficción como *Depuis qu'Otare est parti...* que ganó el premio de la Semana de la Crítica en Cannes 2003 y el premio César a la mejor ópera prima. En 2014 estrenó su documental *La cour de Babel*, y actualmente se encuentra escribiendo el guión de su próxima cinta de ficción y rodando el documental, *Babouillec*.

Julie Bertucelli (France, 1968) has been assistant director for important filmmakers like Otar Iosseliani, Rithy Pahn and Krzysztof Kieślowski (in this Rouge, Bleu and Blanc trilogy). She has made a dozen award-winning documentaries for TV, and several full-length fictions, such as Depuis qu'Otare est parti... which obtained the Critics' Week Award in Cannes 2003 and the Caesar Award to the best debut film. In 2014, she premiered her documentary La cour de Babel, and is currently writing the script for her upcoming fiction film, and well as shooting a new documentary, Babouillec.

Bruno Bettati (Chile, 1973) es Bachiller en Filosofía. Asesor en servicios audiovisuales & mediales, y consultor de políticas públicas de cultura. Ex gerente de Jirafa films. Productor de más de una decena de largometrajes entre los que destacan *El Cielo la Tierra y la Lluvia* (Rotterdam 2008), *Huacho* (Semana de la Crítica Cannes 2009), *Bonsái* (Cannes 2011), *Il Futuro* (Sundance 2013) y *El Verano de los Peces Voladores* (Cannes 2013). Entre 2010 y 2014 fue Director del Festival Internacional de Cine de Valdivia (FICValdivia).

Bruno Bettati (Chile, 1973) holds a degree in philosophy, and is a consultant in audiovisual and media services, and in cultural public policy. Former CEO at Jirafa Films, he is producer of over a dozen feature-lengths, including El Cielo, la Tierra y la Lluvia (Rotterdam 2008), Huacho (Critics' Week at Cannes 2009), Bonsái (Cannes 2011), Il Futuro (Sundance 2013) and El Verano de los Peces Voladores (Cannes 2013). Between 2010 and 2014, he was director of the Valdivia International Film Festival (FICValdivia).

Pedro Zurita es chileno, ha sido productor, director y profesor de cine. En 1989 fundó "Videoteca del Sur" en Nueva York, espacio único de promoción y difusión de cine latinoamericano en los Estados Unidos. Fue director y programador del New York Havana Film Festival (2000-2003). Ha impartido clases en la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños de Cuba y en varios países de Latinoamérica y en Nueva York. Ha escrito tres libros, entre ellos, *Cómo distribuir su filme y no morir en el intento*, editado en español e italiano.

Chilean Pedro Zurita has been a film producer, director and teacher. In 1989, he founded Videoteca del Sur, in New York, a unique space for promotion and diffusion of Latin American cinema in the United States. He was director and programmer at the New York Havana Film Festival (2000-2003). He has taught at Escuela de Cine de San Antonio de los Baños, in Cuba, in several countries in Latin America and in New York. He has written three books, including Cómo distribuir su filme y no morir en el intento, published in Spanish and Italian.

Esta es la cuarta versión de Primer Corte FIDOCs, una competencia de Work in Progress para películas documentales de cineastas chilenos que hayan terminado su etapa de filmación y que se encuentren en etapa de montaje o posproducción. El espíritu de esta competencia es que los realizadores seleccionados reciban retroalimentación por parte del jurado con el propósito de que puedan recibir opiniones que puedan serles útiles para la finalización de sus proyectos. Por lo tanto, es esencial que las obras no hayan sido exhibidas públicamente en ninguna muestra o festival de cine ni en televisión abierta ni por cualquier otra vía tecnológica anteriormente a las fechas en que se realiza FIDOCs. Sólo se eximen de esta restricción, Work in Progress de otros festivales o instancias de pitching documental.

Este año postularon 24 películas de las cuales se seleccionaron 5. Las películas elegidas fueron las siguientes:

- > **EL VIENTO SABE QUE VUELVO A CASA**, by José Luis Torres Leiva
- > **GRANDFATHER'S GIFT**, by Ana María Hurtado
- > **FAMILY JEWELS**, by Enzo Destefani Espinosa
- > **MATRIZ**, by Joanna Reposi
- > **PASTORA**, by Ricardo Villarroel

This is the fourth edition of Primer Corte FIDOCs (FIDOCs First Cut), a Work in Progress competition for documentary films by Chilean directors, which have finished production and are at the editing/postproduction stage. The spirit in this competition is that select filmmakers receive feedback from the jury, and get useful opinions to finish their projects. Therefore, it is essential that these works haven't screened in public yet, at any film festival or similar, or aired on open TV, or via any technologies, before the dates when FIDOCs takes place. Excluded from this restriction are Work in Progress programs at other festivals, and documentary pitch instances.

This year, 24 films applied, and 5 were selected. The chosen projects:

- > **EL VIENTO SABE QUE VUELVO A CASA**, by José Luis Torres Leiva
- > **GRANDFATHER'S GIFT**, by Ana María Hurtado
- > **FAMILY JEWELS**, by Enzo Destefani Espinosa
- > **MATRIZ**, by Joanna Reposi
- > **PASTORA**, by Ricardo Villarroel



-
FIDOC'S ONLINE

FIDOCs ONLINE 2015

FIDOCs ONLINE 2015

En conjunto con radio Bío Bío, Fidocs invitó a todos los realizadores de la selección oficial –de las competencias nacional, latinoamericana y de cortos- cuyos trabajos duraran más de 20 minutos, a participar de FIDOCs Online. Los documentales, que aceptaron voluntariamente ser parte de este certamen especial, se encontrarán disponibles vía streaming (sin posibilidad de descarga) y sólo para ser vistos en territorio nacional en el sitio web de la radio Bío Bío (www.biobiochile.cl) en distintas funciones programadas durante la semana del festival en un rango de horario que va desde las 19 hasta las 23 horas (hora Chile).

El premio único de US 500 dólares es otorgado a la película que tenga mayor votación en sus funciones online, sufragio que los auditores-spectadores pueden ejercer en la misma página web.

Las películas que aceptaron nuestra invitación son las siguientes:

- > **A MORTE DIÁRIA**, de Daniel Lentini | Brasil | 2015
- > **ANOCHÉ**, de Guillermo González Stambuk Chile | 2015
- > **CRÓNICAS EMERGENTES**, de Néstor Saracho Argentina | 2015
- > **EL GRAN VUELO**, de Carolina Astudillo Muñoz España | 2015
- > **GUIDO MODELS**, de Julieta Sans | Argentina | 2015
- > **HABEAS CORPUS**, de Claudia Barril y Sebastián Moreno Chile | 2015
- > **PERSIGUIENDO AL DRAGÓN**, de Juan Camilo Olmos Feris | Colombia | 2014
- > **SALAM**, de Constanza Erenchun y Yassin Velásquez Chile | 2015
- > **SI ESCUCHAS ATENTAMENTE**, de Nicolás Guzmán Chile | 2015

Together with Bío Bío Radio, Fidocs invited all the filmmakers in the official selection – for the national, Latin American and short film competitions – whose films last over 20 minutes, to participate in FIDOCs Online. The documentaries that voluntarily accept to be part of this special competition, will be available via streaming (without download), to be watched, only in the Chilean territory, in Bio-Bio Radio's website (www.biobiochile.cl) at different programmed times during the week of the festival, between 7 and 11 PM (Chilean time).

An award of US\$ 500 dollars is given to the film with the most votes during its online playtimes, which viewers can cast on the same website.

The films that have accepted our invitation are:

- > **THE DAILY DEATH**, by Daniel Lentini | Brazil | 2015
- > **LAST NIGHT**, by Guillermo González Stambuk Chile 2015
- > **EMERGING CHRONICLES**, by Néstor Saracho Argentina | 2015
- > **THE GREAT FLIGHT**, by Carolina Astudillo Muñoz Spain | 2015
- > **GUIDO MODELS**, by Julieta Sans | Argentina | 2015
- > **HABEAS CORPUS**, by Claudia Barril and Sebastián Moreno Chile | 2015
- > **CHASING AFTER THE WIND**, by Juan Camilo Olmos Feris | Colombia | 2014
- > **SALAM**, by Constanza Erenchun and Yassin Velásquez Chile | 2015
- > **IF YOU LISTEN CAREFULLY**, de Nicolás Guzmán Chile | 2015

ANEXOS APPENDIX

CONTACTOS

CONTACTS

PELÍCULA INAUGURAL	El regreso del muerto	El infierno de Beatriz	In Transit	FOCO ISAKILACUESTA	Uyghurs: Prisioners of the Absurd
El botón de nácar	Gustavo Gamou	Marcos Migliavacca	Lynn True	Correspondencias	Danielle Viau
Atacama Producciones	gusgamou@gmail.com	marmiglia@gmail.com	lynn@maysles.org	Carlota Broggi	D.Viau@nfb.ca
atacamao5@wanadoo.fr				CBroggi@cccb.org	
COMPETENCIA NACIONAL	Guido Models	Elena Asins-Genesis	National Gallery	La noche que no acaba	Les invisibles
El gran vuelo	Julieta Sans	Ismael Martin	Emily Glaser	Juan Zavala	Cecilia González
Carolina Astudillo Muñoz	jotasans@gmail.com	ismael@madridencorto.es	orders@zipporah.com	juan.zavala@turner.com	cecilia.gonzalez@diplomatice.gouv.fr
caroniella@gmail.com					
El legado	Juanicas	Le mur et l'eau	On est vivants	La leyenda del tiempo	Granito de Arena
Laure Tinette	Karina Garcia Casanova	Alice Fargier	Celine Paini	Marga Gómez	Paco de Onís
l.tinette@dff.de	karina@eyesteelfilm.com	fargier.a@gmail.com	Celine.PAINI@lesfilmsdici.fr	mallrich@pacopoch.cat	paco@skylight.is
Escapes de gas	Los reyes del pueblo que no existe	Muros	The Look of silence	Cortometrajes	HOMENAJES
Bruno Salas	Betzabé García	Fabricio Ramos	Anna Risgaard Dahl	Isa Campo	Fassbinder
bsalas@trampa.cl	venadofilms.info@gmail.com	fabriciokc@gmail.com	anna@final-cut.dk	info@latermitafilms.com	Isabel Mardones
					isabel.Mardones@santiago.goethe.org
Habeas corpus	Persiguiendo al dragón	Perreus	La sal de la tierra	FOCO FERNAND MELGAR	MUESTRA RADIODOCUMENTALES
Claudia Barril	Juan Camilo Olmos	Ángel Romero	Alex Doll (Cine Normandie)	Hanna Bruin	FÉLIX BLUME
claudia@peliculasdelpez.com	j.colmos@gmail.com	anraroba@hotmail.com	alex.doll@arcadiafilms.tie.cl	hbruhi@swissfilms.ch	felix.blume@gmail.com
Tú y yo	Reflectorista	Un amour	FOCO DANIEL ROSSENFIELD	COMPETENCIA PRIMER CORTE	
Natalia Cabral	David Nazareno	Celine Paini	Florencia Nussbaum	El viento sabe que vuelvo a casa	
natscabral@gmail.com	david.naz@hotmail.com	Celine.PAINI@lesfilmsdici.fr	flornuss@hotmail.com	Catalina Vergara	catalina@globorojofilms.com
Salam	The place	Sobre la marxa	FOCO HERMES PARALLUELO	La encomienda del abuelo	
Constanza Erenchun	Julia Popławska	Isa Campo	Hermes Paralluelo	Ana María Hurtado	
constanza@donquijotefilms.com	poplawska.julia@gmail.com	info@latermitafilms.com	hermesin@gmail.com	anamaria@antipoder.com	
Sempre le stesse cose	Anoche	FOCO JEAN MARIE BARBÉ	FOCO DERECHOS HUMANOS	Las joyas de la familia	
Gaspar Zurita	Guillermo González Stambuk	Line Peyron	48	Enzo Destefani Espinosa	
teoremafils@gmail.com	diaf32@gmail.com	line@ardecheimagesproduction.com	Ansgar Schaeffer	enzo.destefani@gmail.com	
			kintop.prod@gmail.com		
Si escuchas atentamente	Crónicas emergentes	FOCO JULIEBERTUCELLI	Naturaleza muerta	Matriz	
Claudia Mazuela	Néstor Saracho	julie.bertuccelli@wanadoo.fr	Ansgar Schaeffer	Joanna Repossi	
claudia.mazuela.z@gmail.com	sarachonestor@hotmail.com		kintop.prod@gmail.com	joannareposi@gmail.com	
COMPETENCIA LATINOAMERICANA	E O Amor Foi Se Tornando Cada	FOCO JOSÉ LUIS GARCÍA	De vida y muerte	Pastora	
A mortediária	Dia Mais Distante	JOSÉ LUIS GARCÍA FOCUS	José Luis García	Sebastian Gonzalez Vildoso	
Daniel Lentini	Alexander de Moraes	José Luis García	joluiga@gmail.com	sebastian.gv.cl@gmail.com	
daniel.lentini@gmail.com	demoraesxx@gmail.com				
Cuerpo de letra	El cumpleaños de Darcy	PANORAMA INTERNACIONAL			
Julián d'Angiolillo	Nicolás Dalmasso	Batiles			
elnuevomunicipio@gmail.com	nico@azulvals.com.ar	Olivier Burlet	olivier@michiganfilms.be		

OBRAS EXHIBIDAS

PAST FESTIVALS FILMS

1º FIDOC 1997

(6 AL 17 DE MAYO)

SECCIÓN INTERNACIONAL

- >**Ché, el diario de Bolivia** | 1994 | Richard Dindo | Suiza, Francia
- >**Baka** | 1995 | Thierry Knauff | Bélgica
- >**A veces miro mi vida** | 1979 | Orlando Rojas | Cuba
- >**Mother Dao** | 1995 | Vincent Monnikendam | Holanda
- >**La batalla de Chile I, II, III** | 1973 - 79 | Patricio Guzmán | Chile
- >**Los fuegos de Satán** | 1992 | Werner Herzog | Alemania
- >**El sonido de Hollywood** | 1995 | Joshua Waletzki | EE.UU.
- >**Alejandro** | 1994 | Guillermo Escalón | El Salvador
- >**Asaltar los cielos** | 1996 | López Linares, Javier Riyo | España
- >**La vida inmensa llena de peligros** | 1994 | Denis Gheerbrandt | Francia
- >**Un animal, los animales** | 1995 | Nicolás Philibert | Francia
- >**Aquí o acá** | 1995 | Sandra Kogut Brasil
- >**Aire** | 1994 | Vélu Viswanadhan | India
- >**El convoy** | 1995 | Patrice Chagnard Francia
- >**Cuesta que cuesta** | 1995 | Claire Simon | Francia
- >**Una jornada donde mi tía** | 1996 | Christophe Otsenberger | Francia
- >**Jaime de Nevares, último viaje** | 1995 | Guarini y Céspedes | Argentina
- >**El país de los sordos** | 1992 | Nicolás Philibert | Francia
- >**La resistencia de la luna** | 1985 | Otávio Bezerra | Brasil
- >**Ciudadano Langlois** | 1995 | Edgardo Cozarinsky | Argentina

La ciudad Louvre | 1990 | Nicolás Philibert | Francia>**Chile, la memoria obstinada** | 1997 | Patricio Guzmán | Chile>**Arthur Rimbaud, una biografía** | 1991 | Richard Dindo | Suiza>**Ruta número uno** | 1989 | Robert Kramer | EE.UU.>**Kieslovski, diálogos** | 1991 | Rubén Korenfeld | Francia>**Adiós Babushka** | 1997 | Rebeca Feigg | EE.UU.>**La flaca Alejandra** | 1994 | Carmen Castillo | Chile>**Primera Retrospectiva chilena** | 1958 | Jorge di Lauro, Andacollo | 1958 | Jorge di Lauro, Nieves Yankovich>**Láminas de Almahue** | 1961 | Sergio Bravo>**Herminda de la victoria** | 1969 | Douglas Hübner>**Venceremos** | 1970 | Pedro Chaskel, Héctor Ríos>**Compañero Presidente** | 1970 | Miguel Littín>**El Charles Bronson chileno** | 1981 | Carlos Flores del Pino>**Una foto recorre el mundo** | 1981 | Pedro Chaskel>**El Maule** | 1981-1982 | Juan Carlos, Patricio Bustamante>**El Willy y la Mirian** | 1983 | David Benavente>**Santiago blues** | 1984 | Francisco Vargas>**Carrete de verano** | 1984 | Patricia Mora, Marcos de Aguirre>**Dulce patria** | 1984 - 1985 | Juan Andrés Racz>**Somos+** | 1985 | Pablo Salas, Pedro Chaskel**Memorias de una guerra cotidiana** | 1986 | Gastón Acelovici>**Eran unos que venían de Chile** | 1985 - 1987 | Claudio Sapiaín>**Cien niños esperando un tren** | 1988 | Ignacio Agüero>**Fantasma del desierto** | 1997 | Leo Kocking>**Aquí donde yo vivo** | 1994 | Carlos Puccio**ALGUNOS DOCUMENTALES****CHILENOS RECIENTES**>**Los belgas de la Patagonia** | 1994 | Francisco Gedda>**Ibycus, un poema de John Health - Stubbssy** | 1997 | Carlos Klein>**Desde siempre** | 1996 | Marialy Rivas>**Correcto... o el alma en tiempos de guerra** | 1993 | Orlando Lübbert**2º FIDOC 1998**

(6 AL 14 DE MAYO)

SECCIÓN INTERNACIONAL

- >**Los hombres de la sal del Tíbet** | 1997 | Ulrike Koch | Suiza
- >**La ley del colegio** | 1994 | Mariana Otero | Francia
- >**Africa ¿cómo va ese dolor?** | 1996 | Raymond Depardon | Francia
- >**Evita, la tumba sin paz** | 1996 | Tristán Bauer | Argentina
- >**Fuera del presente** | 1995 | Andrei Ujica | Rusia, Alemania
- >**Nuestras guerras imprudentes** | 1995 | Randa C. Sabag | Francia
- >**La muerte programada** | 1995 | Friedman y Brunet | Francia
- >**Fotos de una revolución** | 1991 | Susan Meiselas | EE.UU.
- >**El Sena ha encontrado París**

1958 | Joris Ivens | Holanda>**Espejos de Túnez** | 1994 | Raúl Ruiz Francia>**El fado, una nostalgia atlántica** | 1997 | Evelyne Ragot | Portugal>**La montaña de la verdad** | 1996 | Henry Colomer | Francia>**Tupamaros** | 1996 | Heidi Specogna, Rainer Hoffmann | Alemania)>**La línea paterna** | 1925 - 1995 | José Buil y Marisa Sistach | México>**Romance de valentía** | 1994 | Sonia Herman Dolz | Holanda>**El abuelo Cheno y otras historias** | 1995 | J.C. Rulfo | México>**La herida de mi ojo** | 1994 | Cecilia Barriga | España>**La verídica historia del sub-comandante Marcos** | 1996 | Tessa Brissac, Carmen Castillo | Francia>**Dario Fo, El juglar** | 1997 | Chrevallay y Boutang | Italia>**La Odisea del corredor de fondo** | 1997 | J.C. Rosé | Francia>**Ámsterdam ciudad global** | 1996 | Johan Van Der Keulen | Holanda>**Retratos** | 1991 | Alain Cavalier Francia>**El misterio Picasso** | 1955 | Henri-Georges Clouzot | Francia>**Contactos** | 1989 - 1993 | Willian Klein | Francia>**El recreo** | 1993 | Claire Simon Francia>**A Valparaíso** | 1962 | Joris Ivens Holanda>**Bernard Lubat Jazzman** | 1996 | Eric Pittard | Francia>**Patio 29: Historias de silencio** | 1998 | Esteban Larraín Herman Dolz | Holanda>**Pueblo en vilo** | 1996 | Patricio

Guzmán | México, Francia

>**Al pueblo Alemán** | 1997 | Hissen y Hissen | Alemania>**El congreso de los pingüinos** | 1993 | Ulrich Schlumpf | Suiza>**Yo soy, yo fui, yo seré** | 1974 | Heynowski y Scheumann | Alemania>**Miércoles** | 1997 | Víctor Kossakowski | Rusia>**Retrato de Gesualdo, tinieblas** | 1997 | W. Herzog | Alemania**DOCUMENTALES CHILENOS RECIENTES**>**Fe grande** | 1997 | Claudia Iglesias Del Pino>**Louta** | 1997 | Reinaldo Torres>**Cardenal Raúl Silva Henríquez** | 1996 | Ricardo Larraín>**Los ojos del carbón** | 1997 | José Miguel Cavalier>**El día del roto chileno** | 1994 | Claudio Rojas>**La parte por el todo** | 1997 | Cristóbal Valderrama>**El mago** | 1997 | Oscar Fernández>**Divertimento** | 1998 | Diego Meza>**Chilenos en tierra Santa** | 1997 | Cristián Leighton>**Pasos de baile** | 1985 - 1997 | Ricardo Larraín>**Neruda en el corazón** | 1997 | Pedro Chaskel, Gastón Acelovici>**De todo el universo entero** | 1996 | Claudio Mercado>**Yumbel en San Sebastián** | 1997 | Ernesto P. Cuadra C.>**Santo carnaval** | 1997 | Esteban Abdala>**Patio 29: Historias de silencio** | 1998 | Esteban Larraín Herman Dolz | Holanda>**Raíz de Chile** | 1992 | David Benavente>**Punalka** | 1995 | Jeannette Paillán**RETROSPECTIVA CHILENA**>**Reportaje a Lota** | 1970 | José Román>**Campamento sol naciente** | 1972 | Ignacio Aliaga>**Las callampas** | 1957 | Rafael Sánchez>**Días de organillo** | 1957 | Sergio Bravo>**Casas viejas** | 1972 | David Vera>**Pepe Donoso** | 1977 | Carlos Flores Del Pino>**Cachureo** | 1980 | Guillermo Cahn>**No olvidar** | 1982 | Ignacio Agüero>**Caminito al cielo** | 1989 | Sergio Navarro Pepe>**Duvauchelle** | 1986 | Héctor Ríos>**Huellas de sal** | 1990 | Andrés Vargas>**Los guerreros pacifistas** | 1984 | Gonzalo Justiniano>**Muerte en Santa María Iquique** | 1986 | Tatiana Gaviola>**Carbón** | 1990 | Claudio Di Girólamo**DOCUMENTALES INACABADOS**>**Los aviones bombardean La Moneda** | 1973 | Pedro Chaskel>**Casi campeones** | 1980 | Carlos Flores Del Pino>**Dictadura militar** | 1980 | Pablo Salas**3º FIDOC 1999**

(6 AL 16 DE MAYO)

SECCIÓN INTERNACIONAL>**Metal y melancolía** | 1995 | Heddy Honigmann | Holanda>**El ojo del halcón** | 1998 | Mikael Kristersson | Suecia

- >Eisenstein en México: El círculo eterno | 1996 | Alejandra Islas México
 >La orquesta subterránea | 1998 Hedy Honigman | Holanda
 >Los caminos de Don Juan | 1999 Juan Carlos Rulfo | México
 >Selva adentro | 1991 | Mireya Terán Colombia
 >Ensayos de Anatoli Vassiliad 1997 | Emilio Alcalde | Colombia
 >Fernando ha vuelto | 1998 | Silvio Caiozzi | Chile
 >Eclipse | 1998 | Bartabás | Francia
 >El bolero, una educación amorosa 1999 | Carmen Castillo | Francia
 >Neruda, todo el amor | 1998 Ignacio Agüero | Chile
 >El último combate de Salvador Allende | 1998 | Patricio Henríquez Canadá
 >Volantines y volantineros | 1998 Pedro Chaskel | Chile
 >Diario de Medellín | 1998 | Catalina Villar | Colombia
 >Memoria de los inmigrantes I-II-III 1997 | Yamina Benguigui | Francia
 >Babilee 91 | 1992 | Willian Klein EE.UU.
 >Nacimiento de un hospital | 1991 Jean-Louis Comolli | Francia
 >La cruz del sur | 1989 - 1992 Patricio Guzmán | España
 >Árboles envueltos | 1997 | Hissen y Hissen | Alemania
 >Alain Cavalier... | 1995 | Jean-Pierre Lemousin | Francia
 >Contactos | 1989 - 1993 | Eduard Boubat | Francia
 >Contactos | 1989 - 1993 | Robert Doisneau | Francia
- >Una pasión mexicana | 1992 François Reichenbach | Francia
 >Razón de Estado | 1991 | Allegret y Benkemoun | Francia
 >Breton por A. Breton | 1994 Pamart y Rabourdin | Francia
 >Louvre, el tiempo un museo | 1993 Stan Neumann | Francia
HOMENAJE A CLAUDE LANZMANN
 >Shoah (versión completa) | Claude Lanzmann | Francia
- SELECCIÓN PREMIADA**
EN EL FESTIVAL LEIPZIG
 >El día del pan | 1998 | Sergei Dworzewski | Rusia
 >Torneo de maestros | 1998 | Lutz Danmbeck | Alemania
 >Para que no duela | 1997 | Marcel Lozinski | Polonia
 >La historia de Pedro y Clara... 1997 | Sandra Kogut | Brasil
 >Un romance en Jerusalén | 1998 Víctor Kossakovsky | Rusia
 >Submundo | 1997 | Matti Kütt Estonia
- PRIMERA RETROSPECTIVA DE HEYNOWSKI & SCHEUMANN (ALEMANIA)**
 >El golpe blanco | 1974
 >Problemas de dinero | 1975
 >Yo soy, yo fui, yo seré | 1974
 >Ciudadanos de mi patria | 1974
 >Un minuto de sombra no nos enceguece | 1976
- DOCUMENTALES CHILENOS RECENTES**
 >A mi manera | 1999 | Mario Sánchez
 >Ahinamchay | 1998 | Rodrigo Sepúlveda
- 4º FIDOC 2000**
(2 AL 12 DE NOVIEMBRE)
- SECCIÓN INTERNACIONAL**
- >Anita Domeyko, la nieta del polaco 1997 | Pamela Acuña
 >Añoranzas salitreras | 1998 | Grupo Piquichuqui
 >Atacama, los sueños del desierto 1999 | Daniel Evans
 >Barrilete a los difuntos | 1998 Angelina Nuño
 >El ciudadano del olvido | 1998 Ovidio Rodríguez
 >El derecho de vivir en paz | 1999 Carmen Luz Parot
 >El niño Dios de Sotaquí | 1999 Sergio Olivares
 >1879 - 2001: Epitafio de una guerra 1997 | Hernán Dinamarca
 >Extraterrestres y árboles sagrados 1996 | C. San Martín
 >Humedece tus sentidos | 1998 Obra Colectiva
 >Maestro | 1998 | Mauricio Vega
 >Memoria los de collas | 1998 Roberto Concha
 >Nunca digas nunca jamás | 1998 Álvaro Díaz, Pedro Peirano
 >Primeros pasos | 1998 | Claudia Aravena, Paula Rodríguez
 >Ricardo Bezerra, Manual de la resistencia | 1999 | M. Ojeda
 >Romeo, Julieta y las tinieblas 1998 | José Luis Torres
 >Roser Bru | 1999 | L. Rosenfeld, L. Gálvez
 >Sin ceder | 1998 | Mauricio Álamo

- Mangiante | Francia
 >Bienvenidos a la gran almacén 1999 | Julie Bertucelli | Francia
 >Compay Segundo | 1998 | Claude Santiago | Francia
 >Los niños de Hillbrow | 1999 Hammon y Görgen | Alemania
 >Hospital | 1970 | Frederic Wiseman EE.UU.
 >Lisboa | 1998 | Yves de Peretti | Francia
 >El carrusel de Kurt Geron | 1999 Ilona Ziok | Alemania
 >El caso Grüninger | 1999 | Richard Dindo | Suiza
 >La comisión de la verdad | 1999 André Van In | Alemania
 >En la puerta de la caverna... | 2000 Pierre Oscar Lévy | Francia
 >El renacimiento del circo | 1999 Bernard Tournaire | Francia
 >El mesías | 1999 | William Klein EE.UU.-Francia
 >Los amantes de la aventura | 1999 Michel Viotte | Francia
 >Los ojos en los azules | 1998 Stéphane Meunier | Francia
 >Campos de concentración de Franco | 1999 | Robledo y Tomás | España
 >Los libros y la noche | 1999 | Tristán Bauer | Argentina
 >Memoria de mi padre | 1999 Patrick Zachmann | Francia
 >Mister Karim... | 1997 | Lauren Chevalier | Francia
 >Mobutu, Rey del Zaire | 1999 Thierry Michel | Bélgica
 >Royal de Luxe, regreso de África 1998 | Dominique Deluze | Francia
 >Tiurana | 1999 | Marta Alborná, Ariadna Pujol | España
 >Una historia de amor en América 2000 | Jennifer Fox | EE.UU.
- COLECCIÓN VOYAGES VOYAGES**
 >Bombay | 1999 | Carole Equier
 >Los muertos no callan | 1978
 >Salmo 127 | 1978
 >Ciudadanos de mi patria | 1975
 >Problemas de dinero | 1975
- COMPETENCIA NACIONAL**
 >18 en el parque | 1999 | Andrés Waissbluth
 >Aquí se construye | 2000 | Ignacio Agüero
 >Martín Vargas de Chile | 2000 D. Bravo, I. Osnovikoff, B. Peirut
 >Como ángel se asienta hacia el 2000 | 2000 | Simón Bergman
 >Embrujo del Choapa | 1999 Sergio Olivares
 >En el nombre de la madre | 2000 Rodrigo Sepúlveda
 >Este año no hay cosecha | 2000 G. Vergara, F. Lavanderos
 >Fantasmas de la victoria | 1999 Ronnie Ramírez
 >La cueca brava de Nano Núñez 2000 | Mario Rojas
 >La minga que movió la vieja... 1998 | Carrasco, Chaskel, Gedda
 >La venda | 2000 | Gloria Camiroaga
 >Los escolares se siguen amando 2000 | Paco Toledo
 >Mapuche Kütran | 1999 | Manuel Gedda, Gilberto Ortiz
 >Matta, un siglo D' Mente | 2000 Pablo Basulto
 >Los niños del paraíso | 2000 Paola Castillo
 >Qué es para usted la poesía? 1999 | Cecilia Vicuña
 >Ralco | 1999 | Esteban Larraín
- COLECCIÓN DEL ATELIER VARAN (COLOMBIA)**
 >Voy por voz | 2000 | Diego Fernández Hernández
 >Discreto encanto | 2000 | Daniela Luque
- RETROSPECTIVA DE NICOLAS PHILIBERT (FRANCIA)**
 >La Ville Louvre | 1990
 >El país de los sordos | 1992
 >Un animal, los animales | 1994
 >La más pequeña de las cosas | 1997
- 2ª RETROSPECTIVA DE HEYNOWSKI & SCHEUMANN (ALEMANIA)**
 >Yo soy, yo fui, yo seré | 1974
 >La guerra de los momios | 1974
 >El golpe blanco | 1975

>Salir adelante | 1999 | David Benavente
 >Señales de ruta | 2000 | Tevo Díaz
 >Valparaíso en el corazón | 1999
 Gastón Acelovici

5º FIDOC 2001 (7 AL 14 DE NOVIEMBRE)

SECCIÓN INTERNACIONAL

>Los terrícolas | 1999 | Ariane Doublet | Francia
 >El circo Baobab | 2000 | Laurent Chevalier | Francia, Guinea
 >Oscar Niemeyer | 2001 | Marc-Henri Wajnberg | Bélgica, Brasil
 >El caso Pinochet | 2001 | Patricio Guzmán | Francia, Bélgica, Chile
 >Noche del golpe de Estado | 2001 | Ginette Lavigne | Francia, Portugal
 >El evangelio según los Papúes | 2000 | Thomas Balmès | Francia, Guinea
 >Le espalda del mundo | 2000 | Javier Corcuera | España
 >Perfiles campesinos | 2000 | Raymond Depardon | Francia
 >Un día con Andrei Arsenevitch | 2000 | Chris Marker | Francia
 >Saudade do futuro | 2000 | César Paes | Brasil, Bélgica, Portugal
 >Septiembre chileno | 1973 | Bruno Muel | Francia
 >Una entrada a los baños públicos | 2000 | Didier Cros | Francia
 >La Habana mi amor | 2000 | Uli Gaulke | Alemania
 >Georges de la Tour, El Tramposo | 1999 | Alain Jaubert | Francia
 >Encuentro con América Latina | Botín de guerra | 1999 | David Blaustein | Argentina

>Camal | 2000 | Miguel Alvear | Ecuador
 >Evita, la tumba sin paz | 1997 | Tristán Bauer | Argentina
 >Glauber, La película, el laberinto | 2001 | Silvio Tendler | Brasil
 >Inasible María Félix | 2000 | Carmen Castillo | Francia, México
 >Los zapatos de Zapata | 2000 | Luciano Larobina | México
 >Manuel Alfredo Yasig | 1997 | Manolo Sarmiento | Ecuador
 >Marineros | 1997 | Juan Martín Cuevas | Ecuador
 >P. Guzman, una historia chilena | 2000 | Catalina Villar | Francia
 >Toros populares... | 2001 | Larreay Anhalzer | Ecuador

COMPETENCIA NACIONAL

>Chacabuco, memoria del silencio | 2001 | Gastón Acelovici
 >Concierto para un hermano... | 2001 | Pablo Krögh
 >Delia Del Carril... | 2001 | Lily Gálvez
 >Doble retrato | 2000 | Marilú Mallet
 >En la cuerda floja | 2001 | Germán Liñero
 >Estadio Nacional | 2001 | Carmen Luz Parot
 >Faramat Zahraie | 2001 | Pablo Leighton
 >La furia de los caballos sin patas | 2001 | Francisco Schultz
 >La hija de O'Higgins | 2001 | Pamela Pequeño
 >La última huella | 2001 | Paola Castillo
 >Nema problema | 2001 | Susana Foxley, Cristián Leighton
 >Subida Carvallo 200 | 2001 | Ángel Carcavilla, Verónica Neuman
 >Un hombre aparte | 2001 | Iván Osnovikoff

APORTES DE LA TELEVISIÓN AL DOCUMENTAL
 >Aldo Poy y los canallas | 2000 | Álvaro Díaz
 >Boxeo | 2001 | Jaime Sepúlveda
 >El 285, la vida puertas adentro | 2001 | Alejandra Toro
 >El cuerpo del deseo | 2001 | Cristián Leighton
 >La minga que movió la vieja Iglesia de Tey | 1998 | R. Carrasco, P. Chaskel, F. Gedda
 >Posta central | 2001 | Rodrigo Sepúlveda

DOCUMENTALES DE ESCUELA
 >El ocaso de un gigante... | 2001 | Paola Villagra Rivas
 >Wangen | 2001 | Edgar Endress
 >Propiedad privada | 2001 | Cristián Calderón, Juan Ignacio Sabatini
 >Omkudche | 2001 | José Francisco Fonseca La cruz | 2001 | Sergio Cantillana
 >Newen Domo | 2001 | Sandra Hoffman
 >El fantasma de Quintay | 2001 | Rodrigo Escaff
 >Cuando los hombres callamos, Dios habla | 2001 | M. Rivas
 >El duelo de la memoria | 2001 | Colectivo
 >Llamadas de espera | 2001 | Colectivo

6º FIDOC 2002
 (25 NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE)
 SECCIÓN INTERNACIONAL
 >Nómadas del viento | 2002 | Jacques Perrin | Francia, Alemania
 >Ser y tener | 2000 | Nicolás Philibert | Francia

>El peluquero de Picasso | 2001 | Breisach y Czernin | Alemania
 >Autopista | 1999 | Serguei Dvortsevoy | Rusia
 >Diario de un fotógrafo | 2002 | Patrick Zachmann | Francia
 >Caminantes | 2002 | Fernando León de Aranoa | España, México
 >Babussia | 2002 | Elsa Quinette | Francia
 >El camino de Tomas | 2002 | Camila Guzmán | Francia
 >Homi D. Sethna, cineasta | 2000 | Sepideh Farsi | Francia
 >La ganancia y nada más | 2000 | Raúl Peck | Francia, Haití
 >Memoria de tierra del fuego | 2000 | Emilio Pacull | Francia
 >Blue Jay, notas del exilio | 2001 | Leopoldo Gutiérrez | Canadá
 >Madrid | 2002 | Patricio Guzmán | Francia, España, Chile
 >La colonia | 2001 | Serguei Loznitsa | Rusia
 >Miotte visto por Ruiz | 2001 | Raúl Ruiz | Francia, Rusia
 >En construcción | 2002 | José Luis Guerin | España
 >Les Glaneurs et la Glaneuse | 2001 | Agnes Vardá | Francia
 >Mi vida en juego | 2001 | Brian Tilley | Sudáfrica
 >Raíces | 2001 | Richard Copans | Francia
 >Vinilo azul | 2001 | Judith Helfand, Daniel B. Gold | EE.UU.
MUESTRA LATINOAMERICANA
 >Sol de noche | 2001 | Pablo Milstein, Norberto Ludun | Argentina
 >Rerum Novarum | 2002 | Schindel,

Battle Molnar | Argentina
 >El lugar donde se juntan los polos | 2001 | J. M. Cuevas | Ecuador
COMPETENCIA NACIONAL
 >Andacollo, Chile: El oro y la miseria | 2000 | J. P. Sánchez
 >Aymara | 2002 | Sebastián Moreno
 >Gitanos sin carpa | 2002 | Iván Tziboulka
 >I Love Pinochet | 2002 | Marcela Said
 >Juchitán de las locas | 2002 | Patricio Henríquez
 >Mi hermano y yo | 2002 | Sergio Gándara, Paula Sánchez
 >Pornostars | 2002 | Rolando Opazo y Carolina Disegni
 >Volver a vernos | 2002 | Paula Rodríguez
 >Wallmapu | 2002 | Jeannette Paillán
 >Yikwa Ni Selk'nam | 2002 | Cristián Aylwin
MUESTRA NACIONAL
 >Antofagasta, el Hollywood de Sudamérica | 2002 | Adriana Zuanic
 >Dolores, el arte de modelar | 2002 | María Teresa Larraín
 >Patas de kiltro | 2002 | Guillermo González, Alina Astudillo
 >Transterrados Espanoles | 2001 | David Benavente
 >Video sombra: De la galaxia a la modelo | 2000 | Patricia Bustos
 >Villa Grimaldi: Parque por la paz | 2002 | Juan Pablo Zurita
 >Yague, condición crítica | 2002 | Pablo Lavín

DOCUMENTALES DE ESCUELA
 >Sudamerican Rockers | 2002 | Eduardo Bertrán
 >Descubriendo la oscuridad | 2001 | Ángel Torres
 >Vagos | 2002 | Patricio Infante
 >Armando Uribe Arce | 2001 | Alfredo Rojas
 >En la miseria | 2002 | Vladimir Rivera
 >1/2 suela y una tapilla | 2002 | Claudio Sepúlveda
 >El diario de mente | 2002 | C. Donoso, L. Lorenzo, D. Sclacaluga
 >Zoolocausto | 2002 | Agurto, Aguilar, Ríos, Vázquez
7º FIDOC 2003
 (3 AL 10 DE NOVIEMBRE)
 SECCIÓN INTERNACIONAL
 >Golpe de Estado contra Chávez | 2003 | Bartley y O'brian | Irlanda
 >Espuma dispersa | 2002 | Céline Loiseau | Francia
 >La sociología es un deporte de combate | 1999 | Pierre Carles | Francia
 >José Saramago, El tiempo de una memoria | 2003 | Carmen Castillo | Francia, Portugal
 >El ruido, el olor y algunas estrellas | 2002 | Eric Pittard | Francia
 >Castañuelas de Notre Dame | 92-01 | D. García Moreno | Colombia
 >Bienvenidos a Colombia | 2002 | Catalina Villar | Francia, Colombia
 >Éter | 2002 | Vélu Viswanadhan | India-Francia
 >La máquina de muerte khmer roja | 2003 | Rithy Pan | Francia
 >La guerrilla de la memoria | 2001 | Javier Corcuera | España

>Chenalho, el corazón de los altos
2002 | Isabel Cristina Fregoso | México
>Balseros | 2002 | Carlos Bosch,
Josep M. Doménech | España

MUESTRA SUIZA
>Bien hecho | 1994 | Thomas Imbach
>El congreso de los pingüinos
1993 | Hans-Ulrich Schlumpf
>Step Across The Border | 1990
Nicolás Humbert y Werner Penzel
>Ernesto «Ché» Guevara: El diario
de Bolivia | 1994 | Richard Dindo

MUESTRA LATINOAMERICANA
>Problemas Personales | 2002
Manolo Sarmiento | Ecuador
>Choropampa, El precio del oro
2000 | Boyd y Cabellos | Perú
>El labriego que creyó en Dios
2001 | José R. Pedroza | México
>Raúl Barboza, El sentimiento de
abrazar | 2003 | Silvia Di Florio
Argentina

COMPETENCIA NACIONAL
>Apgar 11 | 2003 | Cristián Leighton
>Bajo Tierra | 2003 | Felipe del Río
>Cero | 2003 | Carlos Fuentes,
Sebastián Campos
>El Astrónomo y el Indio | 2000
Sylvie Blum, Carmen Castillo
>Jeanne | 2003 | Jean-François Gouet
>Tierra de agua | 2003 | Carlos Klein
>Modos de muerte | 2003 | Patricio
Henríquez
>Locos del alma | 2002 | Joanna Reposi
>En algún lugar del cielo | 2003
Alejandra Carmona
>Una señal de victoria | 2003 | Pedro
Órdenes

COMPETENCIA ESCUELAS
>Chuquicamata, El Último
Campamento... | 2003 | M. A. Rebeco
>Caminos en la arena | 2001 | Lorena
González

>Restos del naufragio | 2002
Silvana Fritz
>Fray Andrés, historia de un
ejemplo | 2002 | Marcos Yáñez
>La huella del Yagán | 2003 | Patricio
Díaz, Enrique León
>El pulso de una generación | 2002
José Tomás Videla

>Alpha Omega | 2003 | Rodrigo Salazar
>Reacciónsísmica | 2003 | Felipe Velasco
>Manchas en la muralla | 2003 | C.
Sepúlveda, R. Cárdenas
>Mientras pasa la vida | 2003 | Jean-
Henri Meunier | Francia
>Los maestros locos | 1955 | Jean
Rouch | Francia
>Teresa en la cruz | 2003 | Carmen
Gloria García Pezo
>Manoarmada | 2003 | J. Luis Sepúlveda
>Peñalolén, un 18 de septiembre
2003 | Felipe Herreros
>Mitografía | 2002 | Javier Cuneo,
Paula Pedreira, Julián García-Reyes
>Memoria | 2002 | J. Pablo Díaz Soler
>Imán | 2003 | Darwin Campos, Juan
Ignacio Rubio
>Ceci n'est pas un critique | 2003
Matías Cruzat Villegas

>Efecto invernadero | 2002 - 2003
Rodrigo Moreno, Jaime Sepúlveda
>El otro espacio | 2002 | Paulina
Lagos, Elizabeth Ramírez, N. Rojas
>Ciudad paréntesis | 2003 | Michelle
Carrere
>Un metro 10 | 2003 | Josefina Ossa
>Como viene | 2003 | M. Ignacia Court
>La reja de Berlín | 2003 | Constanza
Fernández

8º FIDOC 2004

(4 AL 13 DE NOVIEMBRE)

MUESTRA INTERNACIONAL

>Salvador Allende | 2003 | Patricio
Guzmán | Francia, Chile, España,
México, Bélgica, Alemania
>Historia de un secreto | 2003
Mariana Otero | Francia
>La lengua no miente | 2003 | Stan
Neuman | Francia
>Dile a mis amigos que he muerto
2003 | Nino Kirtadze | Francia,
Georgia
>Massoud, El Afgano | 1998
Christophe de Ponfily | Francia,
Afganistán

>Mientras pasa la vida | 2003 | Jean-
Henri Meunier | Francia
>Los maestros locos | 1955 | Jean
Rouch | Francia
>La caza del león al arco | 1965 | Jean
Rouch | Francia
>Margarita tal como es | 2003
Dominique Auvray | Francia
>No somos marcas de bicicletas
2002 | Pierre Thorn | Francia, Argelia
>La vida sin Brahim | 2002 | Laurent
Chevallier | Francia, Marruecos
>Silencio | 2001 | Victor Kossakovsky
Rusia

>Ni olvido ni perdón: Tlatelolco
2002 | Richard Dindo | Suiza, México
>Los huérfanos del cóndor | 2002
Emilio Pacull | Francia, Uruguay
>Diecisiete años | 2002 | Didier Nion
Francia
>Comandante | 2003 | Oliver Stone
España-EE.UU., Cuba
>Love y Diane | 2003 | Jennifer
Dworkin | Francia, EE.UU.
>Gigi y Mónica | 2003 | Benoît

Dervaux, Yasmina Abdellaoui

Francia, Rumania

>Déjame, tengo 51 hermanos y
hermanas | 2003 | Dumisani
Phakhati | Francia Sudáfrica
>Palestina, los que guardan la llave
2003 | Ronnie Ramírez | Francia, India

MUESTRA LATINOAMERICANA

>Uno es para lo que nace | 2003
Roberto Berliner | Brasil

>Grissinopoli | 2003 | Darío Doria
Argentina
>Raymundo | 2003 | Ernesto Ardito,
Vírna Molina | Argentina
>El prisionero de las barras de acero
2003 | Paulo Sacramento | Brasil
>Nietos | 2003 | Benjamín Ávila
Argentina

>Sólo un cargador | 2003 | Alejandro
Ramírez | Perú
>La isla de los niños perdidos | 2001
Florence Jauguey | Nicaragua
>La quimera de los héroes | 2003
Daniel Rosenfeld | Argentina
>Aparte | 2002 | Mario Handler
Uruguay
>Ciudad de María | 2000 | Enrique
Bellande | Argentina

COMPETENCIA NACIONAL

>Actores secundarios | 2004 | Pachi
Bustos, Jorge Leiva
>Algún día domingo | 2004 | Carlos
Cabezas Gazaga

>El astuto mono Pinochet contra
La Moneda de los cerdos | 2004
Bettina Perut y Iván Osnovikoff
>El corredor | 2004 | Cristian Leighton
>El Chile de mi padre | 2004
Carmen Castillo

Jorge Peña Hen: su Música y los niños | 2004 | Guillermo Milla Figueroa

Sebastián Cofré

>Fiesta del Nazareno | 2004 | César
Velásquez

>Los colores que puede ser el mar
2004 | Macarena Fernández Curotto

>Vereda sur | 2004 | Ximena Poblete,
Alejandra Sáenz
>Viajes especiales | 2004 | Juan
Esteban Sofía, Carolina Vergara
>Prisión política | 2004 | Christopher
Simpson

9º FIDOC 2005

(1 AL 7 DE DICIEMBRE)

MUESTRA INTERNACIONAL

>La pesadilla de Darwin | 2005
Hubert Sauper | Suiza, Francia
>Los chicos malos | 2004 | Carr-
Brown, Bourgeois, Bodet | Francia
>Mi Julio Verne | 2005 | Patricio
Guzmán | Francia
>Compadre | 2005 | Mikael Wiström
Suecia

>Assak, El alma del desierto | 2003
Ulrike Koch | Suiza
>Muro | 2004 | Simone Bitton
Francia

>Invierno en Bagdad | 2005
Javier Corcuera | España
>El caso Valérie | 2005 | François
Caillat | Francia
>El tren de la memoria | 2004
Marta Arribas, Ana Pérez | España
>Paraíso | 2004 | Marie - Hélène
Rebois | Francia
>La piel perforada | 2004 | Julien
Samani | Francia
>Sigue el ritmo | 2005 | Thomas
Grube, Enrique Sánchez | Alemania

>**La vida de Pablo** | 2005 | Rémi Mauger | Francia
 >**Arvo Pärt, 24 Preludios para una fuga** | 2005 | Dorian Supin | Estonia, Alemania, Rusia
 >**La fábrica** | 2005 | Serguei Loznitsa | Rusia
 >**Odessa Odessa** | 2004 | Michale Boganim | Israel, Francia
 >**Estado de miedo** | 2004 | Pamela Yates | EE.UU., Perú
 >**Por amor al pueblo** | 2004 | Silvan y Audrey Maurion | Alemania, Francia
 >**El «Liberace» de Bagdad** | 2004 | Sean Mcallister | Reino Unido

MUESTRA LATINOAMERICANA

>**Dinero hecho en casa** | 2004 | Alejo Hoizman | Argentina
 >**Vocación de poder** | 2005 | Eduardo Escorel, José Joffily | Brasil
 >**La desazón suprema** | 2003 | Luis Ospina | Colombia
 >**Peones** | 2004 | Eduardo Coutinho | Brasil
 >**Ácratas** | 2000 | Virginia Martínez | Uruguay
 >**El baile rojo** | 2003 | Yezid Campos Zornosa | Colombia
 >**Oscar** | 2004 | Sergio Morkin | Argentina
 >**Trópico de Cáncer** | 2004 | Eugenio Polgovsky

MUESTRA ESPECIAL FINLANDIA

>**Navidad a la distancia** | 1994 | Anu Kuivalainen
 >**Vida de escolar** | 2002 | Lasse Naukkarinen
 >**Dime lo que viste** | 1993 | Kiti Luostarinen

>**La cara de la muerte** | 2003 | Kiti Luostarinen
COMPETENCIA NACIONAL
 >**Un mundo ausente** | 2004 | Ronnie Ramírez

>**Distantes crónicas documentales**: Isla Chauillín | 2005 | Sebastián Melo, Mauricio García, Felipe Correa
 >**Viejo zorro** | 2005 | Rolando Opazo
 >**El velo de Berta** | 2004 | Esteban Larraín
 >**El Ché de los gays** | 2004 | Arturo Alvarez Roa
 >**Antes que todo** | 2005 | María Paz González Guzmán

>**Desobediencia** | 2005 | Patricio Henríquez
 >**El cachorro y la mariposa** | 2005 | Daniel Evans
 >**Personas y cosas** | 2005 | Martín Seeger
 >**Ovas de oro** | 2005 | Anahí Johnsen, Manuel González
 >**La historia pasó** | 2005 | Jorge Madrid Jofré
 >**Perspectiva** | 2005 | David Albala

MUESTRA NACIONAL
 >**La tumba abierta de Vicente Huidobro** | 2004 | R. Moreno, J. Reposi
 >**Nuestro Quijote**, Clotario Blest 2004 | Gloria Camiruaga
 >**Bajo el sur** | 2005 | Guillermo González
 >**Miguel: La humanidad de un mito** 2004 | Víctor Gómez
 >**Si quieras hacer reír a Dios** | 2005 | Mauricio Claro

>**Cotidiano** | 2005 | Patricio Muñoz G. >**Chile traspuesto** | 2005 | Verónica Quense
 >**Raíz desterrada** | 2005 | Carlos Vásquez

10º FIDOCs 2006**(23 AL 29 DE NOVIEMBRE)****MUESTRA INTERNACIONAL**

>**Las dos vidas de Eva** | 2005 | Esther Offenberg | Francia
 >**Sis sos brujo: Una historia de tango** 2005 | Caroline W. Neal Argentina
 >**Bloqueada** | 2005 | Sergei Loznitsa

>**El cielo gira** | 2004 | Mercedes Álvarez | España
 >**Vivir en Tazmamart** | 2005 | Davy Zylberfajn | Francia
 >**Nablus, ciudad fantasma** | 2004 Alberto Arce, María Moreno
 >**Ovas de oro** | 2005 | Juan Carlos Rulfo | México
 >**En el hoyo** | 2006 | Juan Carlos Rulfo | México
 >**Retratos campesinos, la vida cotidiana** | 2005 | Raymond Depardon | Francia
 >**Una fábrica honesta** | 2004 Thomas Balmés | Finlandia, Francia

>**La multinacional** | 2004 | Jennifer Abbott, Mark Achbar | Canadá
 >**Meykinof** | 2005 | Carmen Guarini Argentina
 >**La salvaje y azul lejanía** | 2005 Werner Herzog | Alemania, Inglaterra, Francia
 >**Los niños de la cámara** | 2004 Zana Briski, Ross Kauffman EE.UU., India

>**Por uno solo de mis ojos** | 2004 Avi Mograbi | Israel, Francia
 >**Manu Chau gira Mundo Tour 2001** | François Bergeron | Francia

LOS 10 MEJORES FILMES EXTRANJEROS EN 10 AÑOS

>**Ernesto «Ché» Guevara, El diario de Bolivia** | 1997 | Richard Dindo Suiza, Francia
 >**Baka** | 1997 | Thierry Knauff | Bélgica 2006 | Marcela Said, Jean De Certeau
 >**Mother Dao, La tortuga** | 1995 Vincent Monnikendam | Holanda
 >**La odisea del corredor de fondo** 1997 | Jean-Christophe Rosé | Francia
 >**Lágrimas negras** | 1997 | Sonia Herman Dolz | Holanda
 >**Metal y melancolía** | 1995 | Hedy Honigmann | Holanda

>**El caso Pinochet** | 2001 | Patricio Guzmán | Francia, Chile, Bélgica, España

>**Nómadas del viento** | 2002 | Jacques Perrin | Francia, Italia, España, Alemania

>**Ser y tener** | 2000 | Nicolas Philibert | Francia
 >**Los recolectores y la recolectora** 2001 | Agnès Varda | Francia
 >**S - 21, La máquina de muerte** Khmer Roja | 2003 | Rithy Panh Cambodia, Francia

MUESTRA NACIONAL

>**El lado oscuro de la Dama Blanca** 2006 | Patricio Henríquez | Canadá
 >**80's** | 2006 | Eduardo Bertrán Chile-España
 >**Welcome to New York** | 2006 Bettina Perut, Iván Osnovikoff España, Chile, Italia

COMPETENCIA NACIONAL

>**Arcana** | 2005 | Cristóbal Vicente Sebastián Moreno

>**La hija del General** | 2006 | María Elena Wood

>**Reinalda del Carmen, mi Mamá y yo** | 2006 | Lorena Giachino
 >**Rebote** | 2006 | Esteban Gómez
 >**Opus Dei, Una cruzada silenciosa** 2006 | Marcela Said, Jean De Certeau

>**A La Calle, Los últimos días de Diario 7** | 2006 | Cristián Labarca
 >**Homenaje a Rafael Sánchez Deliktik** | 1978
 >**Florescencia en el desierto** | 1979
 >**Las callampas** | 1957

HOMENAJE A GLORIA CAMIRUAGA

>**Casa particular** | 1990
 >**Las minas de las minas** | 1993
 >**La venda** | 2000

11º FIDOCs 2007**(20 AL 24 NOVIEMBRE)****MUESTRA INTERNACIONAL**

>**M** | 2006 | Nicolás Prividera | Argentina
 >**Mbya tierra en rojo** | 2006 | Philip Cox, Valeria Mapelman | Argentina
 >**S - 21, La máquina de muerte** Khmer Roja | 2003 | Rithy Panh Cambodia, Francia

>**Pulqui, Un instante en la patria de la felicidad** | 2006 | Alejandro Fernández Mouján | Argentina

>**Cada uno calla algo** | 2006 | Marc Bauder, Dörte Franke | Alemania
 >**Un tigre de papel** | 2007 | Luis Ospina | Colombia

>**Diez minutos de silencio por Jonh Lennon** | 1980 | Raymond Depardon France

>**Los años de «Clic»** | 1985 | Raymond Depardon | Francia

>**Tierra Negra** | 2005 | Ricardo Iscar España
 >**La escuela del circo** | 2006 | Guo Jing y Ke Dingding | China

>**Vivir en paz** | 2004 | Antoine Cattin, Pavel Kostomarov | Suiza, Rusia

>**El papel no puede envolver la brasa** 2006 | Rithy Panh | Francia, Cambodia
 >**Cuba, una odisea africana** | 2006 Jihan El-Tahri | Francia, Cuba
 >**Viaje en sol mayor** | 2006 | Georgi Lazarevski | Francia

COMPETENCIA NACIONAL

>**Un salto al vacío** | 2007 | Pablo Lavín
 >**Toma de razón** | 2006 | Andrés Aros González

>**Señorita Gladys Peake** | 2007 Gabriel Gallardo
 >**La sombra de Don Roberto** | 2007 J. D. Spoerer, H. Engström

>**La promesa de mi madre** | 2007 Marianne Hougen-Moraga
 >**El tiempo que se queda** | 2007 | José Luis Torres Leiva

>**El juicio de Pascual Pichún** | 2006 María Teresa Larraín
 >**Diario de guerra de un payaso** 2007 | Mikio Tsunekawa

>**Circunstancias especiales** | 2007 Marianne Teleki
 >**Can Tunis** | 2006 | Paco Toledo, José González Morandi
 >**Ángeles Negros** | 2007 | Pachi Bustos, Jorge Leiva

12º FIDOCs 2008**(3 AL 9 DE NOVIEMBRE)****PELÍCULA INAUGURAL**

>**El Diario de Agustín** | 2008 Ignacio Agüero | Chile

MUESTRA INTERNACIONAL

- >*De larges details: Sur les traces de Francis Aly* | 2006 | *Julien Devaux*
Francia
- >*Desde su departamento* | 2007
Jean-Claude Rousseau | Francia
- >*El puente de las flores* | 2008
Thomas Ciuleu | Rumania
- >*Flor de lila* | 2007 | *Volker Koepp*
Alemania
- >*Hecho en Los Ángeles* | 2007
Almudena Carracedo | EE.UU.
- >*La lengua no miente* | 2004 | *Stan Neumann* | Francia
- >*Los hijos de Chechenia* | 2006
Florent Marcie | Francia
- >*Rafah, crónica de una villa en La Franja de Gaza* | 2006 | *Stéphane Marchetti, Alexis Monchovet*
Francia
- >*Regreso a Normandía* | 2006
Nicolas Philibert | Francia
- >*Slacker Uprising* | 2008 | *Michael Moore* | EE.UU.
- >*Standard operating procedure*
2008 | *Errol Morris* | EE.UU.
- >*Tweety Lovely Superstar* | 2005
Emmanuel Gras, Eman Oktai
Francia, Siria

COMPETENCIA NACIONAL

- >*Aday Kabir* | 2008 | *Macarena Ovalle*
- >*Bajo la capucha: Un viaje al extremo de la tortura* | 2008
Patricio Henríquez
- >*Ciudad de papel* | 2007 | *Claudia Sepúlveda*
- >*El arenal* | 2008 | *Sebastián Sepúlveda*
- >*En busca de Aldo* | 2007 | *Francisca Silva*

>¿Habrá esperanzas?

- | 2008
Felipe Monsalve
- >*La Fiesta* | 2007 | *Verónica Quense*
- >*La revolución de los pingüinos*
2008 | *Jaime Díaz Lavanchy Lee*
Kyung Hae | 2007 | *Daniel Tromben*
- >*Los Blue Splendor* | 2007 | *Manuel González*
- >*Mientras en la oscuridad de la tierra* | 2008 | *Juan Vicente Araya*
- >*Por sospecha de comunista* | 2007
Cirstóbal Cohen, Marcelo Hermosilla

MUESTRA LATINOAMERICANA

- >*Carnes sobre carne: Intimidades de Isabel Sarli* | 2008 | *Diego Curubeto*

HOMENAJE A CLAUDIO MARTÍNEZ

- >*El telón azúcar* | 2006 | *Camila Guzmán* | Cuba, Francia, España
- >*Cuba, el año 50* | 2007 | *Pierre Beccu*
Francia, Cuba

ESCUELA DE ESPECTADORES

- >*El corredor: La historia mínima de Erwin Valdebenito* | 2004 | *Cristián Leighton*
- >*Tambogrande: mangos, muerte, minería* | 2004 | *Ernesto Cabellos, Stephanie Boyd* | Perú
- >*Vengo de un avión que cayó en las montañas* | 2007 | *Gonzalo Arijón*
Francia, Uruguay

13° FIDOC 2009**(8 AL 14 DE JUNIO)****PELÍCULA INAUGURAL**

- >*Las playas de Agnès* | 2008 | *Agnès Varda* | Francia

PANORAMA INTERNACIONAL

- >*Bajo el nivel del mar* | 2008
Gianfranco Rosi | EE.UU., Italia)
- >*BarbaAzul* | 2009 | *Jeanne Gailhoustet, Anne Paschetta* | Francia, Chile

>La mudanza del poeta Adán Méndez

- | 2008 | *Julio Carrasco*
- >*Nostalgias del Far West* | 2007
Colectivo de Cabo Astica
- >*Paraíso al camino, una bitácora sobre Claudio Bertoni* | 2008
Yeniffer Rojas, Evelyn Vera
- >*Pedro Lemebel: Corazón en fuga*
2008 | *Verónica Quense*
- >*Un diplomático francés en Santiago*
2008 | *Patricio Paniagua*

HOMENAJE

- >*Cien niños esperando un tren*
1988 | *Ignacio Agüero* | Chile

COMPETENCIA LATINOAMERICANA

- >*Bagatela* | 2008 | *Jorge Caballero*
Colombia
- >*El árbol olvidado* | 2009 | *Luis Rincón* | México
- >*Imagen final* | 2009 | *Andrés Habegger* | Argentina, Chile, Dinamarca, Suecia

FOCO LUIS OSPINA (COLOMBIA)

- >*Ojo y vista: Peligra la vida del artista* | 1987

FOCO BICENTENARIO

- >*El paseo a Playa Ancha* | 1903

FOCO WERNER HERZOG (ALEMANIA)

- >*El gran éxtasis del escultor Steiner*
1973

COMPETENCIA NACIONAL

- >*El amor y la muerte del tío Lalo*
1995

COMPETENCIA NACIONAL

- >*El diamante blanco* | 2004

COMPETENCIA NACIONAL

- >*Gasherbrum: La montaña*
1984

COMPETENCIA NACIONAL

- >*Hércules* | 1924

>Wodaabe – Los pastores del sol

- | 1989

>Las alas de la esperanza

- | 2000

>Últimas palabras

- | 1967

>Medidas contra los fanáticos

- | 1969

>Fé y moneda

- | 1980

>El sermón de Huie

- | 1980

>La balada del pequeño soldado

- | 1984

>Las campanas del alma

- | 1993

>La soufrière

- | 1977

>La salvaje y azul lejanía

- | 2005

>Lecciones en la oscuridad

- | 1992

>La Fata Morgana

- | 1979

>Ecos de un reino

- | 1990

>La incomparable defensa de la fortaleza Deutschkreutz

- | 1967

>Cuánta madera podrá roer una marmota

- | 1976

>La rueda del tiempo

- | 2002

>El país del silencio y la oscuridad

- | 1971

>El pequeño Dieter necesita volar

- | 1997

>Panoramas sureños

- | 1954

>Armando Sandoval

- | 1957

>Colonización en Chile

- | 1957

>Fernando Balmaceda

- | 1957

>Aquí vivieron

- | 1964 | Pedro Chaskel, Héctor Ríos

>Chile paralelo 56

- | 1964 | Rafael Sánchez

>Funerales de Luis Emilio Recabarren

- | 1924

Funerales de Pedro Aguirre Cerda

1941

>Qué es la chilenidad | 1939 | Emilio Taulis
 >Andacollo | 1958 | Nieves Yankovic, Jorge Di Lauro
 >La feria volandera | 1963 | Armando Parot
 >Recuerdos del mineral El Teniente 1919 | Salvador Giambastiani
 >Un 18 en Chuquicamata | 1947 Pablo Petrowitsch

Reportaje a Lota

| 1970 | José Román

>Crónica del salitre | 1971 | Angelina Vásquez
 >El sueldo de Chile | 1971 | Fernando Balmaceda
 >Las callampas | 1958 | Rafael Sánchez
 >Casa o mierda | 1969 | Carlos Flores, Guillermo Cahn

Hermindia de La Victoria

| 1969 | Douglas Hubner

>Campamento Sol Naciente | 1972 Ignacio Aliaga
ESCUELA DE ESPECTADORES
 >Arcana | 2005 | Cristóbal Vicente
 >La ciudad de los fotógrafos | 2005 Sebastián Moreno
 >La revolución de los pingüinos 2008 | Jaime Díaz Lavanchy
 >La sombra de Don Roberto 2007 | Juan Diego Spoerer, Hakan Engstrom

14º FIDOCs 2010**(1 AL 6 DE JUNIO)****PELÍCULA INAUGURAL**

>Nostalgia de la luz | 2006 - 2010 Patricio Guzmán | Chile, Francia, España, Alemania

PANORAMA INTERNACIONAL

>Ariane Mnouchkine: La aventura del teatro del sol | 2009 | Catherine Vilpoux | Francia
 >Kommunalka | 2009 | Françoise Huguier | Rusia, Francia
 >Ya que hemos nacido | 2008 | Jean-Pierre Duret, Andrea Santana Brasil, Bélgica
 >Accentus: Laurence Equilbey 2008 | Andy Sommer | Francia
 >Nenette | 2010 | Nicolas Philibert Francia

>Raquel | 2009 | Simone Bitton Palestina, Israel, Francia
 >El conocimiento es el principio: La orquesta este-oeste de Barembom | 2006 | Paul Smaczny Alemania, Palestina, Israel

>De un muro al otro: Berlín-Ceuta 2008 | Patric Jean | Bélgica, Alemania, España

>Barcelona o la muerte | 2008 Idrissa Guiro | Senegal
 >Irene | 2009 | Alain Cavalier Francia
 >Nuestros lugares prohibidos | 2008 Leïla Kilani | Marruecos | Francia

>9 meses 9 días | 2009 | Ozcar Ramírez | México, Holanda
 >La tierra se quedó | 2010 | Juan Sarmiento | Colombia, Alemania
 >Tres semanas después | 2010 | José Luis Torres Leiva | Chile

>Avenida Brasilia Formosa | 2010 Gabriel Mascaró | Brasil
 >Serie México Precolombino, 5

Viajo por que te necesito y vuelvo

por que te amo | 2009 | Marcelo Gomes, Karim Ainouz | Brasil
 >Los jóvenes muertos | 2010 Leandro Listorti | Argentina
 >El ambulante | 2009 | Eduardo De La Serna, Lucas Marcheggiano, Adriana Yurcovich | Argentina
 >Historia de un día | 2009 | Rosana Matecki | Venezuela, Colombia
 >Noticias | 2009 | Bettina Perut, Iván Osnovikoff | Chile
 >Mi vida con Carlos | 2010 | German Berger | Chile, España, Alemania

COMPETENCIA NACIONAL

>Aniceto, Razón de Estado | 2009 Guido Brevis
 >El edificio de los chilenos | 2010 Macarena Aguiló
 >El soldado que no fue | 2010 Leopoldo Gutiérrez
 >Escape al silencio. Notas de vida de Alfredo Espinoza | 2009 | Diego Pequeño
 >A la sombra del Moai | 2009 Lorenzo Mosciano
 >Aguas calientes | 2010 | Cristian Vidal López
 >Lugar de encuentro | 2009 | Edgar Doll Castillo
 >Nosotros | 2009 | Cristóbal Cohen, Marcelo Hermosilla

>Ojos rojos | 2010 | Juan Sabatini, Juan Pablo Sallato, Ismael Larraín Maclare
 >Santas putas | 2010 | Verónica Quense

PRIMERA RETROSPECTIVA

DE PATRICIO GUZMÁN EN CHILE
 >Serie México Precolombino, 5

capítulos | 1985

>Serie El proyecto ilustrado Carlos III, 4 capítulos | 1987
 >Serie Nostalgia de la luz, 4 cortometrajes | 2010
 >La batalla de Chile I - II y III 1972-1979
 >En nombre de Dios | 1985-1986
 >La cruz del sur | 1989-1992
 >Isla de Robinson Crusoe | 1999
 >Pueblo en vilo | 1995
 >Chile, La memoria obstinada 1996-1997
 >El caso Pinochet | 2000-2001
 >Madrid | 2002
 >Salvador Allende | 2003-2004
 >Mi Julio Verne | 2005
 >Chile, Una galaxia de problemas 2008-2010

FOCO DERECHOS HUMANOS

>Éramos invisibles | 2009 | Ana Laura Pereira | Venezuela
 >Las piedras no se mueven solas 2009 | Emanuela Nelli | Chile Francia
 >Ojos bien abiertos: Un viaje por la Sudamérica de hoy | 2009 Gonzalo Arrijón | Uruguay, Argentina, Francia

>Chao pescao | 2008-2009 Raimundo Gómez Vergara

Uruguay, Argentina, Francia
 >Octubre pilaga, Relatos sobre el silencio | 2010 | Valeria Mapelman Argentina

>Freddy Ilanga: El traductor del Ché | 2009 | Katrin Hansing | Cuba, Sudáfrica, EE.UU.

>Los resistentes | 2009 | Alejandro Fernández Mouján | Argentina

FUNCIÓN ESPECIAL

>Lucrecia y el león de oro | 1990-1991 Andrés Chapero, Pablo Martínez | Chile
ESCUELA DE ESPECTADORES
 >Actores secundarios | Pachi Bustos
 >Remitente, una carta visual Tiziana Panizza
 >Noticias Ivan Osnovikoff | Bettina Perut
 >Nostalgia de la luz | Patricio Guzmán

ESCUELA FIDOCs

>Patricio Guzmán sobre Nostalgia de la luz y su primera retrospectiva documental
 >Katell Djian y Olivier Schwob sobre el trabajo de cámara y sonido en el cine documental

>Alejandro Fernández Moujan sobre Los Resistentes

>Lorena Muñoz sobre la producción documental y Los Jóvenes Muertos

MASTER CLASS

>Katell Djian y Olivier Schwob
 >Patricio Guzmán
 >Doc Santiago
 >Taller presentación proyectos
 >Sesión Pitching

15º FIDOCs 2011**(20 AL 26 DE JUNIO)****PELÍCULA INAUGURAL**

>Boxing Gym | 2010 | Frederick Wiseman | EE.UU.

PELÍCULA DE CLAUSURA

>El Tesoro de América, el oro de Pascua Lama | 2010 | Carmen Castillo | Francia, Chile

PANORAMA INTERNACIONAL

>Cave of Forgotten Dreams | 2010 Werner Herzog | EE.UU., Alemania
 >Die Frau mit den 5 Elefanten 2009 | Vadim Jendreyko | Suiza, Alemania
 >Traduire | 2011 | Nurith Aviv Francia

>Tanzträume | 2010 | Rainer Hoffmann, Anne Linsel | Alemania
 >Ché, un hombre nuevo | 2010 Tristán Bauer | Argentina, Cuba, España
 >Berlin-Stettin | 2009 | Volker Koepp Alemania
 >Miesten Vuoro | 2010 | Joonas Berghäll, Mika Hotakainen Finlandia, Suecia

>Qu'ils reposent en revolt (des figures de guerre I) | 2010 | Sylvain George | Francia

>Foreign Parts | 2010 | Vérona Paravel, J.P. Sniadecki | EE.UU., Francia

>Surviving Amina | 2010 | Bárbara Celis | EE.UU., Francia
 >Gerpin | 2010 | Naomi Kawase Japón

COMPETENCIA LATINOAMERICANA

>Carne, osso | 2011 | Caio Cavechini, Carlos Julian Barros | Brasil
 >Color perro que hueye | 2011 Andrés Duque | Venezuela, España
 >Diário de uma busca | 2010 | Flavia Castro | Brasil, Francia
 >El mocito | 2011 | Marcela Said, Jean de Certeau | Chile
 >Hacerme feriante | 2010 | Julián D'Angiolillo | Argentina

>Impunidad | 2011 | Juan José Lozano | Suiza, Francia, Colombia
 >Noche sin fortuna | 2010 | Francisco Forbes, Álvaro Cifuentes Argentina, Colombia
 >Novena | 2010 | Enrique Collar Paraguay, Holanda
 >Retratos de la ausencia | 2011 Camila Rodríguez Triana | Colombia
 >You Don't Like The Truth: 4 Days Inside Guantánamo | 2010 | Luc Côte, Patricio Henríquez | Australia, Canadá, Reino Unido

COMPETENCIA NACIONAL

>Amargos | 2010 | Iñaki Moulian
 >La batalla de Hanga Roa | 2011 Rodrigo Pacheco, Michael Jacob
 >Calafate, zoológicos humanos 2010 | Hans Mülchi
 >La clausura del desierto | 2010 Mixie Araya Soler
 >El eco de las canciones | 2010 Antonia Rossi
 >Hija | 2011 | María Paz González
 >La hormiga roja | 2010 | Cristián Tàpies
 >Lo que falta | 2010 | Camilo Matiz Zamorano
 >Mocha | 2010 | Guillermo Ribbeck
 >Newen Mapuche, la fuerza de la gente de la tierra | 2010 | Elena Varela
 >Retrospectiva Richard Dindo Suiza
 >Gauguin à Tahiti et aux Marquises 2010
 >Les rêveurs de Mars | 2009
 >Ni olvido ni perdón: Tlatelolco 2002
 >L'Affaire Grüninger | 1999

>Ernesto «Ché» Guevara, le journal de Bolivie | 1994
 >Charlotte - «vie ou théâtre?» | 1992

FOCO FRANÇOIS CAILLAT (FRANCIA)
 >J-M.G. Le Clézio, entre les mondes 2008
 >Julia Kristeva, étrange étrangère 2005
 >L'Affaire Valérie | 2004
 >Trois Soldats Allemands | 2001

FOCO ESA COSA LLAMADA EDUCACIÓN

>Waiting For Superman | 2010 Davis Guggenheim | EE.UU.
 >Être et avoir | 2002 | Nicolas Philibert | Francia
 >Cien niños esperando un tren 1988 | Ignacio Agüero | Chile

FOCO PERSONALIDADES
 >Deux de la vagne | 2010 | Emmanuel Laurent | Francia
 >LENNONYC | 2010 | Michael Epstein | EE.UU.

FOCO DERECHOS HUMANOS
 >Abuelos | 2010 | Carla Valencia Dávila | Chile, Ecuador
 >Nguenén: el engaño | 2011 | Ítalo Retamal, Dauno Tótoro | Chile, Alemania

FOCO ABRE LOS OJOS
 >Inside Job | 2010 | Charles Ferguson EE.UU.
 >Agnus Dei, cordero de Dios | 2011 Alejandra Sánchez | México, Francia
 >180 South | 2010 | Chris Malloy EE.UU.
 >Page One: A Year Inside the New York Times | 2011 | Andrew Rossi EE.UU.
 >Finding Fidel: The Journey of Erik Durschmid | 2010 | Bay Weyman Canadá, Austria, Finlandia

>The Shock Doctrine | 2009 Michael Winterbottom, Matt Whitecrosse | Reino Unido
 >Noticias | 2009 | Bettina Perut, Iván Osnovikoff | Chile

FOCO TALENTOS

>Electrodomésticos: el frío misterio 2010 | Sergio Castro San Martín | Chile
 >La tierra señalada | 2010 | Soledad Cortés | Chile
 >Redó | 2010 | Cristián Parker, Gabriela Flores | Chile
 >Ríos de luz | 2010 | Maga Meneses Chile
 >Las horas del día | 2010 | Christian Ramírez | Chile
 >Ofrenda | 2010 | Oscar Carrillo Ortíz México
 >Amateur | 2011 | Néstor Frenkel Argentina
 >Cinematoso | 2010 | Bruno de Oliveira | Brasil

FOCO DERECHOS HUMANOS
 >Abuelos | 2010 | Carla Valencia Dávila | Chile, Ecuador
 >Nguenén: el engaño | 2011 | Ítalo Retamal, Dauno Tótoro | Chile, Alemania
 >Sítio 53 | 2010 | Rodolfo Gárate | Chile
 >Inconsulta | 2011 | Yerko Oblinovic, Felipe Álvarez | Chile
 >Las manos en la tierra | 2010 Virginia Martínez | Chile
 >Lecciones para Zafirah | 2011 Carolina Rivas, Daoud Sarhandi México
 >La cicatriz de Paulina | 2010 Manuel Legarda, Genciana Cortés Suiza

FUNCIONES ESPECIALES

>Chela: sobre sueños, amores y lucha en Chile | 1986 | Lars Palmgren | Suecia
 >Arcana | 2006 | Cristóbal Vicente Chile
ESCUELA DE ESPECTADORES
 >Somos + | 1985 | Pablo Salas, Pedro Chaskel | Chile
 >Imágenes de una dictadura | 1999 Patricio Henríquez | Canadá
 >El edificio de los chilenos | 2010 Macarena Aguiló, Susana Foxley Chile, Cuba, Francia, Bélgica
 >¿Con qué sueñas? | 2010 | Paula Gómez Vera | Chile

16º FIDOC 2012**(26 DE JUNIO AL 2 DE JULIO)****PELÍCULA INAUGURAL**

>Chile: ¿hasta cuándo? | 1985 | David Bradbury | Austria-Chile

PANORAMA INTERNACIONAL

>Crazy Horse | 2011 | Fréderick Wiseman | Francia
 >L'été de Giacomo | 2011 | Alessandro Comodin | Italia-Bélgica-Francia
 >Kinshasa Symphony | 2010 Martin Bauer y Claus Wischmann Alemania
 >Vivir en Tazmamart | 2005 | Davy Zilberfajn | Francia-Marruecos
 >Tahrir | 2011 | Stefano Savona Italia
 >Mercado de futuros | 2011 Mercedes Álvarez | España
 >Au bonheur de dames | 2011 Christine Le Goff y Sally Aitken Francia
 >Sur les traces de Marguerite

Yourcenar | 2011 | María Luisa Mallet | Canadá

>The Nine Muses | 2010 | John Akomfrah | Reino Unido
 >Duch, Master Of The Forges Of Hell | 2011 | Rithy Panh | Cambodia

>Vikingland | 2011 | Xurxo Chirro Hurtado
 >Población obrera | 2011 | Rodrigo Fernández
 >El salvavidas | 2011 | Maite Alberdi
 >Sibila | 2012 | Teresa Arredondo
 >El sonido del eco | 2012 | Manuel González

>Hardcore: la revolución inconclusa 2011 | Susana Díaz

>Las mujeres del pasajero | 2012 Patricia Correa y Valentina Mac-Pherson
 >Palestina al sur | 2011 | Ana María Hurtado
 >El salvavidas | 2011 | Maite Alberdi
 >Sibila | 2012 | Teresa Arredondo
 >El sonido del eco | 2012 | Manuel González

FOCO CARLOS FLORES (CHILE)

>Con mi corazón en Yambo | 2011 María Fernanda Restrepo | Ecuador
 >Corta | 2012 | Felipe Guerrero Colombia-Argentina-Francia
 >Cuates de Australia | 2011 Everardo González | México
 >Ensayo final para utopía | 2012 Andrés Duque | España
 >Escuela normal | 2012 | Celina Murga | Argentina
 >Las flores de mi familia | 2012 Juan Ignacio Fernández | Uruguay
 >El lugar más pequeño | 2011 Tatiana Huezo | México
 >Montenegro | 2011 | Jorge Gaggero Argentina
 >Teatro callejero, mi capitán | 2011
 >En torno al video | 1985-1990

FOCO GINETTE LAVIGNE (FRANCIA)

>Républica, Journal du peuple | 1998
 >La noche del golpe de estado | 2001
 >Deux histoires de prison | 2004

FOCO DAVID BRADBURY (AUSTRALIA)
 >Nicaragua: no pasará | 1984
 >Fond Memories of Cuba | 2001
 >Raúl el terrible | 2005

FOCO PERSONAJES Y DILEMAS

- >David Wants to Fly | 2010 | David Sieveking | Alemania
- >How to Make a Book with Steidl 2010 | Gereon Wetzel y Joerg Adolph | Alemania
- >Bill Cunningham New York | 2010 Richard Press | EE.UU.
- >Four Horsemen | 2011 | Ross Ashcroft | Reino Unido
- >Gran Sur: Fernando Prats | 2011 Enrique Stindt y Fernando Prats | Chile
- >Balmes, el doble exilio de la pintura 2012 | Pablo Trujillo | Chile

ESCUELA FIDOC

- >Davy Zylberfajn, director de Vivir en Tazmamart
- >Juan Ignacio Fernández Hoppe y Carolina Campos, director y productora de Las flores de mi familia
- >Wolney Oliveira, director de Os últimos cangaceiros
- >Jorge Gaggero, director de Montenegro

ESCUELA DE ESPECTADORES

- >Eduardo Cruz-Coke
- >Pablo Valdés
- >Sebastián Moreno
- >David Bravo
- >Master Class
- >Eduardo Antin (Quintín)
- >Ginette Lavigne

PRIMER CORTE FIDOC

- >Quiero morirme dentro de un tiburón | Sofía Gómez
- >Brigada | Alan Ferszt
- >Campamento Esperanza | Miguel Sofia

- >El hombre E | Cristóbal Durán
- >Locaciones: en busca de Rusty James | Alberto Fuguet
- >El ruido de los trenes | Cristián Saldía
- >El otro día | Ignacio Agüero
- >Respirar helado | Carolina García Richard Press | EE.UU.

17º FIDOC 2013

(24 AL 30 DE JUNIO)

PELÍCULA INAUGURAL

- >La casa de la radio | 2013 | Nicolas Philibert | Francia

COMPETENCIA CHILENA

- >A primera hora | 2013 | Javier Correa
- >El otro día | 2012 | Ignacio Agüero
- >La última estación | 2012 | Cristián Soto y Catalina Vergara | Chile-Alemania)
- >Las cruces de Quillagua | 2012 Jorge Marzuka Venegas
- >Los Rockers, Rebelde Rock & Roll 2013 | Matías Pinochet
- >Peña de muerte | 2012 | Tevo Díaz
- >¿Qué historia es esta y cuál es su final? | 2013 | José Luis Torres Leiva
- >Quiero morirme dentro de un tiburón | 2012 | Sofía Paloma Gómez

COMPETENCIA LATINOAMERICANA

- >Doméstica | 2012 | Gabriel Mascaró Brasil
- >Don Ca | 2012 | Patricia Ayala Colombia
- >El charco azul | 2012 | Irene Lema Colombia
- >La gente del río | 2012 | Martín Benchimol y Pablo Aparo | Argentina
- >Huellas | 2012 | Miguel Colombo Argentina-España

- >La cigüeña metálica | 2012 | Joan López Lloret | España

LA MULTITUD

- >El ruido de los trenes | Cristián Martin M. Oesterheld
- >Mejunje | 2012 | Juan Manuel Gamazo | Cuba-Chile-España
- >Mitote | 2012 | Eugenio Polgovsky México
- >No habrá revolución sin canción 2013 | Mélanie Brun | Francia

COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

- >“MONSIEUR GUILLAUME”
- >A propósito del Dr. Alfonso Sandoval | 2011 | Martha Naranjo Sandoval México
- >Una historia para los Modlins 2012 | Sergio Oksman | España
- >Bella Vista | 2012 | Filipa Reis y João Miller Guerra | Portugal
- >Candelaria | 2012 | Alejandra Moffat | Chile
- >Flores de cerezo | 2012 | An Van Dienderen | Bélgica
- >Confeti | 2012 | Jo Serfaty y Mariana Kaufman | Brasil
- >Esperanza | 2012 | Maider Oleaga Bolivia-España
- >Estábamos muertos y podíamos respirar | 2013 | Enrique Stindt Chile-España-Polonia
- >En tus ojos | 2011 | Sergio García Locatelli y Sean Schoenecker España-Perú
- >Maya | 2010 | Pedro Pío | Cuba
- >Montaña en sombra | 2012 | Lois Patiño | España
- >Nuestro pan de cada día | 2012 Juliette Touin | Cuba
- >Olvida usted algo? | 2012 | Dalia

Huerta Cano | México

- >24 preludios/diari mallorquí 2012 | Carlos Vásquez | Chile-España
- >Reality 2.0 | 2012 | Víctor Orozco México-Alemania
- >La tercera persona | 2013 Francisco Javier Rodríguez | Bélgica
- >Waterscope Transitions | 2012 Carsten Aschmann | Alemania

PANORAMA INTERNACIONAL

- >Cinco cámaras rotas | 2011 | Emad Burnat y Guy Davidi | Palestina
- >No me olvides | 2012 | David Sieveking | Alemania
- >El encuentro | 2012 | Alain Cavalier Francia
- >La felicidad, tierra prometida 2012 | Laurent Hasse | Francia
- >El genio suizo | 2003 | Jean-Stéphane Bron | Suiza
- >Dos metros de esta tierra | 2012 Ahmad Natche | Palestina

- >Una juventud amorosa | 2011 François Caillat | Francia
- >Los monstruos de mi casa | 2010 Marta Hierro y Alberto Jarabo | España

- >Nicaragua, una revolución confiscada | 2013 | Gilles Bataillon y Clara Ott | Francia
- >Nosotros | 2012 | Adolfo Dufour Andía | España

- >Todos en Larzac | 2010 | Christian Rouaud | Francia
- >Necesitamos felicidad | 2011 Alexander Sokourov y Alexei Jankowski | Francia
- >Oumiggag, o el objetivo de documentar | 1993 | Pierre Perrault Canadá

- >Fuck for Forest | 2012 | Michał Marczał | Polonia

FOCO JUAN CARLOS RULFO (MÉXICO)

- >De Panzano | 2012 | Juan Carlos Rulfo y Carlos Loret de Mola
- >Carrière, 250 metros | 2011 | Juan Carlos Rulfo
- >Del olvido al no me acuerdo | 1999 Juan Carlos Rulfo
- >En el hoyo | 2006 | Juan Carlos Rulfo
- >Los que se quedan | 2008 | Juan Carlos Rulfo y Carlos Hagerman
- >El abuelo Cheno | 1995 | Juan Carlos Rulfo

FOCO CAO GUIMARÃES (BRASIL)

- >Accidente | 2006
- >Caminante | 2006
- >Drawing | 2011
- >Sin peso | 2007
- >O inquilino | 2010
- >Peiote | 2007
- >From the Window of my Room | 2004
- >Quarta, Feira de Cinzas | 2006
- >Coletivo | 2002
- >Inventario de raivinhas | 2002
- >Brasília | 2011
- >Otto | 2012

FOCO CHRIS MARKER (FRANCIA)

- >A Valparaíso | 1962 | Joris Ivens
- >El último Bolchevique | 1992 Chris Marker
- >Gatos encaramados | 2004 | Chris Marker
- >Level 5 | 1997 | Chris Marker
- >Recuerdos del porvenir | 2001 Chris Marker y Yannick Bellon
- >Sin sol | 1983 | Chris Marker

CUARENTA AÑOS A LA DISTANCIA

- >La batalla de Chile I-II-III | 1972-1979 | Patricio Guzmán | Chile

PRIMER CORTE FIDOCs
 >Después del amanecer | Peter McPhee
 >El vals de los inútiles | Edison Cájas
 >Los árboles | Carlos Vásquez Méndez
 >Los castores | Nicolás Molina y Antonio Luco Surire
 >Surire | Bettina Perut e Iván Osnovikoff
 >Venían a buscarme | Álvaro De La Barra

18º FIDOCs 2014

(23-29 DE JUNIO)

PELÍCULA INAUGURAL

>Fifi aúlla de felicidad | 2013 Mitra Farahani | EE.UU., Francia

COMPETENCIA NACIONAL
 >Crónica de un comité | 2014 José Luis Sepúlveda y Carolina Adriazola | Chile
 >El gran circo pobre de Timoteo | 2013 | Lorena Giachino | Chile, Argentina
 >El vals de los inútiles | 2013 Edison Cajas | Chile
 >La copia feliz del Edén | 2014 Cristián Tàpies | Chile-México
 >Propaganda | 2014 | MAFI | Chile
 >¡Viva Chile Mierda! | 2013 | Adrián Goycoolea | Chile

COMPETENCIA LATINOAMERICANA
 >Avant | 2014 | Juan Álvarez Neme Uruguay-Argentina
 >El corral y el viento | 2014 | Miguel Hilari | Bolivia
 >Elevador | 2013 | Adrián Ortiz México

>Escuela de sordos | 2013 | Ada Fontini | Argentina
 >Los años de Fierro | 2013 | Santiago Esténou | México
 >Mataram meu irmão | 2013 Cristiano Burlan | Brasil
 >Reinas | 2013 | Ana Endara Mislov Panamá
 >Sobre las brasas | 2013 | Mary Jiménez y Bénédicte Liénard | Perú Bélgica
 >Un enemigo formidable | 2014 Lucas Marcheggiano | Argentina

COMPETENCIA INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

“MONSIEUR GUILLAUME”
 >iBello, bello, bello! | 2013 | Pilar Álvarez | Cuba
 >Broken Tongue | 2013 | Mónica Savirón | EE.UU.
 >Cabezón | 2013-2014 | Jairo Boisier, Javier Marticorena y Giancarlo Nasi Cañas | Chile
 >Conversaciones de un matrimonio | 2013 | Gil González | México
 >El domador de peixos | 2013 | Roger Gómez y Dani Resines | España
 >El sapo | 2014 | Patricio Vial y Cristian Vidal | Chile
 >Jessy | 2013 | Paula Lice, Rodrigo Luna y Ronei Jorge | Brasil
 >La reina | 2013 | Manuel Abramovich Argentina
 >La última escena | 2013 | Mijael Bustos Iborra | España
 >Modou Modou | 2013 | Virginia Manchado | España
 >Prisioneros del Kanun | 2013 Roser Corella | España

>Veneno de escorpión azul: el diario de muerte de Gonzalo Millán | 2013 Catalina Albert, Violeta Castillo y Matías Hinojosa | Chile
 >Víctor Foto Estudio | 2013 | Nicolás Mejía y Liliana Correa | Ecuador

PANORAMA INTERNACIONAL

>La muerte de Jaime Roldós | 2013 Manolo Sarmiento y Lisandra I. Rivera | Ecuador
 >El rostro | 2014 | Gustavo Fontán Argentino
 >At Berkeley | 2013 | Frederick Wiseman | Estados Unidos
 >Manakamana | 2013 | Stephanie Spray y Pacho Velez | Nepal
 >Maestro del Universo | 2013 Marc Bauder | Austria, Alemania
 >La máquina que desaparece todo | 2012 | Tinatin Gurchiani | Georgia
 >El último de los injustos | 2013 Claude Lanzmann | Francia
 >Llegamos como amigos | 2014 Hubert Sauper | Francia, Austria
 >Tiranos Temblad | 2013 | Agustín Ferrando | Uruguay
 >Dime quién era Sanchicorrotta | 2013 | Jorge Tur Moltó | España
 >Spanish Revolution? | 2012 Colectivo Los Hijos, Flavio G. García, Guillermo García Peydró, Isaki Lacuesta, Jorge Tur Moltó, David Varela | España
 >Workingman's Death | 2005 Michael Glawogger | Austria-Alemania
 >Del uso de un juguete sexual en tiempo de crisis | 2012 | Eric Pittard Francia
 >Porque he sido pintor | 2013 Christophe Cognet | Francia, Alemania

>Buscando la plata | 2013 | Sarah Moll | Alemania, Chile
FOCO PETER METTLER
 >Costa de la muerte | 2013 | Lois Patiño | España
 >Cachureo, apuntes sobre Nicanor Parra | 1982 | Guillermo Cahn Chile

FOCO NÉSTOR FRENKEL

>Buscando a Reynolds | 2004 Argentina
 >Construcción de una ciudad | 2007 | Argentina
 >Amateur | 2011 | Argentina
 >El gran simulador | 2013 Argentina
 >El mercado | 2014 | Argentina

FOCO PAULINE HOROVITZ

>Castillos en el aire | 2013 | Francia
 >Las chicas grandes no lloran | 2011 Francia
 >Días de radio | 2013 | Francia
 >Él y yo | 2011 | Canadá
 >E 412b | 2011 | Canadá
 >Los anteojos | 2011 | Francia, Canadá
 >Mis mascotas | 2010 | Francia
 >Los Kneidleh | 2010 | Francia
 >Alabado sea Dios | 2010 | Francia
 >Polanski y mí padre | 2009 | Francia
 >El instinto de conservación | 2009 Francia
 >Mis enamorados | 2009 | Francia
 >Los baños secos | 2009 | Francia
 >Grandes esperanzas | 2009 Francia
 >Myotis Myotis | 2008 | Francia
 >Tentativa de inventario | 2008 Francia, Bélgica
 >Un día decidí | 2007 | Francia
 >Todo comenzó con una sonrisa

2006 | Francia
 >Los apartamentos | 2006 | Francia
FOCO PETER METTLER
 >Avenida Oriental | 1985 | Canadá
 >Estampas de luz | 1994 | Canadá
 >Juego, dioses y LSD | 2002 | Canadá, Suiza
 >El fin del tiempo | 2012 | Canadá Suiza
 >Balifilm | 1997 | Canadá

FOCO DERECHOS HUMANOS
 >El baile de la esperanza | 1989 Deborah Shaffer | Chile, Estados Unidos

>En nombre de Dios | 1987 | Patricio Guzmán | Chile
 >Mi niño | 2013 | Can Candan Turquía
 >Yo nena, yo princesa": experiencia trans de una niña de cinco años | 2014 | María Aramburú y Valeria Paván | Argentina

>El diario de Scheherazade | 2013 Zeina Daccache | Líbano
 >Pablo Salas sin editar | 2014 Pablo Salas | Chile
 >No pasarán | 2013 | Felipe Bustos Escocia

MUESTRA ESCUELA POPULAR DE CINE
 >Santo Tomás, entre la iglesia y los pacos | 2012 | Cristóbal Donoso y Juan Carreño | Chile
 >Nuevo amanecer | 2012 | Renato Dennis y Efraín Robles | Chile
 >A la memoria | 2013 | Andrea Carriel | Chile
 >Lo Hermida, construyendo historia a los pies de la cordillera | 2013 Mariana Eliash

>Pandx | 2014 | Fabiola Albornoz Chile
 >Por qué vomitan | 2014 | Bárbara Gajardo | Chile
 >Transhumante | 2013 | Carol Rojas y Sofía Bravo | Chile
 >La muerte está en los catres | 2013 Ronnie Fuentes | Chile

FIDOCs EN LA ESCUELA
 >La pequeña lección de cine: el documental | Jean-Stéphane Bron Suiza

GABINETE
 >Milf | 2014 | Merced | Chile

PRIMER CORTE FIDOCs
 >Habeas corpus | Claudia Barril y Sebastián Moreno
 >La invención de la patria | Galut Alarcón y Chamila Rodríguez
 >Lágrimas de Magdalena | David González Vigué
 >Máquina voladora | Vicente Barros
 >Tierra en movimiento | Tiziana Panizza

PREMIOS OTORGADOS

PRIZES

4º FIDOC 2000

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
 >Aquí se construye | 2000 | Ignacio Agüero

MEJOR INVESTIGACIÓN

>Martín Vargas de Chile | 2000 | D. Bravo, I. Osnovikoff, B. Peirut

MEJOR SONIDO

>Matta, Un siglo d' mente | 2000 | Pablo Basulto

MEJOR MONTAJE

>Los niños del paraíso | 2000 | Paola Castillo

PREMIOS JURADO ALTERNATIVO

COLEGIO FRANCISCO MIRANDA
 >Señales de ruta | 2000 | Tevo Díaz
 >La cueca brava de Nano Ñuñez 2000 | Mario Rojas

5º FIDOC 2001

PRIMER LUGAR
 >Nema problema | 2001 | Susana Foxley, Cristián Leighton

SEGUNDO LUGAR

>Estadio Nacional | 2001 | Carmen Luz Parot

TERCER LUGAR

>Un hombre aparte | 2001 | Iván Osnovikoff

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>La furia de los caballos sin patas 2001 | Francisco Schultz

6º FIDOC 2002

PRIMER LUGAR
 >Volver a vernos | 2002 | Paula Rodríguez

SEGUNDO LUGAR

>I Love Pinochet | 2002 | Marcela Said

TERCER LUGAR

>Mi hermano y yo | 2002 | Sergio Gándara, Paula Sánchez

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>Pornostars | 2002 | Rolando Opazo, Carolina Disegni

7º FIDOC 2003

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
 >En algún lugar del cielo | 2003 | Alejandra Carmona

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>Locos del alma | 2002 | Joanna Reposi

MEJOR REALIZACIÓN

>Tierra de agua | 2003 | Carlos Klein

GRAN PREMIO

COMPETENCIA DE ESCUELAS
 >Manoarmada | 2003 | J. Luis Sepúlveda

SEGUNDO LUGAR

>Letras otro mundo | 2002 | Sebastián Yáñez

TERCER LUGAR

>Viejo zorro | 2005 | Rolando Opazo

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>La huella del Yagán | 2003 | Patricio Díaz, Enrique León

8º FIDOC 2004

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
 >El corredor | 2004 | Cristian Leighton

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>Malditos, la historia de Fiskales Ad-Hoc | 2004 | Pablo Insuza

MENCIÓN ESPECIAL

>Ningún lugar en ninguna parte 2004 | José Luis Torres Leiva

GRAN PREMIO

COMPETENCIA DE ESCUELAS
 >Mujeres del silencio | 2004 | Catalina Vergara Arthur

SEGUNDO LUGAR

COMPETENCIA DE ESCUELAS
 >Ensayo sobre la ceguera | 2004 | Rodrigo Jiménez Susarte

9º FIDOC 2005

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
 >Distantes, crónicas documentales: Isla Chaullín | 2005 | Sebastián Melo, Mauricio García, Felipe Correa

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>Antes que todo | 2005 | María Paz González

MENCIÓN ESPECIAL

>Letras otro mundo | 2002 | Sebastián Yáñez

10º FIDOC 2006

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
 >Arcana | 2006 | Cristóbal Vicente

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>Rebotes | 2006 | Esteban Gómez

MENCIÓN HONROSA

>Opus Dei, una cruzada silenciosa 2006 | Marcela Said, Jean De Certeau
COMPETENCIA NACIONAL
 >La ciudad de los fotógrafos | 2006 | Sebastián Moreno

11º FIDOC 2007

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
 >La sombra de Don Roberto | 2007 | J.D. Spoerer, H. Engström

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>Circunstancias especiales | 2007 | Marianne Teleki

PRIMERA MENCIÓN ESPECIAL

>El tiempo que se queda | 2007 | José Luis Torres Leiva

SEGUNDA MENCIÓN ESPECIAL

>Can Tunis | 2006 | Paco Toledo, José González Morandi

12º FIDOC 2008

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
 >La revolución de los pingüinos 2000 | Jaime Díaz Lavanchy

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

>El arenal | 2008 | Sebastián Sepúlveda

PRIMERA MENCIÓN ESPECIAL

>Ada y Kabir | 2008 | Macarena Ovalle

SEGUNDA MENCIÓN ESPECIAL

>Bajo la capucha | 2008 | Patricio Henríquez

13º FIDOC 2009

GRAN PREMIO

EMBAJADA DE FRANCIA

COMPETENCIA NACIONAL

REMITENTE

UNA CARTA VISUAL

SEBASTIÁN MORENO

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

GRAN PREMIO

EL AMBULANTE

EDUARDO DE LA SERNA

LUCAS MARCHEGGIANO

ADRIANA YURCOVICH

ARGENTINA

MEJOR PELÍCULA

COMPETENCIA LATINOAMERICANA

>El ambulante | 2009 | Eduardo De La Serna, Lucas Marcheggiano, Adriana Yurcovich | Argentina

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

COMPETENCIA LATINOAMERICANA

>Viajo porque te necesito, vuelvo por que te amo | 2009 | Marcelo Gomes Karim Aïnouz | Brasil

15º FIDOC 2011

GRAN PREMIO

EMBAJADA DE FRANCIA

COMPETENCIA NACIONAL

HIIJA

MARÍA PAZ GONZÁLEZ

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO

COMPETENCIA NACIONAL

>Lo que falta | 2010 | Colectivo Miope | Calafate, zoológicos humanos 2010 | Hans Mühlchi

MENCIÓN ESPECIAL

COMPETENCIA NACIONAL

>Calafate, zoológicos humanos 2010 | Hans Mühlchi | Noche sin fortuna | 2010 | Francisco Forbes, Álvaro Cifuentes | Argentina, Colombia

MEJOR PELÍCULA

COMPETENCIA LATINOAMERICANA

>Escape al silencio. Notas de vida de Alfredo Espinoza | 2009 | Diego Pequeño | D'Angiolillo | Argentina

MENCIÓN ESPECIAL
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>El Mocito | 2010 | *Marcela Said, Jean de Certeau* | Chile

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>Impunidad | 2010 | *Hollman Morris, Juan José Lozano* | Colombia, Suiza, Francia

1º LUGAR PRIMER CORTE FIDOCs
>La última estación | 2010 | *Catalina Vergara y Cristian Soto* | Chile

16º FIDOCs 2012
GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
COMPETENCIA NACIONAL
>*Sibila* | 2012 | *Teresa Arredondo* Chile, España

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
COMPETENCIA NACIONAL
>*Currucu y Pitbulls* | 2012 | *Sebastián Barahona y Celia Rothmund* | Alemania

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA NACIONAL
>*Las mujeres del pasajero* | 2012 | *Patricia Correa y Valentina MacPherson*

MEJOR PELÍCULA
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*Las flores de mi familia* | 2012 | *Juan Ignacio Fernández* | Uruguay

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*Escuela normal* | 2012 | *Celina Murga* | Argentina

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*Con mi corazón en Yambo* | 2011 | *Maria Fernanda Restrepo* | Ecuador

PRIMER LUGAR
PRIMER CORTE FIDOCs
>*El otro día* | 2012 | *Ignacio Agüero* | Chile

MENCIÓN ESPECIAL
PRIMER CORTE FIDOCs
>*Respirar helado* | *Carolina García* Chile

PREMIO DEL PÚBLICO FIDOCs ONLINE
>*Hardcore: la revolución inconclusa* | 2011 | *Susana Díaz* | Chile

17º FIDOCs 2013
MEJOR PELÍCULA
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*La multitud* | 2012 | *Martín M. Oesterheld* | Argentina

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*Mejunje* | 2012 | *Juan Manuel Gamazo* | Cuba-Chile-España

GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
COMPETENCIA NACIONAL
>*El otro día* | 2012 | *Ignacio Agüero*

MENCIÓN HONROSA DEL JURADO
COMPETENCIA NACIONAL
>*¿Qué historia es esta y cuál es su final?* | 2013 | *José Luis Torres Leiva*

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO
COMPETENCIA NACIONAL
>*Después del amanecer* | 2012 | *Peter McPhee* | Chile

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA NACIONAL
>*Las cruces de Quillagua* | 2012 | *Jorge Marzuka*

PRIMER LUGAR
COMPETENCIA NACIONAL
>*La última estación* | 2012 | *Cristián Soto y Catalina Vergara*

MEJOR COMPOSICIÓN MUSICAL
COMPETENCIA NACIONAL
>*Peña de Muerte* | 2012 | *Tevo Díaz*
Música por: *Micky Landau*

MEJOR CORTOMETRAJE
COMPETENCIA INTERNACIONAL
>*Bela Vista* | 2012 | *Filipa Reis y Joao Miller Guerra* | Portugal

MENCIÓN HONROSA DEL JURADO
COMPETENCIA INTERNACIONAL
DE CORTOMETRAJES
>*Montaña en sombra* | 2012 | *Lois Patiño* | España

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA INTERNACIONAL
DE CORTOMETRAJES
>*Cherry Blossoms* | 2012 | *An Van Dienderen* | Bélgica

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA INTERNACIONAL
DE CORTOMETRAJES
>*A story for the Modlins* | 2012 | *Sergio Oksman* | España

1º LUGAR PRIMER CORTE FIDOCs
>*Después del amanecer* | 2012 | *Peter McPhee* | Chile

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO
COMPETENCIA NACIONAL
>*El vals de los inútiles* | 2012 | *Edison Cajas* | Chile

18º FIDOCs 2014
2013 | Gil González | México

MEJOR PELÍCULA
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*El corral y el viento* | 2014 | *Miguel Hilari* | Bolivia

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*Sobre las brasas* | 2013 | *Mary Jiménez y Benédicte Liénard* Bélgica-Perú

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA LATINOAMERICANA
>*Los años de fierro* | 2013 | *Santiago Esteinou* | México

COMPETENCIA NACIONAL
MEJOR PELÍCULA COMPETENCIA NACIONAL – GRAN PREMIO EMBAJADA DE FRANCIA
>*Crónica de un comité* | 2014 | *José Luis Sepúlveda y Carolina Adriazola* Chile

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
>*Máquina voladora* | 2014 | *Vicente Barros* | Chile

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO
COMPETENCIA NACIONAL
>*Propaganda* | 2014 | *MAFI* | Chile

PREMIO DEL PÚBLICO
COMPETENCIA NACIONAL
>*El gran circo pobre de Timoteo* | 2013 | *Lorena Giachino* | Chile

COMPETENCIA INTERNACIONAL
DE CORTOMETRAJES “MONSIEUR GUILLAUME”
>*Conversaciones de un matrimonio*

EQUIPO FIDOCs

FIDOCs TEAM

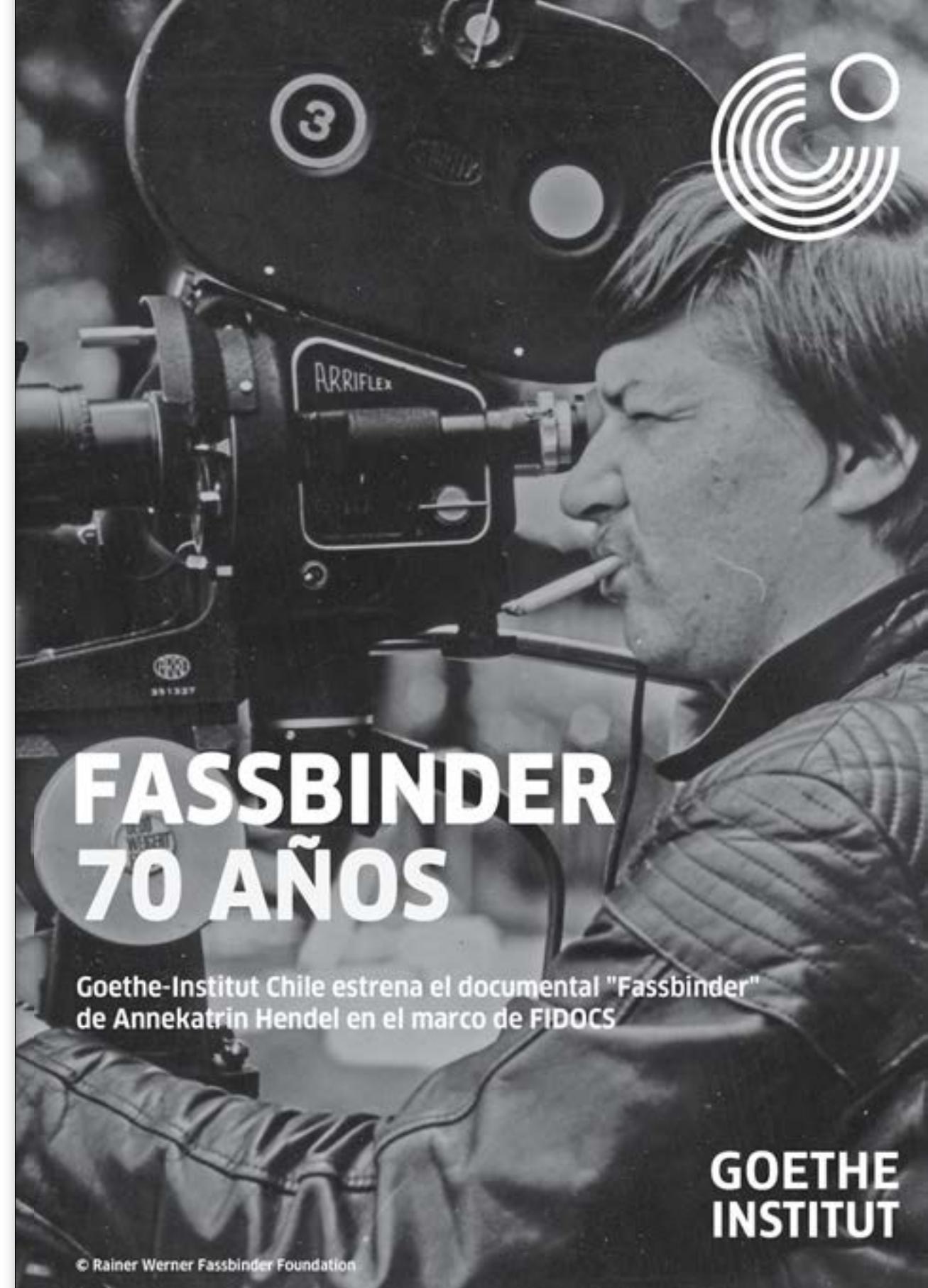
PRESIDENTE: Patricio Guzmán
DIRECTOR: Carlos Flores Delpino
PRODUCTOR EJECUTIVO: Juan Pablo Fernández
PRODUCTOR GENERAL: Leonardo Medel
COORDINADOR PRODUCCIÓN: Daniel Ferreira
GESTIÓN INTERNACIONAL: Renate Sachse
JEFE DE PROGRAMACIÓN: Jorge Morales
ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS: Gilda Cid
PRODUCCIÓN TÉCNICA: Raimundo Valdés
DISEÑO Y PRODUCCIÓN GRÁFICA: Rosario Soffia
TRÁFICO: Felipe Fernández
INVITADOS: Pablo Rodríguez
EVENTOS Y ACREDITACIONES: Gabriela Faúndez
RELACIONES INTERNACIONALES: Clara Salina
ESCUELA FIDOCs: Fernanda Warner
JEFE DE SALAS: Sebastián Torrico
WEB Y REDES SOCIALES: Libertad Patiño
DIFUSIÓN Y COMUNICACIONES: Plaza Espectáculos
REGISTRO FOTOGRÁFICO Y AUDIOVISUAL: Pedro García
ASISTENTE DE INVITADOS: Axel Reichhard
ASISTENTE DE EVENTOS: Pablo Florit

PROGRAMACIÓN

Patricio Guzmán
Renate Sachse
Carlos Flores
Jorge Morales
Luis Horta
Fernando Lavanderos
Antonia Girardi

CATÁLOGO

EDITOR: Jorge Morales
PRODUCCIÓN EDITORIAL: Carla Morales Ebner
TRADUCCIÓN: Garfio
DISEÑO: María Fernanda Villalobos
ASISTENTE: Clara Salina





CinemaChile saluda a Fidocs en su 19^a versión.

>>>
CinemaChile
films • content • people

**PARA
NOSOTROS,
LA VOZ
DE LA GENTE
ES LA VOZ
DE LA VERDAD.**



www.biobiochile.tv / www.biobiochile.cl

BIO BIO
LA RADIO



CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN SANTIAGO

AVENIDA PROVIDENCIA 927. METRO SALVADOR - DE LUNES A SÁBADO DE 11.00H A 20.00H

ARTES ESCÉNICAS

Plataformas de difusión escénica con propuestas y creaciones españolas.



ARTES VISUALES

Exhibiciones de arte contemporáneo español e iberoamericano.



HUMANIDADES

Espacio que invita a una reflexión activa sobre las más variadas expresiones del conocimiento.



LA RADIO INVENTADA

Canal de comunicación abierto y participativo a la cultura chilena, española y latinoamericana.



MÚSICA

Espacio abierto a las más variadas expresiones musicales.



CINE

Exhibición de cine español, europeo y latinoamericano.



MEDiateca

Préstamos de libros, revistas y material audiovisual. Wifi. Ludoteca



EDUCACIÓN

Facilitamos el diálogo del público con nuestras áreas generando instancias de reflexión.



Cineteca Nacional

Sala de Cine y Microcine
Centro Cultural La Moneda
Nivel -2

Funciones de lunes a domingo

1500 Películas por año	2300 Funciones anuales	16 Títulos restaurados desde 2006
70 Documentales exhibidos por año	4500 Títulos en el Archivo Fílmico	276 Títulos en el Archivo Digital

Más información en www.centroculturallamoneda.cl



GAM

Centro de las artes,
la cultura y las personas



EN GAM
ENCUENTRAS...



gam.cl



#ELSCENARIODETUVIDA

2x1

Patrimonio

Jóvenes críticos

Memoria chilena

Residencias

Desarrollo de audiencias

INSTITUT FRANÇAIS CHILE

DESCUBRE EL ASTERIX QUE LLEVAS DENTRO

CURSOS DE FRANCÉS

EL FRANCÉS TE ABRE OTROS HORIZONTES !

Sedes Providencia / Vitacura

Teléfono: 22 470 8060 | www.institutofrancés.cl

f [institutofrancés.cl](https://www.facebook.com/institutofrancés) t @InstitutFran

AUSPICIADOR
INSTITUCIONAL



MEDIA PARTNERS



**HABLAR DE ARTE
ES HABLAR DE ITALIA**

**HABLAR
DE ITALIA
ES HABLAR
DE IIC**

WWW.IICSANTIAGO.ESTERI.IT

PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

**El mejor cine
está en**

**Sala
cine
UC**

**Estrenos
Ciclos
Retrospectivas**

CENTRO DE EXTENSIÓN
Alameda 390, Santiago

BOLETERÍA E INFORMACIONES
(56-2) 2354 6507 • (56-2) 2354 6546
cine@uc.cl • cine.uc.cl
Santiago, Chile

@cineuc
 Cine UC

biblioteca
NICANOR PARRA



UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES

TVN EL CANAL

DE LAS SONRISAS DE LOS APLAUSOS. DE LAS OVACIONES.

DE LOS BAILES, DE LAS PIRUETAS, de los colores,

DE LAS TEXTURAS. DE LOS QUE IMAGINAN, de los que se emocionan,

DE LOS QUE SE SORPRENDEN, DE LA FANTASÍA, de los que rien sin vergüenza,

de las caras pintadas DE LAS PALABRAS. DE LOS VERSOS, de los cantos, DE LOS GRITOS,

de las notas musicales. DE LOS QUE LLEGAN SOLOS, de los que llegan acompañados,

de los fuegos artificiales, DE LA MAGIA, de los paseos, de los que se transportan,

DE LA BUENA ONDA DE LO REAL, de lo irreal, de lo imposible de la cultura.

TVN EL CANAL DE LA CULTURA

TVN

EL CANAL
DE CHILE



CHILE - PERÚ - ECUADOR

**NOS
SUMERGIMOS
EN TUS IDEAS**



*POST-PRODUCTION & FILMS SUPPORT
DESING, ART DIRECTION & MOTION GRAPHICS
MUSIC & SOUND DESING
COMMUNICATION & CORPORATE*

www.atomica.tv

Chile - Av. Americo Vespucio Norte 2989

Perú - Diagonal 340 Miraflores

Ecuador - Av. 9 de Octubre No. 29-44 - Av. Eloy Alfaro Edificio Cisneros



KINÉ-IMÁGENES
CINE DIGITAL

www.k-i.d

Programas de
Postgrados
y Postítulos
ICEI

Comunicar tiene sentido



UNIVERSIDAD DE CHILE
Instituto de la
Comunicación e Imagen
ICEI

MAGÍSTER

Cine Documental

Comunicación Social

Comunicación Política

DIPLOMAS DE POSTÍTULO

Periodismo de Investigación

Comunicación Digital

Comunicación y Políticas Públicas

Comunicación y Gestión Cultural

Mediación Cultural y
Desarrollo de Públicos

Periodismo Cultural, Crítica y
Edición de Libros

www.icei.uchile.cl

/icei.uchile ICEIUChile

Ignacio Carrera Pinto 1045, Ñuñoa
56 2 29787944 - 29787917

INSTITUTO NACIONAL DE DERECHOS HUMANOS
PRESENTE EN FIDOC 2015



El Instituto Nacional de Derechos Humanos (INDH) es un organismo autónomo del Estado, que promueve y protege los derechos humanos de todas las personas que viven en Chile, definidos en la Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos vigentes.

El trabajo del INDH busca promover una cultura respetuosa de los derechos humanos, a través de la cual se reconozca el pasado, se valore el presente y se construya el futuro.

Conoce y exige tus derechos visitándonos en:

www.indh.cl

/indhchile

@inddh



SONAMOS
POST PRODUCCION

Contacto: roberto@sonamos.cl +56 2 26343808
Barrio Italia - Santiago de Chile

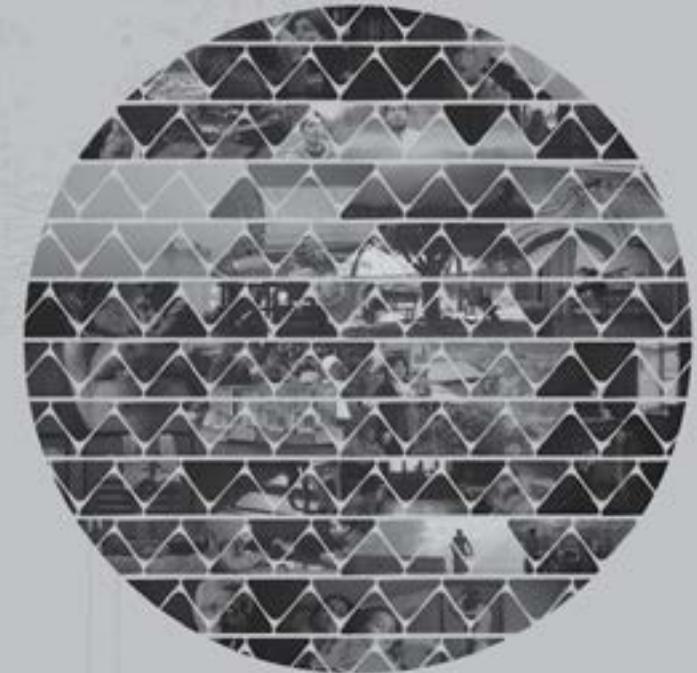
LAS RUTAS DEL DOCUMENTAL

Estrategias para comprometer audiencias

Aplicación de tecnologías y nuevas plataformas

Distribución en línea

Panorama de la producción chilena



TENDENCIAS + REPORTAJES + OPINIONES

GUÍA SOBRE DISTRIBUCIÓN Y
COMERCIALIZACIÓN DE DOCUMENTALES

**Descárgala como aplicación para iPad
o como PDF en nuestro sitio web**

www.chiledoc.cl | comunicaciones@chiledoc.cl

Chile
doc

ChileDoc Redes ChileDoc @Chile_Doc CHILEDOC chiledoc

**UN NUEVO REFERENTE
para que tu PELICÚLA
llegue al MUNDO**

Garfio lenguaje



**TRADUCCIÓN, EDICIÓN y CONSULTORÍA
en inglés y español**
garfio.lenguaje@gmail.com

A black and white portrait of Fernand Melgar, a man with dark hair and a slight smile, looking directly at the camera. He is wearing a dark zip-up hoodie over a light-colored collared shirt. The background is plain and light.

**Foco
Fernand Melgar**

19° Festival Internacional de Documentales FIDOC
Santiago de Chile, 22. - 27.09.2015

Ciné-Portrait: http://www.swissfilms.ch/static/files/cineportraits/3059_Melgar_es.pdf

SWISSFILMS

A programme in collaboration
with SWISS FILMS – the promotion
agency for Swiss filmmaking.

www.swissfilms.ch

ALIADOS

PARTNERS

ORGANIZA

CULDOC

ALIADO PRINCIPAL



ALIADOS ESTRÁTÉGICOS



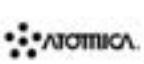
AUSPICIADORES



SWISSFILMS



INSTITUT FRANÇAIS

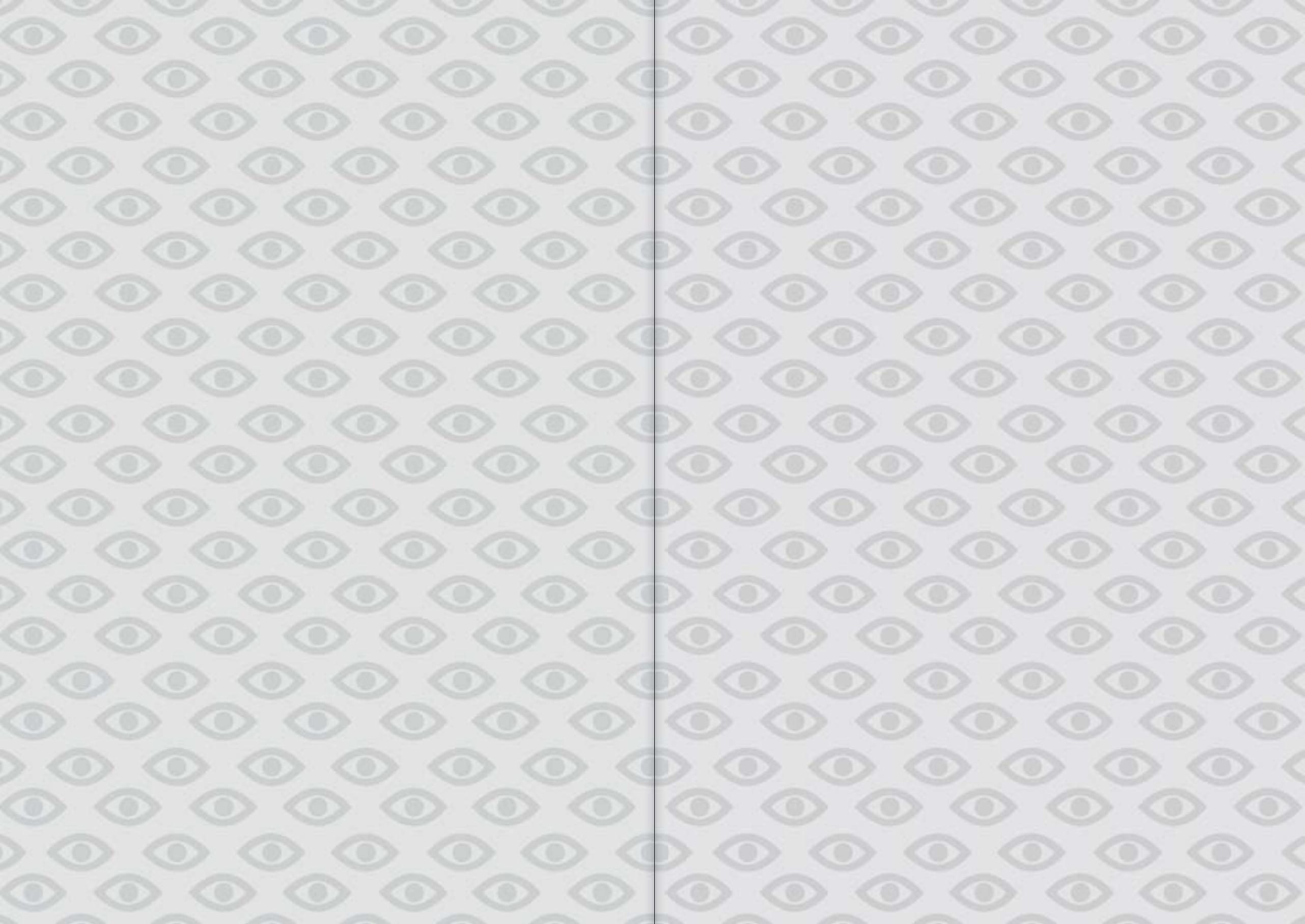


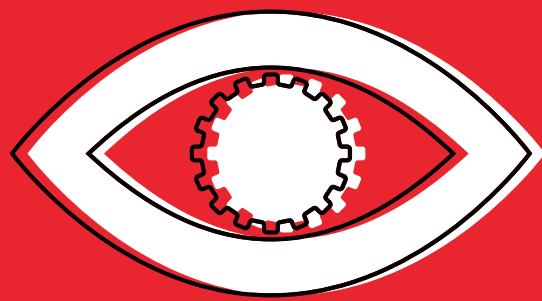
COLABORADORES



MEDIA PARTNERS







WWW.FIDOC.S.CL

